

Festival de cinéma de Rennes Métropole



# TRAVELLING

BRUXELLES DRUSSEL

& JUNIOR 7-14 FEVRIER 2012

 [www.claïrobscur.info](http://www.claïrobscur.info)

18



PROGRAMME  
OFFICIEL

02 23 46 47 08



BNP PARIBAS-BANQUE DE BRETAGNE,  
PARTENAIRE DU FESTIVAL TRAVELLING  
ET DE TOUS LES CINÉMAS

**BNP PARIBAS**  
BANQUE DE BRETAGNE

La banque d'un monde qui change

[bnpparibas.com/fr](http://bnpparibas.com/fr)

# ÉDITO Faites grand'place à Bruxelles !

*La Promesse* des frères Dardenne ; *Toto le héros* de Jaco van Dormael ; *C'est arrivé près de chez vous* de Rémy Belvaux, André Bonzel et Benoit Poelvoorde : avec ce tiercé gagnant et éclectique, le cinéma belge fait son entrée sur la scène internationale, dans les années 90. Social, drôle, décomplexé, d'une grande humanité, il est habité par des protagonistes, des deux côtés de la caméra, singuliers et n'hésitant pas à aller au bout de leurs idées. Singulière, la capitale de la Belgique l'est aussi : européenne mais d'un large cosmopolitisme ; métropole constituée avant tout de communes aux identités marquées ; construite au fil d'une histoire urbanistique parfois chaotique ; pointilleusement administrative mais décontractée comme une BD ; schizophrène aussi parfois, cette Bruxelles/Brussel, "capitale" ancrée en Flandres et francophone comme une Wallonne...

Tout cela arrive près de chez nous et promet de belles rencontres et de beaux moments cinématographiques.

Bruxelles dans le 7<sup>e</sup> art ; le cinéma belge contemporain ; une compétition de courts métrages ; le cinéma d'animation ; le concours de scénario ; une certaine histoire sociale et politique de la Belgique : Travelling va vous raconter beaucoup d'histoires Belges.

Et les Belges vont vous émouvoir et vous faire rire avec des ambassadeurs comme Bouli Lanners et Jaco Van Dormael, les burlesques Dominique Gordon et Fiona Abel, les animateurs loufoques Stéphane Aubier et Vincent Patar, le pictural Alex Stockman ou encore Noël Godin, l'entarteur et Jan Bucquoy, artiste situationniste.

Travelling, c'est encore la création de ciné concerts avec David Euverte et Chapi Chapo. Et toujours une opportunité de sensibiliser le jeune public avec Junior, point d'orgue des actions d'Éducation à l'image menées par Clair Obscur. C'est enfin un événement pour diffuser la création audiovisuelle et cinématographique en Bretagne, avec des programmes, des rencontres professionnelles et des lectures de scénarios.

Travelling, empassionneur d'images, maintient le cap pour faire vivre à toutes et tous de grandes histoires sur grand écran !

L'équipe de Clair Obscur

---

## SOMMAIRE

### TRAVELLING BRUXELLES

- P4 Invités  P7 Soirée ouverture + remise des prix  P8 Bruxelles et le cinéma
- P19 Portrait des cinémas belges au présent  P26 Cinéma belge d'animation
- P30 Une certaine histoire politique et sociale de la Belgique
- P32 Ciné-concert + Concerts à l'Ubu + Péniche Spectacle  P33 Photorama + Exposition
- P34 Scénario d'une nouvelle + Récit en images et en musique
- P26 Rencontres, débats, leçons de cinéma  P39 Programmation Le Liberté // l'Etage

---

### TRAVELLING JUNIOR

- P42 Eléphant d'or + Remise des prix + Carte blanche aux parrains  P43 Programmes Eléphant d'Or
- P44 Voyages en Belgique !  P47 Ciné-concert + Grille par âge
- P48 Nouvelles images, nouvelles pratiques / Éducation à l'image

---

### FILMS DE BRETAGNE

- P52 Lecture de scénarios + Accueil des tournages en Bretagne + L'ARBRE
- P53 Programme Petits joueurs ! + Rencontres professionnelles

---

### PROGRAMMATION CHRONOLOGIQUE P54 INDEX P59

---

### LES INFOS PRATIQUES

- P62 Accessibilité + Les tarifs  P63 Les lieux  P65 Le projet Clair Obscur + L'Agenda 21
- P66 L'équipe  P66 Les partenaires + Les amis du festival

# INVITÉS



## Bouli Lanners

On l'a vu récemment à l'écran dans *Des Vents contraires* de Jalil Lespert. On le verra dans le prochain film de Jacques

Audiard, *De la rouille et des os* et dans les nouvelles aventures d'Astérix. Bouli Lanners est surtout un fidèle compagnon de route de Benoît Delépine et de Gustave Kervern qui l'ont mis au générique d'*Aaltra*, de *Louise Michel* et de *Mammuth*. C'est aussi et surtout un réalisateur dont les œuvres sensibles et poétiques renvoient à son âme de peintre. En 1999, *Travellinckx*, son premier court métrage en 8 mm et en noir et blanc, fait le tour des festivals. Le suivant, *Muno*, est sélectionné à la Quinzaine des réalisateurs de Cannes, de même qu'*Eldorado* (2008), son second long (après *Ultranova* - 2005) qui y récolte trois prix. En 2011, *Les Géants*, son troisième opus, lui aussi présenté à la Quinzaine, a remporté le prix SACD et le prix CICAÉ. Travelling lui propose une carte blanche et en trois films, il va nous raconter "l'âme belge".

FILMS PROJETÉS : ULTRANOVA, ELDORADO, LES GÉANTS  
"L'ÂME BELGE" : TRAVELLINCKX, LES AMIS DU PLAISIR,  
WEEK-END OU LA QUALITÉ DE LA VIE.

## Jaco van Dormael

Réalisateur inventif, il explore les limites du langage cinématographique et de la narration, jusqu'à l'expérimentation. Il débute en réalisant documentaires et courts métrages, puis se lance dans son premier long-métrage *Toto le héros*. Lauréat de la Caméra d'or à Cannes, il remporte également le César du meilleur film étranger.

Six ans plus tard, il présente à Cannes *Le Huitième jour*, avec Daniel Auteuil et Pascal Duquenne qui remportent le Prix d'interprétation à Cannes. Jaco Van Dormael se lance ensuite dans l'écriture de l'ambitieux *M. Nobody*, un projet pharaonique qui n'arrivera sur les écrans français qu'en 2010. Porté par un casting international (Jared Leto, Sarah Polley, Diane Kruger, Linh-Dan Pham), le film est projeté en compétition au Festival de Venise en septembre 2009, et rafle de nombreux prix en Belgique en 2010 et 2011.

FILMS PROJETÉS :  
E PERICOLOSO SPORGERSI,  
TOTO LE HÉROS,  
LE HUITIÈME JOUR,  
MR NOBODY



## Fiona Gordon, Dominique Abel et Bruno Romy

Installé à Bruxelles, ce couple belgo-canadien a commencé par fonder la maison de production Courage mon amour pour produire quatre spectacles qu'ils écrivent, mettent en scène et interprètent. Ils passent ensuite au court métrage, avant de réaliser, en 2006 et avec Bruno Romy, fidèle compagnon de route, leur premier long intitulé *L'Iceberg*. Dans la même veine burlesque et poétique et en dignes héritiers des grands du cinéma muet, ils poursuivent leur carrière de réalisateurs et d'acteurs avec *Rumba*, puis avec *La Fée*. Sorti en 2011, ce dernier film rend un hommage... au Havre. Ils travaillent aujourd'hui sur celui de Michel Cauléa, *Veaux, vaches, cochons* dans lequel, ex-citadins, ils s'improvisent fermiers.

FILMS PROJETÉS : WALKING ON THE WILD SIDE, L'ICEBERG, RUMBA, LA FÉE

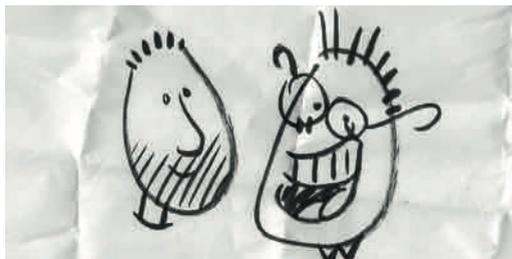


## Stéphane Aubier et Vincent Patar

Vincent Patar et Stéphane Aubier, duo de réalisateurs belges, se sont rencontrés à l'Institut des Beaux-arts de Saint-Luc à Liège avant d'intégrer l'école d'animation de La Cambre à la fin des années 80. Ils ne se sont plus quittés pour créer des films qui mêlent joyeusement animation 2D, papier découpé, figurines de plasticine, animation en stop motion... Férés d'univers enfantins et d'humour loufoque, ils réalisent tout d'abord un court métrage, le *Pic Pic André Show*, avec les personnages Pic Pic, le cochon magique, André, le mauvais cheval... et d'autres. En 2001, suit la série de 20 épisodes de *Panique au village* qui voit naître... Cowboy, indien et cheval. Benoît Poelvoorde, Bouli Lanners et Jeanne Balibar prêtent leur voix à ces figurines animées. La série devient long métrage en 2009 et est présentée à Cannes.

Le duo coréalise actuellement, avec Benjamin Renner, Ernest et Célestine, une adaptation des livres de Gabrielle Vincent d'après un scénario de Daniel Pennac.

FILMS PROJETÉS : PIC PIC ANDRÉ ET LEURS AMIS, PANIQUE AU VILLAGE ET UNE CARTE BLANCHE



## François Schuiten et Benoît Peeters

François Schuiten a déjà collaboré avec Travelling. C'était en 1999 et il livrait alors une magnifique affiche pour l'édition consacrée aux "villes imaginaires". Sa présence cette année est encore aussi évidente : fils d'un célèbre architecte bruxellois, il se lance, dès ses 16 ans, dans l'univers de la bande dessinée. Après avoir travaillé avec son frère Luc, il entame, en 1983, une collaboration avec Benoît Peeters en publiant, *Les Murailles de Samaris*, première histoire de la série *Les Cités obscures*. En 1991, Brüssel est le 5<sup>e</sup> album de cette série. François Schuiten a par ailleurs collaboré avec l'animateur belge Raoul Servais sur *Taxandria*, et avec Jaco Van Dormael sur *Toto le héros* et *Mr. Nobody*. Il travaille actuellement à la conception visuelle du film *Mars et Avril* de Martin Villeneuve, tiré des romans graphiques éponymes.

Benoît Peeters, le scénariste des *Cités obscures*, est aussi l'auteur de plusieurs ouvrages consacrés à l'univers de Tintin (il est considéré comme l'un des meilleurs connaisseurs de l'œuvre d'Hergé), mais aussi de romans, d'essais et de films.

Ensemble, Schuiten et Peeters ont aussi coécrit *Le Dossier B*, album devenu film et ils présenteront *Demain les portes du possible* avec le musicien Bruno Letort, aux Champs Libres le 8 février à 18h30 (voir page 34).

FILMS PROJETÉS : TOTO LE HÉROS, TAXANDRIA, LE DOSSIER B, MR NOBODY

## Olivier Masset-Depasse

Dès ses premiers courts métrages, *Chambre froide* (2000) et *Dans l'ombre* (2004), Olivier Masset-Depasse filme des personnages féminins déterminés et prêts à tout pour atteindre leurs buts. Avec ces deux films, Olivier récolte une soixantaine de prix dans les festivals du monde entier. *Cages* (2006), son premier long-métrage, fait le tour des festivals internationaux tels que Toronto ou Rome et remporte un joli succès public en Belgique. *Illégal* (2010), prix SACD à la Quinzaine des réalisateurs, est un thriller psychologique intense sur fond de critique sociale.



FILMS PROJETÉS : CHAMBRE FROIDE, CAGES, ILLÉGAL

## Boris Lehman

Le plus audacieux et le plus prolifique des cinéastes de Belgique. Près de 350 films, réalisés en super 8 et en 16 mm, tous produits et souvent interprétés par lui-même : courts, longs, documentaires, expérimentaux. Hors standard et hors industrie, comme *Magnum Begynasium Bruxellense*, cette chronique filmée sur les habitants du quartier du Béguinage, le "classique" de la filmographie bruxelloise...



FILM PROJETÉ : MAGNUM BEGYNASIUM BRUXELLESE



## Frédéric Sojcher



Réalisateur, écrivain et universitaire bruxellois né en 1967, il tourne son premier film à 15 ans. Sa filmographie compte aujourd'hui une dizaine de courts métrages et trois longs métrages. La plupart d'entre eux interrogent les rapports entre réalité et fiction, sous le mode ludique, avec des personnalités interprétant souvent leur propre rôle avec autodérision : Arletty, Patrick Chesnais, Annie Cordy, Serge Gainsbourg, Michael Lonsdale, Benoît Poelvoorde... Directeur du master professionnel en scénario, réalisation et production de l'université Paris-I Panthéon-Sorbonne, Frédéric Sojcher a écrit et coordonné une vingtaine de livres sur le cinéma.

FILM PROJETÉ : HH HITLER À HOLLYWOOD

## Nabil Ben Yadir



Comédien (*Au-delà de Gibraltar* de Mourad Boucif, 2001 ; *Le Couperet* de Costa-Gavras, 2004), co-scénariste (*Tous les visages de l'innocence* de Laurent Brandenbourger, 2004), Nabil Ben Yadir réalise son premier court métrage *Sortie de clown* avant de signer en 2008 *Les Barons*, qui concourt pour le Bayard d'or de la Meilleure première œuvre.

FILM PROJETÉ : LES BARONS

## Alex Stockman



Journaliste (pour *Humo*), producteur (avec *Corridor*), scénariste, Alex Stockman débute à l'écran en réalisant deux courts métrages en noir et blanc : *Violette* et *Histoire d'un jeune homme pressé*, qui emmènent le spectateur au cœur même de Bruxelles. En 2000, il livre son premier long intitulé *Le Pressentiment*. Toujours en noir et blanc, il colle lui aussi à la ville. Une superbe errance dans Bruxelles et la rencontre entre deux êtres qui "viennent de la même planète". En 2009, après diverses expériences de scénariste et de producteur, le réalisateur flamand passe à la couleur et présente *Pulsar*. Un surprenant et intrigant long métrage autour de la communication sentimentale à l'ère d'Internet et du numérique, qui mêle piratage et paranoïa... Ou comment ne pas perdre le fil à l'heure du sans-fil !

FILMS PROJETÉS : PULSAR, HISTOIRE D'UN JEUNE HOMME PRESSÉ, LE PRESENTIMENT

## Kadir Balci



Réalisateur de films d'entreprise, de clips vidéo, d'un film d'animation (*Par Terre*) ou de films à la demande de musées et de compagnies théâtrales, il a coréalisé, en 2008, la série télévisée flamande 180. *Turquaze* marque ses débuts dans le long métrage.

FILM PROJETÉ : TURQUAZE

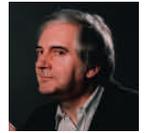
## Geoffrey Enthoven



Il a obtenu son diplôme de Master dans les Arts Audiovisuels au KASK en 1999. Son court métrage *The Undertaker* a raflé plusieurs récompenses et a été projeté dans de nombreux pays. La même année il a créé la compagnie de production Fobic Films avec son ami et collègue fanatique de film Mariano Vanhoof. En 2001, ils réalisent leur premier long métrage *Les Enfants de l'amour*. Tous deux ont participé à la production du documentaire *Voice on Wings* en 2003 et le court métrage *A Message From Outer Space* (2004). En 2004, Geoffrey Enthoven a écrit avec Jacques Boon le scénario de son deuxième long métrage suivi par les sorties des films *Vidange perdue* (2006) et *Happy Together* (2008). Il a aussi réalisé des publicités, clips vidéo et séries télévisées. *Hasta la Vista* est son 5<sup>e</sup> long métrage.

FILM PROJETÉ : HASTA LA VISTA

## Noël Godin



Surnommé Georges Le Gloupier ou l'entarteur, cet agitateur anarcho-humoristique s'est rendu célèbre avec ses jets de tarte à la crème, ou "entartages", sur de nombreuses personnalités de différentes nationalités. Il est aussi chroniqueur (*Siné Hebdo*, *Psikopat*, *La Mèche*, *CQFD*), faux critique de cinéma et réalisateur de films aux noms évocateurs : *Prout prout tralala*, *Grève et pets*, *Si j'avais dix trous du cul* !

JOURNÉE SPÉCIALE LES FLIBUSTIERS BELGES

## Jan Bucquoy



Régisseur de théâtre, scénariste de BD, réalisateur, il est aussi connu pour ses interventions intrépides à la télévision, son coup d'État annuel à Bruxelles et ses musées : de la femme (où des femmes nues étaient exposées) ou du slip. Un artiste post-surréaliste et situationniste !

JOURNÉE SPÉCIALE LES FLIBUSTIERS BELGES

## Sophie Schoukens

Sophie Schoukens commence sa carrière comme actrice au théâtre à New York, où elle suit des cours d'écriture de scénario. De retour en Europe, elle produit de nombreux films pour lesquels elle sera primée plusieurs fois. Son premier court métrage, *Alice ou la vie en noir et blanc*, a reçu 15 prix internationaux. *Marieke* est son premier long métrage au cinéma.

FILM PROJETÉ : MARIEKE

## Rémi Durin et Constantin Beine

Ces deux-là on fait l'école d'animation de la Cambre à Bruxelles avant de créer, avec leurs collègues Paul Jadoul et Jérémie Mazurek, le studio l'Enclume : une structure qui concilie le rock'n roll et l'animation ! (voir page 29). Un focus proposé en partenariat avec le festival du film d'animation de Bruxelles.

FILMS PROJETÉS : FOCUS STUDIO L'ENCLUME

## Pierre Duculot

Agrégé de philosophie romane et de sciences de la communication de l'université de Liège, enseignant, animateur et programmateur de festivals, il dirige EuroFilmFest, la revue de la Coordination Européenne des Festivals de Cinéma, et collabore à plusieurs autres publications. Il a réalisé deux courts métrages : *Dormir au chaud* en 2006 et *Dernier voyage* en 2007, Grand Prix au festival Le Court en dit long. *Au cul du loup* est son premier long métrage.

FILM PROJETÉ : AU CUL DU LOUP

## Jérôme Le Maire

Réalisateur de courts métrages, de docu-soap et de documentaires, il sort en 2011, deux longs métrages : *Le Grand'Tour* (une fiction sélectionnée au festival de Rotterdam) et *Le Thé ou l'électricité* (documentaire).

FILM PROJETÉ : LE GRAND'TOUR

## Tom Fassaert

En 2006, son travail pour le diplôme de l'Académie du Film Hollandais à Amsterdam, intitulé *Doel Leeft* (sur un village flamand menacé de démolition), reçoit plusieurs prix en Europe. Après plusieurs courts et longs métrages documentaires, il décide de compléter l'histoire du village et réalise *Un ange à Doel* (2011) qui a notamment reçu une mention honorifique du jury au Festival International du Film de Berlin.

FILM PROJETÉ : UN ANGE DE DOËL

## Gwenael Breës

Réalisateur et journaliste bruxellois, il est auteur et co-auteur de plusieurs livres et films dont *Dans 10 jours ou dans 10 ans...* Il est l'un des fondateurs et membre du collectif gérant et programmant le Cinéma Nova ainsi que le festival urbain PleinOPENair. Il co-anime également des Ateliers urbains d'atelier vidéo mené par le Centre Vidéo de Bruxelles (CVB) et l'association Plus Tôt Te Laat (PTTL).

FILM PROJETÉ : DANS 10 JOURS OU DANS 10 ANS

## Karine de Villers

Karine de Villers, anthropologue de formation, rencontre Thomas de Thier en 1990 et co-signe avec lui *Je suis votre voisin*, un court métrage documentaire qui fait le tour du monde. Depuis, elle réalise des documentaires et travaille au Centre Audiovisuel de Bruxelles.

FILM PROJETÉ : JE SUIS VOTRE VOISIN

## Stefanie Bodien

Après une carrière de danseuse contemporaine s'oriente vers le cinéma. Elle joue dans le film *Le Pressentiment* d'Alex Stockman. Aujourd'hui, elle est programmatrice du festival Filmer à tout Prix à Bruxelles.

FILM PROJETÉ : LE PRESENTIMENT

## Manno Lanssens

Manno Lanssens a étudié la réalisation à l'ISA de Sint-Lukas à Bruxelles. Tout en étant journaliste d'investigation, il écrit et met en scène en 1998 un moyen métrage très remarqué *Avant la nuit*, puis en 2011, *Epilogue*, son premier documentaire long métrage documentaire primé à Nyon.

FILM PROJETÉ : EPILOGUE

## Louis Héliot

Il a fondé des festivals thématiques (Objectif Doc; Quinzaine du cinéma francophone; Le Court en dit long; Pleins feux sur...) et participé aux Leçons de cinéma d'André Delvaux entre 1992 et 2002. Il a aussi participé à la programmation du Festival Ciné-Mémoires de 1995 à 1997. Il a publié des articles sur le cinéma belge dans de nombreux catalogues de festivals en France et à l'étranger et a participé à plusieurs publications collectives. Il a codirigé avec Frédéric Sojcher la revue "Contre bande" éditée par la Sorbonne consacrée aux Frères Dardenne (janvier 2006).

# SOIRÉE D'OUVERTURE

Mardi 7/2, 20h30, Cinéma Gaumont 🗨 Ouvert au public 🗨 tarif unique 6€

## Je suis votre voisin

de Thomas De Thier, Karine De Villers, 1990, Belgique, 0:21, Documentaire

## Saida a enlevé le Manneken Pis

de Alfred Machin, 1913, Belgique, 0:13, avec Mimir la Panthère, Fernand Gravey, Nicolas d'Ambreville

## 1001 Films

de André Delvaux, 1989, Belgique, 0:08, Documentaire, avec Louise Brooks, Melies Zecca

## Chromophobia

de Raoul Servais, 1965, Belgique, 0:10

## E Pericoloso sporgersi

de Jaco Van Dormael, 1984, Belgique, 0:12  
avec Dirk Pauwels, Joelle Waterkeyn, Mathieu Chemin

## Walking on the Wild Side

de Dominique Abel et Fiona Gordon, 2000, Belgique, 0:13  
avec Dominique Abel et Fiona Gordon



Chromophobia



Walking on the wild Side



E Pericoloso sporgersi

8

# REMISE DES PRIX

Samedi 11/2, Liberté // l'Étage, 19h00 🗨 gratuit

## 🕒 Prix Pocket Films – Travelling / Lycéens & apprentis au cinéma

Remis par un jury de professionnels au meilleur film réalisé au téléphone portable par des lycéens du dispositif Lycéens et apprentis au cinéma. *Plus de détails page 48*

## 🕒 Compétition courts métrages belges

🗨 Prix Collège au cinéma 🗨 Prix Foyers des jeunes travailleurs et des amitiés sociales 🗨 Prix du public



## 🕒 Scénario d'une nouvelle

Remis par un jury de professionnels à la meilleure adaptation de la nouvelle de Thomas Gunzig *La vie sans ligne d'horizon*.  
*Plus de détails page 34*

*Pour info : La remise des prix de la compétition internationale de courts métrages Eléphant d'Or de Travelling Junior se tiendra dimanche 12 février à 14h30 au Cinéville Colombier, aux tarifs habituels du festival. Plus de détails page 42*

## BRUXELLES

## BRUXELLES ET LE CINÉMA

De nombreuses villes du monde sont immédiatement identifiables au cinéma : la Tour Eiffel et les quais de la Seine pour Paris, la Statue de la Liberté ou l'Empire State Building pour New York ; le Golden Gate de San Francisco ; la Place rouge pour Moscou ; Big Ben et les quais de la Tamise pour Londres... Mais pour Bruxelles ? Le Manneken-Pis ? La Grand'Place ? L'Atomium ? Le Palais de Justice ? La Place Royale ? Le Parlement européen ?

Si Bruxelles ne se laisse pas facilement enfermée dans une représentation symbolique unique, c'est parce qu'elle est multiple. Chacune des dix-neuf communes qui la composent contiennent une part de son identité, témoins de son évolution architecturale et de son ouverture démographique au monde, comme *Les Barons* tourné au cœur de Molenbeek, commune à forte densité marocaine.

Dans les premières années du cinématographe, c'est le Bruxelles ancien et populaire, celui des Marolles, toujours sauvegardé près de la Place du Jeu de Balles, qui sert de décors extérieurs. Où les comédiens laissent chanter leur accent brusselaere comme *Bossemans et Coppennolle*. Après la Seconde guerre mondiale, les rares films qui se tournent à Bruxelles restent dans le centre ville, près de la Bourse et de la Grand'Place, mais sans magnifier les décors naturels. C'était un temps où la restauration et la préservation des bâtiments anciens n'était pas une préoccupation nationale.

Une grande partie de la production cinématographique belge est alors constituée de films documentaires d'auteurs, qui se concentrent sur une réalité sociale, rurale et ouvrière, rarement citadine : de *Maisère au Borinage* de Henri Storck et Joris Ivens à *Déjà s'envole la fleur maigre* de Paul Meyer. Quant au cinéma de fiction, il s'ancre aussi loin de la capitale, s'ouvrant vers des horizons plus vastes, comme sur la côte de la Mer du Nord (*Bullhead* de Michaël R. Roskam), dans les plaines wallonnes (*Eldorado* de Bouli Lanners), de la Province du Hainaut, à la Province de Liège (Liège et ses environs sont les décors récurrents du cinéma des frères Dardenne) ou les forêts ardennaises.

Toutefois, Bruxelles reste terriblement cinégénique comme le prouve le nombre croissant de tournages de longs métrages belges et étrangers depuis le milieu des années 2000. Bruxelles fourmille de trésors architecturaux, publics et privés ; les appartements y sont plus vastes qu'à Paris et les conditions de vie y demeurent plus agréables qu'ailleurs. Ce qui en fait une capitale occidentale quasi-universelle.

Cependant, il existe bien quelques films complètement bruxellois comme le prouve la programmation du Festival Travelling qui ne s'y est pas trompé en choisissant le tramway jaune et bleu comme emblème, pour mieux serpenter dans Bruxelles la Belle.

Louis Héliot

Conseiller cinéma / Centre Wallonie-Bruxelles / Janvier 2012

## Bossemans et Coppenolle

INÉDIT

Gaston Schoukens, 1938, Belgique, 1:24  
avec Gustave Libeau, Marcel Roels, Colette Darfeuil

Les conflits homériques entre supporteurs de foot de deux équipes locales sur fond d'humour gouailleur, le "zwanze", et de gueue, qui contrarie l'idylle de deux jeunes amoureux. Ce vaudeville est au départ une pièce de théâtre légendaire qui a fait fureur en 1938. Histoire typiquement bruxelloise, interprétée par les vedettes mythiques Marcel Roels, Gustave Libeau et Gœrgette Méry, l'occasion unique de découvrir une fiction folklorique à succès aux accents "brusseleer".



11/2. 20:00. Gaumont

## Le Départ

Jerzy Skolimowski, 1967, Belgique, 1:29  
avec Jean-Pierre Léaud, Catherine-Isabelle Dupont, Jacqueline Bir.

Marc rêve de participer à un rallye qui doit se disputer deux jours plus tard à Bruxelles. Mais il n'a pas de voiture. Prêt à tout pour être sur la ligne de départ, il sillonne la capitale avec son amie Michèle afin de trouver l'argent nécessaire à la location d'un véhicule... Porté par l'énergie de son personnage central, le génial Jean-Pierre Léaud, ce film dresse le portrait percutant d'une adolescence avide d'émancipation et de sensations.



7/2. 20:30. Bruz  
12/2. 20:15. Ciné TNB

9/2. 18:00. Ciné TNB

## Jeanne Dielman 23, quai du Commerce, 1080 Bruxelles

Chantal Akerman, 1975, Belgique, 3:20  
avec Delphine Seyrig, Jan Decorte, Henri Storck

Trois jours dans la vie de Jeanne, une existence immuablement réglée par les courses et la cuisine le matin, la visite d'un client l'après midi, et le retour du fils le soir. Le second jour, tout bascule. Avec de longs plans fixes, cette multitude de petits riens, qui mêle rigueur et tendresse, restitue la solitude d'une femme. Un des films les plus poignants de Chantal Akerman.



13/2. 14:00. Ciné TNB

## Le Chantier des gosses

INÉDIT

Jean Harlez, 1956, Belgique, 1:16

Au pied du Palais de Justice, un terrain vague sert de terrain de jeux aux enfants des Marolles jusqu'au jour où débarquent architectes et géomètres. La bande de gamins a décidé de ne pas se laisser faire... Dans la lignée du cinéma néoréaliste, un film incontournable sur Bruxelles, inédit en France et tout juste découvert par le cinéma Nova.



12/2. 16:30. Arvor salle 2

13/2. 20:30. Arvor salle 2

## Home Sweet Home

Benoît Lamy, 1973, Belgique, 1:25  
avec Claude Jade, Jacques Perrin, Marcel Josz

Les pensionnaires d'une maison de retraite bruxelloise souffrent du traitement despotique et infantilissant de la directrice. L'un d'eux, Jules, entraîne ses amis dans une révolution contre l'ennui et la société de consommation. Immense succès populaire, cette comédie contestataire est imprégnée d'un esprit transgressif parfaitement réjouissant !



11/2. 17:45. Cinéville Colombier

## Rue haute

André Ernotte, 1976, Belgique, 1:34  
avec Annie Cordy, Mort Shuman, Bert Sruys

Mimi, 50 ans, poissonnière, fut témoin de la rafle de son mari par les SS, trente ans plus tôt. Depuis, prise pour folle, elle est sujette à des crises de violence. David, peintre américain installé depuis peu dans le vieux quartier des Marolles à Bruxelles, rencontre Mimi... Un film intrigant et fort, une interprétation émouvante de la Belge Annie Cordy.



9/2. 16:00. Arvor salle 2

10/2. 16:00. Cinéville Colombier

## Magnum Begynasium Bruxellense

Boris Lehman, 1978, Belgique, 2:27, Documentaire

Chronique vivante des habitants du quartier du Béguinage par Boris Lehman, cinéaste et véritable entomologiste de sa ville, Bruxelles. Conçu comme un inventaire encyclopédique, le film est composé de chapitres qui s'imbriquent comme les pièces d'un puzzle. Pour Chantal Akerman, "ce film est un peu notre mémoire".



8/2. 19:30. Tambour

## Brussels by Night

Marc Didden, 1983, Belgique, vostf, 1:30  
avec François Beukelaers, Johan Joos, Mariette Mathieu

Une nuit, Max rencontre Abdel, conducteur de tram amoureux d'Alice, jeune serveuse séductrice. Ces rencontres mèneront à un dénouement désastreux au plan incliné de Ronquières. *Brussels by Night* a été reçu par la génération 80 comme le premier film urbain. Un film puissant où l'on suit un homme dans ses errances nocturnes à travers Bruxelles.



9/2. 22:00. Arvor salle 2

## Sango Nini ? Quoi de neuf ?

Anne Deligne & Daniel De Valck, 1991, Belgique, 0:52, Documentaire

Survolant les toits de la ville, la voix d'un conteur venu d'Afrique nous entraîne de rencontre en rencontre dans le quotidien de la vie des Zaïrois à Bruxelles. Par touches successives, une mosaïque de visages et de silhouettes remplit le calme des rues de ce quartier. Un film bourré de vie et d'humour sur un des quartiers les plus renommés de Bruxelles : le Matonge.



12/2. 17:00. Liberté

## Bruxelles-Transit

Samy Szlingerbaum, 1981, Belgique, 1:20, vostf, Docu / Fiction  
avec Boris Lehman, Hélène Lapiower, Jeremy et Micha Wald

En 1947, un jeune couple quitte la Pologne et s'installe provisoirement à Bruxelles. Un provisoire qui durera toute la vie. A partir du récit oral de la mère, des images ont été recréées pour un film parcouru entièrement d'itinéraires émotionnels. Récité en yiddish, il reflète la mélodie de l'enfance du réalisateur.



9/2. 20:00. Arvor salle 2

13/2. 16:15. Tambour

## Toto le héros

Jaco Van Dormael, 1991, France / Belgique, 1:28  
avec Michel Bouquet, Mireille Perrier, Jo De Backer

Thomas est convaincu depuis toujours que son berceau a été interverti avec celui de son voisin lors d'un incendie à la maternité. A travers des flash-back, il revoit son enfance, la mort de son père, son amitié avec Alfred... Un film enchanteur, débordant d'humour et d'émotion



8/2. 9:30. Cinéville Colombier  
10/2. 18:00. Bruz

8/2. 14:00. Cinéville Colombier  
13/2. 19:45. Cinéville Colombier

## C'est arrivé près de chez vous

Rémy Belvaux, André Bonzel, Benoît Poelvoorde, 1992, Belgique, 1:35  
avec Benoît Poelvoorde, Jacqueline Poelvoorde-Pappaert, Nelly Pappaert

Ben, un serial killer moraliste, accepte de se faire suivre par une équipe de télévision. Roi de l'emballage mortuaire, il raconte ses trucs et astuces devant une équipe de plus en plus complice de crimes obscènes... Fleuron de l'humour belge, parodie subversive de l'émission Strip-Tease, remarquablement interprétée par B. Poelvoorde.



10/2. 19:45. Ciné TNB

## Bruxelles requiem

André Darteville, 1993, Belgique, 1:10, Documentaire

À Bruxelles, le quartier Léopold, chef-d'oeuvre de l'urbanisme du XIX<sup>e</sup> siècle aux styles si divers, s'est transformé depuis 30 ans en zone de bureaux. Les hôtels de maîtres, les ateliers d'artisans et les écoles ont été sacrifiés. Dans les écoles d'architecture, on parle de "bruxellisation". La parole est donnée aux témoins de ces destructions massives.



10/2. 16:15. Tambour  
13/2. 14:00. Liberté

## Le Dossier B.

Wilbur Leguèbe, François Schuiten, Benoît Peeters, 1995, Belgique, 0:53, Docu/fiction

Un palais de justice démesuré, au cœur de Bruxelles cacherait-il un parcours initiatique ? Un passage secret conduirait-il les membres d'une secte à une ville parallèle ? Enquête filmée, à la fois journalistique, historique et policière, dessinée et écrite par le fameux tandem Schuiten-Peters.



8/2 15:00. Liberté

## Le Pressentiment (Verboden te zuchten)

Alex Stockman, 2001, Belgique, 1:38, vostf  
avec Stefan Perceval, Stefanie Bodien, Senne Rouffaer

Automne à Bruxelles. Un jeune homme, Joris, fait parvenir chez son ex-amante une couronne funéraire, en mémoire de leur amour. Il a décidé de partir au Portugal pour refaire sa vie. r, en route vers la gare, un pressentiment l'empêche de continuer son chemin... Fiction à la poésie noire, dans la tradition du réalisme fantastique propre au cinéma flamand, Dans la lignée de celui d'André Delvaux.



12/2. 20:15. Arvor salle 2  
14/2. 14:30. Tambour

## La Vie sexuelle des Belges

Jan Bucquoy, 1994, Belgique, 1:25  
avec Noë Françoise, Isabelle Legros, Jean-Henri Compère

La sexualité de la Flandre à Bruxelles à travers la propre expérience du réalisateur de sa naissance à ses 28 ans, voguant de Karl Marx, à la littérature, au bistrot... Autoproduit, détesté par la famille royale mais vu dans le monde entier, le film répond à une certaine idée de l'humour trash à l'image crue, où l'on croise aussi un autre expert, Noël Godin, l'entarteur médiatique.



9/2. 22:00. Gaumont

## Max et Bobo

Frédéric Fonteyne, 1998, Belgique / Luxembourg / France, 1:20  
avec Jan Hammenecker

Suite à une irruption d'eczéma, Max perd son travail, sa femme, son logement et ses amis. Il atteint le fond quand il rencontre Bobo, un marginal fou et poète aux rêves absurdes. Ce road-movie bruxellois, scénarisé par l'écrivain Philippe Blasband, est l'histoire d'une rédemption et un vibrant hommage à l'amitié.



8/2 22:00. Arvor salle 2  
14/2 20:30. Chartres de Bretagne

12/2 21:00. Cinéville Colombier

## Nous / Autres

Giovanni Gioni, 2003, Belgique, 1:12

Il y a 50 ans, Helga et Yann, d'origine juive, trouvaient refuge en Belgique. Ayant connu l'exil et les difficultés de se voir acceptés, ils vivent aujourd'hui dans un quartier populaire de Bruxelles où se rencontre un grand nombre d'immigrés. Ces personnalités hors du commun sont à leur tour confrontées à l'autre, l'étranger.

14/2. 16:00. Arvor salle 2



## 25° en hiver

Stéphane Vuillet, 2003, Belgique, 1:33  
avec Jacques Gamblin, Carmen Maura, Ingeborga Dapkunaite

Un véhicule roule à vive allure sur une bretelle d'autoroute. À bord, Miguel, sa fille trop curieuse, sa mère envahissante et une jeune Ukrainienne qui a passé la frontière clandestinement pour tenter de retrouver son mari disparu. Un cocktail explosif pour cette journée d'hiver trop chaude, une plongée vivace dans la capitale belge...



8/2. 18:00. Betton  
10/2. 16:00. Ciné TNB  
12/2. 17:30. Cinéville Colombier

## Histoire d'une utopie à vendre

Yves Cantraine, 2006, Belgique, 1:35, Documentaire

La Cité Administrative de l'Etat édifée au cœur de Bruxelles après l'Exposition Universelle de 1958, a été désertée par ses occupants après avoir été d'abord partagée entre Flamands et francophones, puis récemment vendue au privé. Mais comment a-t-on travaillé dans cette utopie, dans ces formes architecturales ?



10/2. 16:00. Arvor salle 2

## Ça rend heureux

Joachim Lafosse, 2007, Belgique, 1:25:00  
avec Fabrizio Rongione, Kris Cuppens, Catherine Salée, Mariet Eyckmans

Fabrizio, cinéaste sans emploi, décide, avec l'énergie du désespoir, de tourner un nouveau film, fauché, sauvage, inspiré de son quotidien et de l'expérience de ses proches. Toutefois, son désir de mêler réalité et fiction ne manquera pas de déstabiliser son entourage. Une généreuse peinture virevoltante et drôle d'une aventure collective.



11/2. 22:00. Gaumont  
14/2. 18:00. Tambour

## Dikkenek

Olivier Van Hoofstadt, 2006, Belgique / France, 1:25  
avec Marion Cotillard, Florence Foresti, Jérémie Rénier, Mélanie Laurent

J.C. et Stef sont des amis d'enfance. Inséparables. J.C. est LE dikkenek belge par excellence, donneur de leçon, un moralisateur crétin, une grande gueule... Décidé à trouver le grand amour pour son ami Stef, il croise le chemin de personnages aux répliques déjà cultes. Bref, une succession de scènes dans un film délirant.



8/2. 20:30. Chartres de Bretagne 10/2. 22:30. Cinéville Colombier  
13/2. 21:30. Cinéville Colombier 11/2. 20:45. Acigné

## Esther Forever

Richard Olivier, 2007, Belgique, 1:29, Documentaire

Six années de tournage consacrées à deux sœurs septuagénaires bruxelloises, "héroïnes populaires" au parler imagé et à l'humour surréaliste. Esther, obsédée par la mort, refuse toute idée de disparition et empaillie ses animaux morts. Mieux que pour une fiction, le réalisateur cerne avec tendresse l'envers du décor de notre société.



9/2. 18:00. Arvor salle 2  
14/02. 22:00. Arvor salle 2

## Archipel Nitrate

Claudio Paziienza, 2009, Belgique, 1:02, Documentaire

Des images, par milliers avec ou sans sons. Parfois intactes, d'autres fois rayées, presque effacées. Des images qui reviennent à l'esprit de manière sauvage et incontrôlable. "Archipels nitrate" parle de cinéma sous la forme d'une partition visuelle et fait coexister une centaine de films dénichés à la Cinémathèque de Belgique au sein d'un seul. Magnifique.



8/2. 18:00. Tambour

13/2. 19:00. Gaumont

## Dans dix jours ou dans dix ans

Gwenaël Breës , 2008, Belgique, 1:29, Documentaire

Comme tous les quartiers jouxtant les grandes gares internationales, le quartier Midi à Bruxelles est en proie à une profonde mutation. En termes officiels, c'est une "revitalisation urbaine" qui est à l'œuvre. D'aucuns y voient plutôt un nettoyage social.



14/2. 17:30. Gaumont

## Ateliers urbains #1 "Flagey"

INÉDIT

Réalisation collective, 2010, Belgique, 1:02, Documentaire

*Flagey* et *Le Grand Nord* sont des films collectifs réalisés par deux groupes d'habitants, dans le cadre d'ateliers urbains. Ils portent des regards poétiques et politiques, humoristiques et sensibles sur une ville en pleine transformation. *Flagey* est une chronique sonore et visuelle et une déambulation dans un quartier en pleine mutation.



14/2. 15:00. Liberté

## Les Barons

Nabil Ben Yadir , 2010, Belgique, 1:51  
avec Nader Boussandel, Mourade Zeguendi, Jan Declair

Le quotidien de quatre amis, issus de l'immigration et vivant à Molenbeek, est fait de chômage et de petites combines. Ils se créent une identité : ils sont les Barons, revendiquant leur oisiveté et prenant le bon côté de la vie. Une comédie alerte qui mêle humour et autodérision, à la mise en scène imaginative.



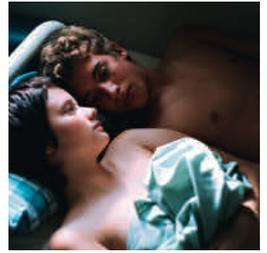
10/2. 20:30. Cinéville Colombier  
13/2. 17:45. Cinéville Colombier  
12/2. 17:45. Acigné  
14/2. 20:30. Chartres de Bretagne

## Élève libre

INTERDIT 12

Joachim Lafosse, 2009, Belgique / France, 1:45  
avec Jonas Bloquet, Jonathan Zaccai, Yannick Renier

Jonas, seize ans, vit un nouvel échec scolaire et rate aussi aux portes de la sélection nationale de tennis. Il rencontre Pierre, un trentenaire qui, touché par sa situation, va le prendre en charge. Mais l'éducation va dépasser le cadre purement scolaire. Un film audacieux, troublant et complexe sur un sujet ouvert à toutes les questions.



10/2. 18:00. Arvor salle 2

14/2. 20:00. Cinéville Colombier

## Fritkot

Manuel Poutte , 2010, Belgique, 1:05, Documentaire

La vie quotidienne d'un fritkot bruxellois, une baraque à frites tenue par une "frituriste" au grand cœur. Cette institution typiquement belge résiste vaillamment. Lieu de rencontres improbables, de jour comme de nuit, elle réchauffe les cœurs solitaires, oiseaux de nuit, fêtards, sportifs après l'effort, SDF...



8/2. 14:30. Arvor salle 2  
10/2. 12:30. Liberté  
13/2. 15:30. Gaumont

## Où va la nuit

Martin Provost, 2011, Belgique / France, 1:45  
avec Yolande Moreau, Pierre Moure, Edith Scob

Rose décide de prendre sa vie en main... Elle se délivre de l'emprise d'un mari violent et part retrouver à Bruxelles son fils qu'elle n'a plus revu depuis des années. La ville est filmée ici avec aisance, tout comme Rose qui la redécouvre en même temps qu'elle sent se réduire inexorablement cette liberté toute neuve qu'elle croyait avoir méritée.



8/2. 20:45. Acigné

**Pulsar**

INÉDIT

Alex Stockman, 2010, Belgique, 1:30, vostf  
avec Tine Van Den Wyngaert, Nico Sturm, Sien Eggers, Vincent Lecuyer

Samuel, jeune homme sans histoires, est livreur. Sa compagne part travailler à New York. Il se raccroche à l'écran de son ordinateur pour garder le contact quotidien avec Mireille. Mais l'ordinateur est piraté... Un précieux témoignage sur notre époque, que n'eût pas désavoué Franz Kafka s'il avait grandi dans les années Internet. Matthias Schoenaerts apporte beaucoup de crédibilité aux angoisses de Samuel.



11/2. 22:15. Arvor salle 2

13/2. 20:45. Gaumont

**Ateliers urbains #2 Le Grand Nord**

INÉDIT

Réalisation collective, 2011, Belgique, 1:06, Documentaire

Bordé par le canal de Willebroek, ancien cœur ouvrier et industriel de la ville, coupé par la jonction ferroviaire Nord-Midi, le quartier s'articule autour de la gare du Nord et ses tours de bureaux. Un film à plusieurs voix, portrait d'un quartier de contrastes dont on oublie parfois qu'il est resté un quartier populaire et d'immigration.



8/2. 16:00. Arvor salle 2

**L'Envahisseur (The Invader)**

INÉDIT

Nicolas Provost, 2011, Belgique, 1:35  
avec Issaka Sawadogo, Stefania Rocca

Amadou, clandestin, échoue sur une plage du sud de l'Europe. Il arrive à Bruxelles dans l'espoir d'y trouver une vie à la hauteur de ses rêves. Exploité, il garde vitalité et enthousiasme même si l'illusion ne dure pas. Il rencontre Agnès qu'il séduit. Il projette ses espoirs sur elle, mais cette idylle tourne court. Une œuvre aventureuse, avec Bruxelles filmée comme jamais auparavant. Une histoire universelle qui évoque avec justesse notre époque.



8/2. 18:15. Ciné TNB

10/2. 20:00. Gaumont

**HH Hitler à Hollywood**

Frédéric Sojcher, 2011, Belgique / France, 1:26  
avec Maria de Medeiros, Wim Willaer, Micheline Presle

Maria de Medeiros entreprend le tournage d'un documentaire consacré à l'actrice Micheline Presle et retrouve la trace d'un cinéaste mystérieusement disparu en 1946, Luis Aramcheck. Elle ne s'imagine pas que cette quête mettra sa vie en danger. Une attachante fable menée tambour battant, inventive et fantaisiste, rendant un hommage au cinéma d'auteur.

9/2 14:00. Cinéville Colombier  
11/2. 20:30. Arvor salle 2

10/2. 20:30. Diapason

**Marieke (Marieke, Marieke)**

AVANT-PREMIERE

Sophie Schoukens, 2011, Belgique, 1:25  
avec Jean Declair, Hande Kodja, Barbara Sarafian

Marieke vit avec sa mère, incapable d'éprouver des sentiments depuis la mort de son mari. Le jour, la jeune femme travaille dans une chocolaterie. La nuit, elle s'évade dans les bras d'hommes plus âgés. A l'arrivée de Jacoby, éditeur, le passé de Marieke va s'éclaircir. Mêlant fragilité et poésie, ce drame inouï révèle une merveilleuse actrice. *En collaboration avec le Ciné TNB.*



9/2. 20:00. Ciné TNB



En 2009, la plus importante chaîne publique Belge de radio et télévision (RTBF) a confié l'intégralité de ses archives audiovisuelles à la SONUMA. Afin de garantir la pérennité et la diffusion de ce patrimoine exceptionnel, la Sonuma en assure et coordonne désormais la Conservation, la Préservation, la Numérisation et la Commercialisation.

La Sonuma propose ses services aux créateurs et aux professionnels de l'audiovisuel. Elle est votre partenaire privilégié en ce qui concerne la recherche et la vente des archives audiovisuelles de la RTBF. Sa mission : vous proposer au fil des mois et des années à venir, une collection particulièrement riche et variée, illustrant 80 ans de radio et près de 60 années de télévision en Belgique francophone.

pro.sonuma.be

sonuma  
LES ARCHIVES AUDIOVISUELLES

## François Schuiten *Voir pages 5 et 34*

**Toto le héros** de Jaco Van Dormael, 1991, France / Belgique, 1:28, avec Michel Bouquet, Mireille Perrier, Jo De Backer

*Voir page 22*      8/2. 14:00. Cinéville Colombier \* 10/2. 18:00. Bruz \* 13/2. 19:45. Cinéville Colombier

**Taxandria** de Raoul Servais, 1995, Belgique / France / Allemagne, 1:20, avec Armin Mueller-Stahl, Richard Kattan, Elliott Spiers

Un jeune prince, condamné à réviser ses examens sous la surveillance de son précepteur, s'ennuie. Très attiré par le phare au bout de la plage, il fugue et rencontre Karol, le gardien misanthrope qui soigne les oiseaux blessés trouvés sur la plage. Il va lui ouvrir les portes de l'imaginaire pour découvrir une ville mystérieuse, hors du temps, Taxandria, Réflexion sur le pouvoir alliant une réelle splendeur visuelle

8/2. 14:15. Ciné TNB \* 13/02. 16:00. Cinéville Colombier



**Le Dossier B.** de Wilbur Leguèbe, François Schuiten, Benoit Peeters, 1995, Belgique, 0:53, Docu-fiction

*Voir page 12*      8/2. 15:00. Liberté

**Mr Nobody** de Jaco Van Dormael, 2009, Belgique/France, 2:17, avec Sarah Polley, Diane Kruger, Linh-Dan Pham

*Voir page 22*      8/2. 20:15. Ciné TNB



# Les courts métrages en ouverture de séance

## Saïda a enlevé le Manneken Pis

À la soirée d'ouverture / Avant **Le Départ**

Alfred Machin, 1913, Belgique, 0:13

avec Mimir la Panthère, Fernand Gravey, Nicolas d'Ambreville

Saïda, un félin, s'échappe d'une attraction foraine et s'empare du Manneken-Pis. La police court à sa poursuite mais Saïda est un animal farouche...

## Dimanche

Avant **Le Départ**

Edmond Berhard, 1963, Belgique, 0:19, Documentaire

Du Musée des Sciences Naturelles au bois de La Cambre, du cinéma *L'Aventure* à la terrasse abandonnée d'un café, Bernhard nous entraîne dans le formidable tourbillon de l'ennui ordinaire, codifié, d'un dimanche bruxellois.

## Saute ma ville

Avant **Pulsar**

Chantal Akerman, 1968, Belgique, 0:13

Une jeune fille rentre joyeuse chez elle. Elle s'enferme dans sa cuisine et détraque le monde ménager. Premier film, drame comico-burlesque, de Chantal Akerman.

## Floréal

Avant **Bruxelles-Transit**

Thierry de Mey, 1985, Belgique, 0:15, Documentaire / Expérimental

Au sud de Bruxelles, dans les années vingt, Floréal est une des premières cités-jardins construites par ses habitants. L'architecture est uniforme. Thierry de Mey joue de cette unité pour créer une chorégraphie urbaine et musicale percutante.

## 1001 Films

Avant **Archipels-nitrate**

André Delvaux, 1989, Belgique, 0:08, Documentaire

Le grand cinéaste belge André Delvaux a puisé dans les trésors de la cinématèque royale de Belgique pour composer une ode à la pellicule en nitrate d'argent. Un essai poétique sur la fragilité de la mémoire, la vulnérabilité du support cinématographique..

## Je suis votre voisin

Avant **Pic Pic André et Max et Bobo**

Thomas De Thier, Karine De Villers, 1990, Belgique, 0:21, Documentaire  
Chacun des habitants de la rue Dillens à Ixelles, au cœur de Bruxelles, se présente sur le seuil de sa maison et parle de la rue et de la vie. Une galerie de portraits éclectique et touchante..

## La Dame dans le tram

Avant **25° degré l'hiver**

Jean-Philippe Laroche, 1993, Belgique, 0:08

avec Francine Blistin, Tsilombo Lubambu, Pierre Laroche

Une dame est assise dans le tram. À une station, un Africain vient s'asseoir près d'elle. Quelque peu xénophobe, elle commence à être désagréable voire détestable. Le contrôleur passe vérifier les tickets mais celui de la vieille vient de disparaître...

## Histoire d'un jeune homme pressé

Avant **Chambre froide** et **Dans l'ombre** dans le programme : 1<sup>er</sup> courts, jeunes talents

Alex Stockman, 1996, Belgique, 00:26, avec Stefan Perceval

Un jeune homme n'a plus qu'une journée pour profiter de la vie à Bruxelles.

## BXL - minuit

Avant **Fritkot**

Dorothee Van den Berghe, 1998, Belgique, 0:16

avec Natali Broods, Stéphane Olivier

Trompée par son petit ami, une jeune fille sort dans un bar où son sac est volé puis elle trouve son appartement dévasté. Mais tout va bien à Bruxelles...

## Little Figures

Avant **Nous/autres**

Sarah Vanagt, 2003, Belgique, 0:15, Expérimental

Trois statues sur le Mont des Arts à Bruxelles : un roi, une reine et un valet médiéval. Trois primo-arrivants à Bruxelles : un jeune philippin, un réfugié rwandais et un jeune marocain. Trois statues, trois enfants, une conversation imaginaire...

## Minitrip

Avant **L'iceberg**

Jean-Michel Vovk, 2008, Belgique / France, 0:16

avec Georges Siatidis, Jean Luc Couchard, Serge Larivière

Une incursion déjantée de l'équipe nationale albanaise de bowling dans un enfer bruxellois où elle n'aurait jamais dû mettre les pieds !



## CARTE BLANCHE

# au cinéma Nova / Bruxelles

Journée spéciale ☞ lundi 13/2 - Liberté // L'étage et Cinéma Arvor

Nova ? Une salle de cinéma gérée par un collectif de bénévoles, ouverte il y a tout juste 15 ans au centre de Bruxelles. Sans restriction de genres, sa programmation est vouée à la découverte de films rares, indépendants et, pour la plupart, contemporains. Elle propose débats, conférences, expositions, performances. C'est le lieu le plus cinéphilique, alternatif, politique et convivial de Bruxelles. Il est difficile de résumer en quelques lignes le genre de "maison vivante du film" qu'elle est, mieux vaut la découvrir sur place ! C'est pourquoi Travelling a donné carte blanche à Gwenaël Brees, responsable du Nova, pour composer un programme. Peu filmée par le cinéma, Bruxelles recèle des histoires dépassant la fiction. Relativement épargnée par la guerre, elle a été davantage défigurée par des politiques publiques et des opérations privées de démolition-reconstruction. Le terme de "bruxellisation" tient son origine dans ce mouvement perpétuel et absurde. La sélection de films rend compte de cette histoire encore actuelle et des résistances qu'elle suscite dans la population bruxelloise. Chaque programme est suivi d'une rencontre avec Victor Brunfaut, architecte, Pierre Meynaert, chargé de mission pour Inter Environnement Bruxelles et Gwenaël Brees.

Cinéma Nova / 3, rue d'Arenberg à Bruxelles [www.nova-cinema.org](http://www.nova-cinema.org)

## Programme 1 14h00 / Liberté // l'Étage

### Les Marches du palais

Samy Szlingerbaum, 1982, Belgique, 0:26, Documentaire

Un discours de la "détaudification" a servi à rayer de la carte ce qu'on appelait le quartier des "bas-fonds de Bruxelles", pour y implanter la Cité administrative. Retour sur l'histoire de la destruction urbanistique du centre de Bruxelles.

### Rookgordijn boven Brussel

Bram Van Paesschen, 2002, Belgique, 0:35, Documentaire

Et si l'incendie de "l'Innovation", le plus grand magasin de Bruxelles en 1967, n'était pas accidentel ? Au travers d'interviews et d'archives, l'on en vient à supposer qu'avec l'aide de la CIA, certains politiques et promoteurs immobiliers n'ont pas été étrangers au drame...

### Les Fèces de l'architecte

Stéfan Liberski, 1999, Belgique, 0:04, Documentaire

Deux extraits des "8 petits contes" réalisés par Liberski dans le cadre de la "Collection JAADTOLY", "J'aime autant de t'ouvrir les yeux". Savoureux pour tout amateur d'humour snulesque.

### L'Entrée des envahisseurs dans Bruxelles

Bernard Mulliez, 2008, Belgique, 0:12, Documentaire

Suivons la procession du 2 décembre 2007 menée dans les rues de Saint-Gilles à la gloire du Plan de Développement International... Que les investissements pleuvent sur le quartier Midi pour des siècles et des siècles !



## Programme 2 16h00 / Liberté // l'Étage

### La Bataille du Canal

PleinOPENair, 2011, Belgique, 0:20, Documentaire

Bruxelles a un canal et donc des quais. Aveuglés par l'appât du gain, certains pouvoirs publics et investisseurs privés veulent transformer le canal en marina, ses rives populaires en lieux de villégiature pour nantis, ses bâtiments industriels en lofts...

### La Bataille des Marolles

Pierre Manuel & Jean-Jacques Piché, 1969, Belgique, 1:00, Documentaire

En 1969, les habitants du quartier des Marolles s'organisent pour défendre leur territoire car un vaste projet immobilier prévoit une extension du Palais de Justice, menaçant ainsi plusieurs îlots d'habitation. Solidarité et imagination pour une bataille loin d'être gagnée...

## Programme 3 18h00 / Liberté // l'Étage et le 10.2 à 16h15 au Tambour

I love EU PleinOPENair, 2010, Belgique, 0:20, Documentaire

Les incidences, pour les Bruxellois, de l'implantation des institutions européennes à Bruxelles. Un petit cauchemar sécuritaire...

### Bruxelles requiem

André Dartevelle, 1993, Belgique, 1:10, Documentaire

Voir page 12

## Et aussi 12/2. 16h30. Arvor et 13/2. 20h30. Arvor

### Le Chantier des gosses 20h30 / Cinéma Arvor

Jean Harlez, 1956 / 1970, Belgique, 1:16

Voir page 10

# PORTRAITS DES CINÉMAS BELGES AU PRÉSENT

Y a-t-il un cinéma belge dans la salle ? Flamand ? Wallon ? Belge ? Le cinéma d'outre Quiévrain a-t-il une identité ? Où est-il aussi protéiforme que la vie politique du plat pays ? Si le cinéma francophone glane de nombreux prix, il existe une forte émergence du cinéma flamand de qualité.

Une certitude : les multiples personnalités qu'il regroupe, des deux côtés de la caméra, lui insufflent une réelle vitalité et en font un cinéma inclassable, tour à tour ancré dans les réalités sociales ou poétique, loufoque, surréaliste et en décalage permanent. Humain, honnête, libre, le cinéma belge est tout, sauf formaté.



## Le Cinéma belge - Portrait de groupe en l'absence du ministre

Marie Mandy, 1998, Belgique, 0:52, Documentaire

La nouvelle vague du cinéma belge vue et expliquée par les cinéastes eux-mêmes. En l'absence du ministre, les langues francophones et flamandes se délient. 25 réalisateurs belges et 40 extraits de films se relayent pour parler de création, de l'exil, du séparatisme et de la nécessité de continuer à faire des films.



9/2. 15:00. Liberté

## Steve + Sky

Felix Van Groeningen, 2004, Belgique, 1:35, vostf  
avec Titus De Voogdt, Delfine Bafort, Johan Heldenbergh

Steve est un trafiquant de drogues. Il rencontre Jean-Claude en prison, patron d'un bar de nuit, qui lui présente Sky, une jeune prostituée. Entre ces deux paumés s'installe une histoire d'amour pleine de rebondissements, une idylle bien agitée. Une caméra fluide, instinctive dans ce premier film révélateur du talent du cinéaste.

9/2. 22:00. Ciné TNB  
10/2. 17:45. Ciné TNB

## Cowboy

Benoît Mariage, 2007, France, 1:36  
avec Benoit Poelvoorde, Julie Depardieu, Bouli Lanners

Daniel Piron a le blues. Son couple est monotone, ses idéaux se sont envolés, même son travail de journaliste est une farce. La seule idée qui le galvanise encore est de retrouver et de filmer Tony Sacchi, héros révolutionnaire de sa jeunesse. Une épopée tragi-comique qui dévoile des facettes méconnues de l'acteur Benoît Poelvoorde.



9/2. 20:30. Cinéville Colombier  
12/2. 20:30. Betton

10/2. 20:30. Bruz  
14/2. 14:00. Arvor

## La Merditude des choses

Felix Van Groeningen, 2009, Belgique, 1:48, vostf  
avec Johan Heldenbergh, Koen De Graeve, Pauline GrossenGunther

Gunther a 13 ans et vit sous le même toit que sa grand-mère avec son père et ses oncles. Entre les beuveries effrénées, la drague éhontée, un père parfois violent, Gunther essaye de trouver une place dans ce quotidien. Un humour ravageur, une interprétation décomplexée, un réalisme saisissant des situations, le tout filmé avec générosité.



4/2. 20:30. Bruz  
10/2. 14:00. Arvor

8/2. 20:00. Arvor  
13/2. 16:00. Arvor

## The Corridor Avant Ça rend heureux

Sarah Vanagt, 2010, Belgique, 0:07, documentaire

Du côté de Sidmouth, station balnéaire de l'Angleterre, un âne visite des personnes âgées dans les chambres de leur maison de retraite... Relations aux confins d'un monde où le dialogue est tactile.

**Turquaze**

INÉDIT

Kadir Balci, 2010, Belgique, 1:40, vostf  
avec Burak Balci, Charlotte Vandermeersch, Nihat Alptug Altinkaya

Après avoir enterré leur père à Istanbul, Timur et ses deux frères rentrent en Belgique. L'aîné se réfugie dans la tradition, le plus jeune s'engage sur une mauvaise pente et Timur décide d'intégrer une fanfare. Mais un Turc dans une fanfare flamande, cela est-il possible ? Une chronique familiale qui nous parle avec justesse et sincérité des difficultés de l'intégration pour une génération déracinée.



9/2. 14:00. Gaumont

11/2. 18:15. Gaumont

**Le Grand' Tour**

INÉDIT

Jérôme Le Maire, 2011, Belgique, 1:38  
avec Jean-Marc Chenut, Vincent Solheid, Christian Henarard

Un week-end d'août, une fanfare amateur, emmenée par son président, s'est donné rendez-vous sur la place d'un petit village. Elle a décidé de se rendre au "Carnaval du Monde" de Stavelot qui n'a lieu qu'une fois tous les dix ans. Le départ est fixé, la date d'arrivée reste floue... Nous voici embarqués pour un Grand'Tour truculent, inclassable, entre farce et drame.



9/2. 18:00. Cinéville Colombier

11/2. 20:00. Cinéville Colombier

**Au cul du loup**

INÉDIT

Pierre Duculot, 2011, Belgique / France, 1:22  
avec Christelle Cornil, François Vincentelli, Marijke Pinoy

Christina vit à Charleroi avec Marco. A la mort de sa grand-mère elle hérite d'une maison, en Corse ! Sur un coup de tête, Christina va partir à sa découverte, curieuse de ce legs, et peut-être l'occasion unique de fuir sa vie monotone. Un film sensitif et sensuel pour un passage de l'ombre à la lumière.

9/2. 16:00. Ciné TNB  
14/2. 20:30. Botton

12/2. 20:00. Gaumont

**L'Ange de Doël**

Tom Fassaert, 2011, Belgique / Pays-Bas, 1:16, Documentaire

À 75 ans, Émilienne refuse de quitter Doël, en Belgique flamande. Le village, coincé entre la centrale nucléaire et le port d'Anvers, doit être démolé pour élargir le port. Peu à peu, Émilienne voit sa ville prendre des allures de ville fantôme Sera-t-elle finalement obligée d'abandonner Doël elle aussi ?



5/2. 16:00. Champs libres

8/2. 18:00. Gaumont

**Hasta la vista**

AVANT-PREMIÈRE

Goeffrey Enthoven, 2011, Belgique, 1:55, vostf  
avec Gilles De Schrijver, Robrecht Vanden Thoren, Isabelle De Hertogh, Tom Audenaert

3 amis gravement handicapés esquissent le projet un peu fou de se rendre en Espagne afin de perdre leur virginité. Pour réaliser leur rêve, ils vont devoir vaincre l'hostilité de leurs parents mais aussi les contraintes liées à leur situation. Il est surtout question d'amour, d'amitié et de désir dans ce film incroyable qui ose nous faire rire et nous émouvoir en bravant tous les tabous. *En collaboration avec le Ciné TNB.*



13/2. 20:00. Ciné TNB

**Bullhead (Rundskop)**

AVANT-PREMIÈRE

Michaël R. Roskam, 2011, Belgique, Pays-Bas, 2:09, vostf  
avec Matthias Schoenaerts, Sam Louwyck, Barbara Sarafian

Il y a du rififi dans la campagne flamande. Jacky, jeune éleveur de bovins, qui est impliqué dans un trafic d'hormones, voit ressurgir de son passé un terrible secret, déclencheur d'événements lourds de conséquences. Bousculant les conventions et les genres, ce polar intense révèle un drame humain d'une force inouïe, ainsi que la découverte d'un immense acteur.



14/2. 20:00. Ciné TNB

Nominé Meilleur film étranger Oscars 2012

**Épilogue** de Manno Lanssens, 2011, Belgique, 1:30, VOSTF, Documentaire

INÉDIT

Neel, 50 ans et mère de trois enfants, est en fin de vie. Elle est déterminé de passer le temps qui reste d'une belle manière pour qu'elle peut mourir avec un sentiment de satisfaction. Pour elle, ça veut dire d'accepter sa mort et conclure sa vie avec une grande sérénité. Épilogue combine le douleur avec la légèreté et la poésie et éveille les dilemmes concernant le fin de la vie d'une manière unique.

14/2. 19:30. Gaumont



## Bouli Lanners *Voir page 4*

### Ultranova

Bouli Lanners, 2005, France, 1:24, Couleur, avec Vincent Lecuyer, Marie du Bled, Hélène de Reymaeker

Dimitri vend des maisons "clé sur porte". Contemplatif et largué dans un environnement dénaturé, il s'ennuie. Jeanne et Cathy vivent dans le même quartier. Intriguées par les rumeurs qui courent sur lui, elles vont le rencontrer. Une balade folk-rock, une mise en scène qui insuffle de la beauté et de la poésie dans ce monde à priori monotone.

11/2. 16:30. Arvor salle 2 ✱ 13/2. 22:00. Arvor salle 2



### Eldorado

Bouli Lanners, 2008, Belgique, 1:25, Couleur, avec Bouli Lanners, Fabrice Adde

Yvan, dealer de voitures vintage, surprend Elie en train de le cambrioler. Il se prend d'une étrange affection pour lui et accepte de le ramener chez ses parents dans sa vieille Chevrolet. Un curieux voyage commence... Un road-movie hilarant, absurde, sentimental et émouvant qui métamorphose le plat pays en Far West.

8/2. 20:30. Cinéville Colombier ✱ 9/2. 14:00. Arvor salle 2 ✱ 11/2. 14:00. Gaumont



### Les Géants

Bouli Lanners, 2011, Belgique / France / Luxembourg, 1:25, Couleur, avec Zacharie Chasseriaud, Martin Nissen, Paul Bartel

C'est l'été. Zak et Seth se retrouvent désœuvrés dans la maison familiale. Ils s'attendent à passer de mauvaises vacances. Mais ils rencontrent Danny et vont vivre ensemble une périlleuse aventure. Un conte humaniste et poétique qui exalte la nature et porte un regard acéré et ludique sur l'adolescence par trois jeunes dirigés avec brio.

10/2. 14:00. Ciné TNB ✱ 11/2. 20:30. Ciné TNB ✱ 11/2. 20:30. Le Bretagne  
12/2. 15:00. La Guerche de Bretagne ✱ 13/2. 18:00. Ciné TNB



## Programme "L'âme belge" de Bouli Lanners 11/2. 17:30. Cinéville Colombier

Bouli Lanners a rassemblé et présentera autour de *Travellinckx*, l'un de ses tous premiers courts métrages, deux films à mi-chemin entre documentaire et fiction qui parlent de la Belgique avec un décalage et une dérision toute particulière.

### Travellinckx de Luc de Heusch, 1961, Belgique, 0:29, N & B, Documentaire

Un portrait affectueux d'une troupe célèbre de théâtre amateur dans la commune rurale de Moulbaix, dans le Hainaut. Un film caractérisé par une certaine rigueur, une réelle qualité dans la description du quotidien de ces habitants.



### Les Amis du plaisir de Luc de Heusch, 1961, Belgique, 0:29, N & B, Documentaire

Un portrait affectueux d'une troupe célèbre de théâtre amateur dans la commune rurale de Moulbaix, dans le Hainaut. Un film caractérisé par une certaine rigueur, une réelle qualité dans la description du quotidien de ces habitants.

### Week-end ou la qualité de la vie de Jean-Jacques Pêché & Pierre Manuel, 1972, Belgique, 1:10, N&B, Documentaire

Retrouvons sur la côte belge, Michel Demaret, l'homme qui est appelé à devenir bourgmestre de Bruxelles, au cours d'une de ses joyeuses escapades familiales au littoral. Ce retraité, qui vient avec son épouse chaque week-end et chaque vacances depuis 24 ans, a pu enfin réaliser son rêve : acheter un petit cabanon.

## Jaco Van Dormael *Voir page 4*

### **E pericoloso sporgersi** *A la soirée d'ouverture*

Jaco Van Dormael, 1984, Belgique, 0:12, avec Dirk Pauwels, Joelle Waterkeyn, Mathieu Chemin

Les avenir possibles du fils d'un chef de gare : l'éloge de la folie pure. Un enfant court derrière un train... Une imagerie baroque de l'inconscient.

### **Toto le héros** de Jaco Van Dormael, 1990, France / Belgique, 1:28, avec Michel Bouquet, Mireille Perrier, Jo De Backer

Thomas est convaincu depuis toujours que son berceau a été interverti avec celui de son voisin lors d'un incendie à la maternité. A travers des flash-back, il revoit son enfance, la mort de son père, son amitié avec Alfred... Un film enchanteur, débordant d'humour et d'émotion.

8/2. 14:00. Cinéville Colombier \* 13/2. 19:45. Cinéville Colombier \* 10/2. 18:00. Bruz



### **Le Huitième jour** de Jaco Van Dormael, 1996, Belgique / France, 1:57, avec Daniel Auteuil, Pascal Duquenne, Miou-Miou

Harry est un homme seul qui se voue sept jours sur sept à son travail. Tout va basculer quand il va rencontrer Georges une personne atteinte de trisomie 21, qui vit dans l'instant. Ces deux êtres que tout oppose vont devenir inséparables.

8/2. 16:00. Ciné TNB \* 12/2. 14:00. Arvor salle 2



### **Mr Nobody** de Jaco Van Dormael, 2009, Belgique / France, 2:1, avec Dirk Pauwels, Joelle Waterkeyn, Mathieu Chemin

Un enfant sur le quai d'une gare. Le train va partir. Doit-il monter avec sa mère ou rester avec son père ? Une multitude de vies possibles découlent de ce choix. Tant qu'il n'a pas choisi, tout reste possible. Toutes les vies méritent d'être vécues. Une vertigineuse odyssée humaine démarre...

4/2. 18:00. Bruz \* 8/2. 20:15. Ciné TNB \* 11/2. 14:00. Arvor salle 2



## Olivier Masset-Depasse *Voir page 5*



### **Dans l'ombre** Avec *Chambre Froide* et *Histoire d'un jeune homme pressé*, dans le programme **1<sup>ers</sup> courts, jeunes talents**

Olivier Masset-Depasse, Belgique, 2004, 0h30, couleur, avec Anne Coesens, Kris Cuppens, Laura van Maaren, Michelle Van Brussel

Léone est une jeune femme qui survit dans l'ombre de son handicap.

8/2. 22:00. Gaumont

13/2. 18:30. Arvor salle 2

### **Chambre froide** Avec *Dans l'ombre* et *Histoire d'un jeune homme pressé*, dans le programme **1<sup>ers</sup> courts, jeunes talents**

Olivier Masset-Depasse, 2000, Belgique, 0:26 avec Francine Blistin, Jo Coesens et Marie-Madeleine Masset

Dans les faubourgs d'une cité industrielle en déclin, Nicole et Rita, mère et fille, tiennent une petite boucherie familiale, proche de la faillite. Cela fait dix ans que Léo est mort. Depuis, Nicole vit dans l'ombre de son mari, mais Rita veut vivre...

8/2. 22:00. Gaumont

13/2. 18:30. Arvor salle 2

# Dominique Abel, Fiona Gordon et Bruno Romy

Voir page 4

**Walking on the Wild Side** de Dominique Abel et Fiona Gordon, 2000, Belgique, 0:13, avec Dominique Abel et Fiona Gordon

Avant **Rumba**

Un célibataire timide entre en collision avec une grande femme rousse. Pour lui, c'est le coup de foudre. Mais comment faire pour la retrouver ?

**L'Iceberg** de Dominique Abel, Fiona Gordon, Bruno Romy, 2005, Belgique, 1:24, avec Dominique Abel, Fiona Gordon, Philippe Martz

Fiona dirige un fast-food dans une grise banlieue et habite un pavillon banal avec son mari et ses deux enfants. Tout va désespérément bien pour elle, jusqu'au jour où elle se retrouve enfermée toute une nuit dans la chambre froide du fast-food, faisant naître un irrésistible désir de glace, de neige... Une réflexion originale, burlesque et poétique sur la quête universelle du bonheur.

11/2. 18:30. Arvor salle 2



**Rumba** de Fiona Gordon, Dominique Abel, Bruno Romy, 2008, France / Belgique, 1:17, avec Fiona Gordon, Dominique Abel, Bruno Romy

Dom et Fiona sont instituteurs et partagent une passion : la danse. Ils participent régulièrement aux concours régionaux dont ils collectionnent les récompenses. Leur vie est chamboulée quand leur voiture s'écrase contre un mur. Une comédie qui mêle tendresse et inventivité débridée essaimée par des chorégraphies des corps aux gestuelles cocasses, sensibles ou sensuelles.

5/2. 15:00. Bruz ✱ 10/2. 14:00. Cinéville Colombier ✱ 12/2. 14:00. Gaumont



**La Fée** de Dominique Abel, Fiona Gordon, Bruno Romy, 2011, Belgique / France, 1:33, avec Dominique Abel, Fiona Gordon

Dom, gardien de nuit dans un hôtel, rencontre la fée Fiona qui lui offre trois vœux. Dom ne fait que deux vœux mais tombe amoureux de la fée. Un véritable poème burlesque, une histoire au grand cœur qui séduit par l'inventivité des situations.

4/2. 16:00. Bruz ✱ 9/2. 20:30. La Guerche de Bretagne ✱ 10/2. 9:30. Gaumont  
12/2. 16:00. Gaumont ✱ 10/2. 21:30. Ciné TNB



## Cages

INÉDIT

Olivier Masset-Depasse, 2006, Belgique / France, 1:26  
avec Anne Coesens, Sagamore Stévenin

Ève et Damien forment un couple très amoureux. Un accident de la route ôte à Ève la faculté de parler. Damien, ne comprenant plus sa femme, va se réfugier dans les bras d'une autre. Mais Ève est prête à tout pour sauver leur amour. Jusqu'où ira-t-elle ? Un drame humain porté par la force de vivre et le talent de l'actrice Anne Coesens..



10/2. 22:15. Arvor salle 2

## Illégal

Olivier Masset-Depasse, 2010, Belgique, 1:35  
avec Anne Coesens, Alexandre Gontcharov, Milo Masset-Depasse / Anne Coesens, Kris Cuppens, Laura van Maaren

Tania et son fils Ivan sont des immigrés clandestins russes en Belgique. Arrêtée et placée en centre de détention, Tania va faire son possible pour protéger son fils malgré les menaces d'expulsion. Un thriller social dont l'impact est lié à sa force documentaire et porté par l'interprétation convaincante d'Anne Coesens.



6/2. 20:30. Bruz  
10/2. 9:30. Cinéville Colombier

10/2. 20:00. Arvor salle 2  
11/2. 15:30. Ciné TNB

# Jean-Pierre et Luc Dardenne

En 1996, les frères Dardenne se révèlent avec les prix qui couronnent de succès *La Promesse*, leur troisième long métrage, mais le premier à être distribué en France.

Longtemps auparavant, Luc et Jean-Pierre, élevés dans une région sidérurgique cadre de grandes luttes ouvrières, nourris par les préoccupations sociales de leur père, s'étaient fait la main avec les documentaires créés au sein de leur collectif Dérives, devenu ensuite atelier de production. Leur premier film en 35 mm, *Falsch*, pose le problème de la mémoire autour de l'holocauste. Ce sera un échec.

Et c'est donc *La Promesse* qui leur ouvre les portes d'une reconnaissance internationale, confirmée, en 1999, par la Palme d'Or attribuée à *Rosetta*. Les Frères ont trouvé leur style et leur façon de filmer : caméra à l'épaule, avec une grande liberté. Sans jugement, ils interrogent, cherchent une vérité humaine dans un monde sans repère. En 2002, avec *Le Fils*, Olivier Gourmet reçoit la Palme du meilleur acteur.

Avec *L'Enfant* (2005), ils reçoivent une nouvelle fois la suprême distinction cannoise ! Après *Le Silence de Lorna* (2007), les Frères livrent en 2011, *Le Gamin au vélo*, grand prix au festival de Cannes.

**La Promesse** de Jean-Pierre et Luc Dardenne, 1996, Belgique / France, 1:30, avec Jérémie Rénier, Olivier Gourmet, Assita Ouedraogo

Igor est un adolescent débrouillard et sans scrupule, qui aide son père Roger dans son activité de trafiquant de main-d'œuvre immigrée. Pourtant, un jour, il devra prendre une décision à cause d'une promesse donnée... Récit précis sur les filières illégales et un attachant portrait de la complicité entre un père et son fils. Le film qui a révélé les frères Dardenne.



8/2. 20:30. Cesson Sévigné ✱ 10/2. 20:30. Tambour ✱ 11/2. 15:00. Cesson Sévigné ✱ 12/2. 18:30. Ciné TNB

**Le Fils** de Jean-Pierre et Luc Dardenne, 2002, Belgique / France, 1:43, avec Olivier Gourmet, Morgan Marinne, Isabella Soupart

Olivier est formateur en menuiserie dans un centre de réinsertion. La directrice lui demande d'accueillir Francis, un adolescent venu apprendre le métier mais il refuse sans même l'avoir rencontré. Qui est Francis ? Pourquoi Olivier se met-il à le suivre ? Les personnages nous entraînent dans un lourd secret, filmés par une caméra proche des corps et des états d'âme.



5/2. 17:00. Bruz ✱ 10/2. 20:30. Cesson Sévigné ✱ 12/2. 20:30. Cesson Sévigné

**L'Enfant** de Jean-Pierre et Luc Dardenne, 2004, Belgique / France, 1:31, avec Jérémie Renier, Déborah François, Olivier Gourmet

Bruno et Sonia vivent de l'allocation perçue par la jeune fille et des larcins commis par le garçon. Sonia vient de donner naissance à Jimmy, leur enfant. L'insouciant Bruno doit alors apprendre à devenir père. Un chef-d'œuvre contrebalancé par une force de vie et d'espoir interprété par des acteurs bouleversants, et permettant une réflexion sur la société.



8/2. 18:00. Arvor salle 2 ✱ 10/2. 14:00. Gaumont ✱ 10/2. 20:45. Acigné  
12/2. 17:30. Cesson Sévigné ✱ 13/2. 20:30. Cesson Sévigné

**Le Gamin au vélo** de Luc et Jean-Pierre Dardenne, 2011, Belgique / France / Italie, 1:27, avec Thomas Doret, Cécile de France, Jérémie Renier

Cyril n'a qu'une idée en tête : retrouver son père qui l'a placé provisoirement dans un foyer. Il rencontre par hasard Samantha, qui tient un salon de coiffure et qui accepte de l'accueillir chez elle pendant les week-ends. Un authentique petit joyau hollywoodien, au sens artisanal et esthétique du terme.



9/2. 14:00. Ciné TNB ✱ 10/2. 20:30. Vezin Le Coquet  
12/2. 19:15. Cinéville Colombier ✱ 14/2. 14:00. Ciné TNB

# Compétition courts métrages belges

Cette compétition est consacrée aux courts métrages belges réalisés depuis 2010. L'occasion de réunir de jeunes cinéastes ainsi que plusieurs étudiants de l'Institut national supérieur des arts du spectacle (INSAS), l'Institut des Arts de Diffusion (IAD) ou Sint Lukas, école flamande. De l'animation à la fiction, ces films nous transportent à travers plusieurs univers, aussi drôles qu'émouvants. Deux programmes regroupant de belles découvertes, pour collégiens comme adultes, imprégnés de l'humour belge et révélant de brillants acteurs. Travelling vous propose de participer à la sélection de ces films en votant. Bonne séance...



Kin

## Compétition belge 1 1h23

10/2. 18:00. Gaumont \* 13/2. 14:00. Gaumont

### The Extraordinary Life of Rocky

(Het bijzondere leven van Rocky de Vlaemnick)

Kévin Meul, 2011, Belgique, 0:13

La vie extraordinaire de Rocky est un conte moderne, sombre, sur beaucoup de malchance et un petit peu de bonheur.

### Fugue

Vincent Bierrewaerts, 2011, Belgique, 0:11, Animation

Un petit bonhomme veut prendre soin d'une jeune pousse en la mettant au soleil. Dans un filet, il capture un nuage pour pouvoir abreuver la plante, mais celui-ci, se transformant en eau, glisse au travers des mailles et lui échappe...

### Sinan

Cédric Robert, 2011, Belgique, 0:16

On n'est pas conditionnables, pas des pions sur le damier, on le "rite-mé". Sinan s'essaye au rap. Son corps est son arme, sa volonté est sa force. À travers les chemins empruntés, il se heurte au monde et cherche son domicile.

### Kin

L'Atelier Collectif, 2011, Belgique, 0:11, Animation

Kin est une photographie sociale de Kinshasa, qui mêle une série de personnages autour du thème de la débrouille et du recyclage.

### Badpakje 46 (Maillot de bain 46)

Wannes Destoop, 2011, Belgique, 0:15

Chantal, une fille rondelette de douze ans, éprouve des difficultés à trouver sa voie dans la vie. Elle ne se sent à l'aise que dans la piscine locale, où elle s'entraîne ardemment pour la prochaine compétition de natation.

### Land of the Heroes

Sahim Omar Kalifa, 2010, Belgique, 0:17

L'Irak en 1988. Dans le pays ravagé par la guerre, Dileer, 10 ans, et sa sœur voudraient regarder des dessins animés à la télévision. Mais cela s'avère beaucoup plus difficile que prévu.



## Compétition belge 2 1h21

9/2. 20:00. Gaumont \* 10/2. 18:00. Tambour \* 14/2. 16:00. Gaumont

### A ton vieux cul de nègre !

Aurélien Bodinaux, 2011, Belgique, 0:13

Bruxelles, une maison de repos. Un Belge et un Congolais trinquent à leur longue amitié. La discussion s'envenime sur de vieilles histoires. Histoires de rêves brisés, histoire de vies gachées.

### Shattered Past

Boris Sverlow, 2011, Belgique, 0:08, Animation

Un homme écrit ses mémoires, quand tout d'un coup, il est victime d'une attaque cérébrale. Cette expérience le renvoie à son enfance durant la révolution russe, et à la fuite de sa famille...

### Pour toi je ferai bataille

Rachel Lang, 2010, Belgique, 0:20

Ici, tu n'es qu'un corps docile. Enfin, on te dit qui tu es, ce que tu dois faire. Ton temps et ton espace sont quadrillés, gérés par d'autres.

### L'Oeil du Paon (The peacock eye)

Gerlando Infuso, 2010, Belgique, 0:13, Animation

Une sibylle chasseresse, collectionneuse, artiste en fin de parcours, en quête du dernier coup de pinceau...

### Bento Monogatari

Pieter Dirx, 2010, Belgique, 0:27

Yvonne tente désespérément d'apporter un souffle nouveau à son couple en se plongeant dans la culture pop japonaise. Chaque matin, elle prépare un repas japonais à emporter (le bento) pour son époux.

## L'EDUCATION ARTISTIQUE DANS LES RESIDENCES

HABITAT JEUNES

Nos Résidences oeuvrent à l'insertion sociale et professionnelle des jeunes de 16 à 30 ans par le logement et les apprentissages de la vie quotidienne, la santé, l'emploi et la formation, les loisirs et la culture.

### Prix Résidences Habitat Jeunes

Un jury de résidents, salariés et administrateurs des Amitiés Sociales et de Saint-Joseph de Preville, récompense dans la compétition des courts-métrages belges un réalisateur avec un prix de 500 €.

### LES AMITIÉS SOCIALES

11 r. de la Mabilais - 35000 Rennes  
Tél. 02 99 67 56 00  
contact@amities-sociales.fr  
www.fjt-as-rennes.fr

### SAINT-JOSEPH DE PREVILLE

22 boulevard Marboeuf - 35000 Rennes  
Tél. 02 99 14 21 00  
accueil.preville@numericable.fr  
www.fjt-saint-joseph-preville.com



# CINÉMA BELGE D'ANIMATION

## La Belgique s'anime : Gros plan sur le cinéma d'animation belge

C'est entendu, la Belgique est une incontournable terre de bande dessinée. Certes, mais pas que... L'image animée y a aussi trouvé un fertile terreau créatif, avec un précurseur comme Raoul Servais (Palme d'or en 1979 avec *Harbysa*), réalisateur de *Taxandria*, auquel participe François Schuiten, ou la dernière génération de réalisateurs (Patar et Aubier, L'Enclume), les écoles (La Cambre, Kaask) et diverses structures (Zorobabel, les Films du Nord, Caméra, etc). Travelling propose de découvrir les visages de l'active animation belge d'aujourd'hui.

26

## Vincent Patar et Stéphane Aubier *Voir page 5*

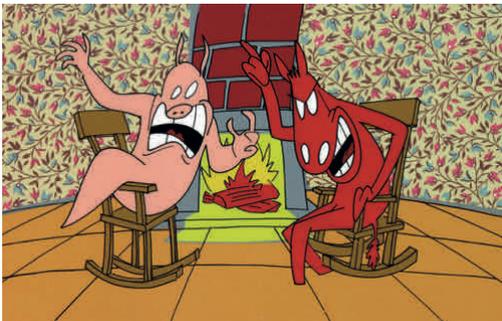
"Nous avons commencé à mettre en place notre univers de Pic Pic André à la fin des années 80, dans cette école des arts visuels de "La Cambre". Au début, pour nous, l'animation c'était très flou... Même les 24 images par seconde ne voulaient rien dire... Alors on a regardé ce que bricolaient les autres étudiants autour de nous, comme par exemple Rémi Belvaux. Ses deux films d'animation nous ont totalement bluffés, parce que dans ces deux minutes, il y avait l'essentiel : la technique, le rythme, l'humour, la surprise... On aurait presque pu dire la même chose pour les films de Guionne Leroy, de Kim Keukeleire ou de Vincent Lavachery, tous ces étudiants qui nous ont accompagnés et influencés. Et puis, il y a les autres, mais aussi ceux qui ont créé des films dans les ateliers indépendants comme Zorobabel, ou dans les écoles de l'autre communauté comme Sint-Lukas... Sans oublier, bien évidemment, toutes les différentes découvertes dans les festivals... Voici donc une partie visible de l'iceberg qui nous a nourris..."

### Pic Pic André et leurs amis

Vincent Patar et Stéphane Aubier, 2001, Belgique, 0:49, Animation avec Benoit Poelvoorde, Stéphane Aubier, Vincent Patar, Bouli Lanners (voix)

Pic Pic est un cochon magique et serviable, tandis qu'André est un mauvais cheval. Coboy est son meilleur ennemi. Retrouvez-les en compagnie de leurs amis déjantés au travers de 7 courts métrages.

8/02/12. 16:45. Cinéville Colombier 12/02/12. 18:00. Arvor salle 2

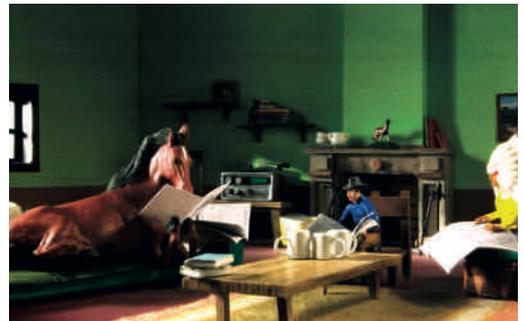


### Panique au village

Stéphane Aubier et Vincent Patar, 2009, Belgique, 1:15, Animation avec Stéphane Aubier, Bouli Lanners, Jeanne Balibar, Nicolas Buisse (voix)

Cow-Boy et Indien veulent souhaiter un joyeux anniversaire à Cheval. Ils commandent un barbecue à faire soi-même sur Internet, mais la commande dérape et ils se font livrer 50 millions de briques. Amour, aventure et émotion...

8/02/12. 20:30. Diapason 11/02/12. 14:00. Ciné TNB  
14/02/12. 14:00. Cinéville Colombier



# Raoul Servais

**Chromophobia** Raoul Servais, 1965, Belgique, 0:10, Animation

Les légions grises envahissent le monde de la couleur avec l'intention d'imposer la domination totale du noir-gris-blanc. Mais une fleur résiste...

7/2. 20:30. Gaumont \* 10/2. 20:30. Tambour \* 12/2. 18:30. Ciné TNB

**Papillons de nuit** Raoul Servais, 1998, Belgique, 0:08, Animation

Un papillon de nuit virevolte dans une gare de banlieue. Hommage au peintre surréaliste belge Paul Delvaux.

8/2. 14:15. Ciné TNB \* 13/2. 16:00. Cinéville Colombier



Papillons de nuit

## CARTE BLANCHE

### Programme de courts métrages 10/2. 22:00. Gaumont \* 14/2. 16:15. Tambour

**Démêlés** de Guyonne Leroy, 1990, 4'30, animation, couleur

Lorsque par accident, on tombe de son arbre, c'est toujours un moment difficile. Mais quand par hasard, un inconnu tombe dans la même boule que vous, alors, c'est très difficile...

**Le Roux et le Noir** de Rémy Belvaux, Belgique, 1986, 1'00

**451° Fahrenheit** de Rémy Belvaux, Belgique, 1986, 1'00

**La Fureur de vaincre**

de Luc Otter, Belgique, 1996, 2'00, animation

**Kin** de l'Atelier Collectif, Belgique, 2011, 11', couleur, animation

Kin est une photographie sociale de Kinshasa, qui mêle une série de personnages autour du thème de la débrouille et du recyclage

**La Récompense de Gring Gallet**

de Vincent Lavachery, Belgique, 1991, 2', animation

**Dead End Town** de Philippe Capart, 1996, 4'30, animation

La balade de Big Jim...

**Morder cuisine**

de Claude Grosch, Belgique, 1995, 6', animation

Cowboy veut faire la cuisine. La recette est simple mais la mise en œuvre s'avère compliquée, surtout lorsqu'il s'agit de déjouer une invasion extraterrestre.

**Flatlife** de Jonas Geirnaert, Belgique, 2004, 11', animation

La vie de quatre personnes ordinaires; accrochant une peinture au mur regardant la télé, ... Le pire étant qu'ils sont voisins... Palme d'or Court Métrage du Festival de Cannes 2004

**Zachte planten**

d'Emma de Swaef avec Willy Gonje, Belgique, 10', 2007/2008

Willy, un doux employé de bureau traverse un bois irréel. Il est nu et chevauche une petite chèvre. Si physiquement, il se trouve encore au bureau, son esprit vagabonde.

**Touchdawn of the Dead** de Pierre Mousquet, Marc Antoine Deleplanque, Hubert Seynave, 2008, 4'00, animation

**Arthuro IV** de Kim Keukeleire, Belgique, 1992, 5'00, animation

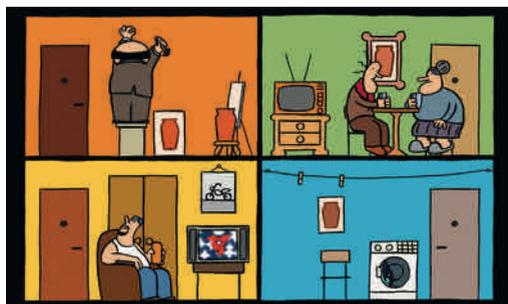
Au milieu d'un parc, une statue n'en peut plus. Elle souffre d'une terrible crampe à la jambe droit! Elle craque, et c'est ainsi qu'Arthuro IV, la statue, découvre la mobilité, le soleil, les oiseaux, les petites fleurs... Bref... la vie.

**Nibbles** de Christ Hilton, USA, 2003, 4'00

**The Tale of Little Puppetboy**

de Johannes Nyholm, Suède, 2008, 18'00, animation, vosta

Willy, un doux employé de bureau traverse un bois irréel. Il est nu et chevauche une petite chèvre. Si physiquement, il se trouve encore au bureau, son esprit vagabonde.



Flatlife

**Ciné Clap**  
tous les jours à 18h

103.1

france **bleu** armorique

vu d'ici

bleuarmorique.fr

**PENICHE SPECTACLE**

*Un bateau dans la ville*

www.penichespectacle.com 02 99 59 35 38

**TRAVELLING BRUXELLES**  
FESTIVAL DE CINÉMA DE JEUNES MÉTROPOLES  
DU 07 AU 14 FÉVRIER 2012

france 3 partenaire  
de toutes les cultures

france 3

france3.fr

france 3 Médias

bretagne

**2012** BRETAGNE®  
sera encore meilleure sur TVR

TVR

TNT Canal 20 / Numéricable Canal 95 / TV d'Orange Canal 294 / Web : www.mmes35bretagne.fr

**PRESTATION AUDIOVISUELLE**

**PIXELS**  
VIDÉO SERVICES

www.pixelsvideoeservices.com

LES SPECIALISTES DE LA DIFFUSION D'IMAGES VIDEO ET INFORMATIQUES

Rue du Manoir de Servigné - Le Marais  
2.1, route de Lorient - 35132 Rennes-Veziz le Coquet  
pixelsvideoeservices@wanadoo.fr

Tél. : 02 99 33 72 10 - Fax : 02 99 14 47 93

PASSION VIDEO

# Focus sur les films de L'Enclume *anima*

10/2. 16:00. Gaumont ✖ 13/2. 17:00. Gaumont

Si *Panique au Village* figure "l'animation punk", l'Atelier L'Enclume est le versant "rock 'n roll". La scène Bruxelloise est en pleine effervescence lorsque Constantin Beine, Rémi Durin, Paul Jadoul et Jérémie Mazurek débarquent en 2007. Avec le clip de *Gentle Storm*, du groupe belge Hooverphonic, ils chamboulent le paysage télévisuel. Via le producteur, Arnaud Demuyck, toujours à l'affût de nouveaux talents, ils signent après 8 mois de travail, le court métrage *De si près* qui rafle les prix. Entre 2008 et 2011, l'atelier participe à un nombre croissant de projets de courts et de longs métrages : *La femme à cordes*, *Une vie de Chat*, *Žarafa*, *Black Diamond*, *Une boîte de Sardines*... Récemment, l'Atelier L'Enclume s'est vu confier la réalisation des séquences en pâte à modeler pour la série *La minute du Chat*, de Philippe Geluck. L'Atelier collabore par ailleurs avec le festival d'animation bruxellois Anima, partenaire du focus que Travelling leur offre.



La Minute du chat

## Anima 2007/2008

Studio L'Enclume, 36" et 48"

Spot réalisé pour le festival Anima 2007 et 2008.

## Télérfic Voodoo

de Paul Jadoul, 2006, 5'

L'évolution d'un monde au travers de la suprématie de la musique.

## Cadavres exquis 2D & 3D

Collectif, 2010/2011, 4'56 & 3'46

Le studio a mis ses murs à la disposition d'une vingtaine d'animateurs, professionnels ou non, afin qu'ils réalisent deux 'cadavres exquis' animés. Le résultat est étonnant...

## La Minute du Chat

Studio L'Enclume, 2011, 3'30

Figure incontournable du paysage cartoonnesque européen, le célèbre Chat de Philippe Geluck s'offre aujourd'hui au public sous une forme que nous ne lui connaissions pas : l'animation. L'Enclume s'est vue confier la direction des gags en pâte à modeler.

## Bicycity

Studio L'Enclume, 20"

Campagne réalisée pour la manifestation Bicycity, qui milite en faveur des droits des cyclistes en ville.

## Ecolo 2011

Studio L'Enclume, 1'35,

Carte de vœux animée réalisée pour le parti belge Ecolo.

## Oedipe carré

de Constantin Beine, 2006, 7'

Le cercle met au monde le carré rouge, Œdipe. Le rectangle blanc reconnaît son fils Œdipe jusqu'à ce que le noir vienne donner sa version de la vérité. Le rectangle chasse Œdipe. S'ensuit alors une marche très simple et très vraie : Œdipe à la recherche d'Œdipe.

## Le Temps d'une cigarette

de Jérémie Mazurek, 2006, 4'26

Antoine fume sa première cigarette dans son nouvel appartement.

## Séquence01 Plan02

Rémi Durin, 2007, 8'10

Un soir, alors que tous les passagers rentrent chez eux, le métro s'arrête soudainement. Le temps se fige pour tous ces travailleurs, excepté un, qui se met peu à peu en mouvement. Il voit le monde autour de lui prendre un tout autre aspect.

## Mademoiselle Chloé

de Rémi Durin, 2006, 7'45

Quand une vieille usine pleine de tuyaux se transforme en formidable instrument de musique grâce à une petite fille et son père.

## Là Haut

de Rémi Durin, 2005, 5'

Lors d'une projection de cinéma muet, le pianiste accompagnateur apparaît à l'écran sous les traits d'un danseur mélancolique.

## De si près

de Rémi Durin, 2008, 13'

Dans un parc, un grand-père rêve tranquillement assis sur un banc. Derrière la sérénité apparente du vieil homme se cache des images de la Grande Guerre. Ses camarades tués, les explosions. Monsieur Gerbier se révèle avoir été un soldat miraculé...

## Gentle Storm

Studio L'Enclume, 3'11

Pour la sortie de son album "President of the LSD Golf Club", Hooverphonic a chargé l'Enclume de réaliser le clip de son second hit. Un clip écrit et réalisé en 5 semaines!

## Et une surprise !

# UNE CERTAINE HISTOIRE POLITIQUE ET SOCIALE DE LA BELGIQUE

Quand la Belgique est sous occupation espagnole, quand la Wallonie est un eldorado pour les flamands et les émigrés italiens, quand Lumumba mène le Congo belge vers l'indépendance, quand un cinéaste parle de son identité belge au passé. Travelling revient sur quelques moments clefs qui ont jalonné l'histoire de la Belgique pour mieux connaître notre voisin. **Pamphlet social.** Henri Storck, père du cinéma documentaire belge, fut le premier à signer des films engagés. 20 ans plus tard, Paul Meyer s'engage dans un cinéma réaliste et poétique. Tous deux ont inspiré de nombreux cinéastes : Frans Buyens, Patric Jean et bien entendu les Frères Dardenne. **Portrait satirique.** Jacques Feyder est belge comme Claudio Papienza. Leur cinéma est à des années lumières mais révèle des œuvres singulières et hautement cinématographiques. Le premier nous offre une farce, le second milite pour un cinéma du gai savoir. **Histoire revisitée.** Tandis que Luc de Heusch, revient sur 150 d'histoire belge, Lucas Vender Taelen rappelle à la Flandres un passé douloureux. La fin d'une colonie, c'est *Lumumba* de Raoul Peck mais aussi *Spectres* de Sven Augustijnen qui réécrit une page sombre de l'histoire coloniale belge.

## Misère au borinage

Avec *Les Enfants du borinage*

Joris Ivens, Henri Storck, 1933, Belgique, 0:36, Documentaire

En 1932, la misère s'abat sur le monde ouvrier à la suite d'une crise économique. Dans la région du Borinage, 100 000 mineurs se mettent en grève pour protester contre une réduction des salaires. La réaction patronale est sans pitié. Un film fondateur du cinéma belge qui pose Henri Storck comme maître du documentaire.

## La Kermesse héroïque

Jacques Feyder, 1935, France / Allemagne / Belgique, 1:50, Fiction avec Louis Juvet, Jean Murat, Françoise Rosay

En Flandres, occupées par les Espagnols en 1616, la ville de Boom apprend l'arrivée d'un détachement espagnol. La panique chez les élus est telle que le bourgmestre préfère se faire passer pour mort. Sa femme prend les choses en main. Une farce truculente signée par un des grands maîtres du cinéma.

9/2. 20:30. Chartres de Bretagne 12/2. 16:15. Ciné TNB 14/2. 18:15. Arvor salle 2



## Klinkkaart (La briqueterie)

Avec *La Terre Promise*

Paul Meyer, 1960, Belgique, 0:21

Véritable pamphlet social, *Klinkkaart* dénonce les abus sur une jeune apprentie de 13 ans dans une briqueterie de la fin du 19<sup>e</sup> siècle. Une fiction aux accents documentaires dont la tension n'a pas faibli jusqu'à aujourd'hui.

## Déjà s'envole la fleur maigre

Paul Meyer, 1960, Belgique, 1:27

avec Domenico Mescolini, Valentino Gentili, Luigi Favotto

Les puits de charbon commencent à fermer, provoquant le chômage et condamnant l'économie de la région. Malgré la crise, les familles font face, et les enfants réinventent le bonheur au flanc des terrils. C'est à cette époque qu'une mère et ses trois enfants arrivent de Sicile. Ils viennent retrouver le père.

14/2. 20:15. Arvor salle 2



## Combattre pour nos droits (Vechten Voor Onze Rechten)

Frans Buyens, 1962, Belgique, 1:00, Documentaire

Chronique virulente de la grande grève de 1960/1961 en Belgique. La lutte dura 5 semaines et plus d'un million de grévistes manifestèrent contre la Loi Unique visant à réduire les dépenses publiques et l'assurance-chômage.

12/2. 15:00. Liberté



## La Promesse

Jean-Pierre et Luc Dardenne, 1996, Belgique / France, 1:30 avec Jérémie Rénier, Olivier Gourmet, Assita Ouedraogo

Voir page 24

8/2. 20:30. Cesson Sévigné  
10/2. 20:30. Tambour  
11/2. 15:00. Cesson Sévigné  
12/2. 18:30. Ciné TNB

## Tableau avec chutes

Claudio Papienza, 1996, Belgique, 1:43, Documentaire avec Claude Semal, Carmela Locantore, Noel Godin



La découverte d'un tableau et d'un indicible pays. Le tableau c'est "Paysage avec la chute d'Icare" peint par Pieter Brughel vers 1555. Le pays, c'est la Belgique. Entre les deux, un réalisateur, des chômeurs, des philosophes, des Présidents de partis, un 1<sup>er</sup> Ministre se questionnent : qu'est-ce donc que Regarder ?

11/2. 16:00. Gaumont

## Quand j'étais belge

Luc de Heusch, Belgique, France, 1999, 0h53, couleur, documentaire

L'état belge est né en 1830, alors que que les Flamands et les Wallons s'accordaient contre le roi de Hollande. Aujourd'hui un mur invisible les sépare. Sur un ton personnel et à travers le prisme de ses souvenirs, Luc de Heusch recompose l'histoire chaotique de la Belgique à l'aide d'archives rares. Un film essentiel pour saisir la crise de la société belge.

1/2. 18:30. IEP

11/2. 15:00. Liberté

## Les Enfants du Borinage

Avant *Misère au borinage*

Patric Jean, 1999, Belgique, 0:55, Documentaire

Sur les traces d'Henri Storck et de Joris Ivens, Patric Jean met en parallèle deux époques 1933/1999 et déplore une misère toujours présente... pire, intolérable aujourd'hui. Sa caméra s'attarde dans les familles, auprès des responsables politiques, pour illustrer la transmission de la misère intellectuelle et de la pauvreté.

10/2. 14:30. Tambour

12/2. 18:15. Gaumont

## Lumumba

Raoul Peck, 2000, Belgique / Suisse / Haïti / France, 1:56, Fiction avec Eriq Ebouaney, Alex Descas, Maka Kotto

Patrice Lumumba avait à peine trente ans lorsqu'il est propulsé au devant de la scène politique internationale. Il ne reste au pouvoir que quelques mois avant d'être assassiné. Il demeure, aujourd'hui encore, une des figures mythiques de l'Afrique contemporaine. Le film retrace avec force le destin tragique du leader congolais.

8/2. 18:15. Cinéville Colombier

12/2. 14:00. Ciné TNB



## Modus operandi

Hugues Lanneau, 2007, Belgique, 1:38, Documentaire

De 1942 à 1944, 24.916 Juifs, hommes, femmes et enfants, ont été déportés de Belgique vers Auschwitz et les autres camps. Seuls 1.206 sont revenus. Les Allemands ont profité de la complicité - active ou passive - de nombreux Belges, fonctionnaires, policiers ou responsables politiques. Modus Operandi retrace comment tout cela a été possible.



8/2. 16:00. Gaumont

13/2. 14:30. Tambour

## La Terre promise

Avec *Klinkaart*

Luckas Vander Taelen, Pascal Verbeken, 2009, Belgique, 0:55, Documentaire

Voyage en Wallonie à la rencontre des immigrés flamands et de leurs descendants pour rappeler le vaste mouvement migratoire datant de l'époque 1840-1960 où la richesse ne se situait pas du même côté qu'aujourd'hui. 500.000 Flamands chassés par la misère de Flandre, viennent prêter main forte à la puissance industrielle wallonne.

9/2. 16:00. Gaumont

13/2. 14:00. Arvor salle 2

## Spectres

INÉDIT

Sven Augustijnen, 2011, Belgique, 1:44, Documentaire

Patrice Lumumba a joué un rôle décisif dans la libération du Congo. Mais trahi par ses proches, il est exécuté en janvier 1961. Si certains des auteurs de sa mort sont connus, des questions demeurent. Sven Augustijnen enquête. Pour le guider, le chevalier Jacques Brassinne de la Buissière, haut fonctionnaire belge, au Congo au moment des faits.

10/2. 17:45. Gaumont



# CINÉ-CONCERT

CRÉATION

## Monsieur Fantômas & C<sup>ie</sup> avec David Euverte

Lundi 13/2, 21h, Le Tambour

### Pour vos beaux yeux d'Henri Storck

Film surréaliste qui, en 75 plans, raconte l'histoire d'un jeune homme qui trouve un œil de verre dans un parc, devient obsédé par sa trouvaille, puis tente de s'en débarrasser.

### Histoire du soldat inconnu d'Henri Storck

Montage féroce d'images d'actualités de 1928 de pays signant un pacte mettant la guerre hors la loi, avec celles montrant les signes avant-coureurs d'un futur conflit : exaltation des nationalismes, dirigeants bellicistes...

### Monsieur Fantômas d'Ernest Moerman

Le maître du crime, alias *M. Fantômas*, "le gentleman démoralisateur" parcourt le monde à la poursuite de la ravissante Elvire "dans un monde où rien n'est possible, où le miracle est le plus court chemin...". Ce brûlot surréaliste se place d'emblée sous le signe des ciné-feuilletons de Feuillade.

### Combat de boxe de Charles Dekeukeleire

Deux boxeurs professionnels, dont le champion de Belgique André Germain, s'affrontent sur un ring improvisé... La violence du combat, la présence du public, la tension entre la foule et le ring sont portés par un montage fulgurant et chorégraphique.



Ce ciné-concert sera l'occasion privilégiée de découvrir quatre pépites de la période foisonnante d'expériences cinématographiques des années 1920. Charles Dekeukeleire et Henri Storck deviendront des cinéastes documentaristes reconnus, mais leurs débuts sont marqués par l'expérimentation et la recherche d'un « cinéma pur ». Avec les surréalistes de circonstance Henri d'Ursel et Ernest Moerman, ils constituent la première génération d'avant-garde du cinéma belge.

David Euverte, musicien et compositeur (Philippe Onfray, Ripley, Miossec, Dominique A...) a créé une musique originale pour piano, son instrument de prédilection. "Le discours profond de chacun de ces films, réellement avant-gardistes, traitant de sujets de société plus que jamais d'actualité (mais toujours de façon sobre, onirique, et pour certains films, loufoque voire franchement drôle), doublés d'un rythme de montage très marqué, résonne comme autant de palettes sonores propices à une composition musicale faisant autant appel à la musique du début du XX<sup>e</sup> siècle que celle des musiques actuelles". Avec le soutien de la Sacem.

# CONCERTS À L'UBU

UBU CLUBBING & TRAVELLING BRUXELLES

présentent

Jeudi 9, vendredi 10 et samedi 11/2, 23h/5h € 5

## DJ Simon Le Saint & DJ Geoffroy (Mugwump)

Dans un espace habité par les projections du collectif des **Zarmines**, se succéderont aux platines **Simon Le Saint** et **Geoffroy (Mugwump)**..

Simon Le Saint est un DJ investi et reconnu sur la scène belge. Ses mixes groove, soul, funk et hip-hop font mouches. Également musicien, il est claviériste et batteur sur la dernière tournée de Stromae.

Geoffroy (Mugwump) et son partenaire Kolombo ont rapidement construit un catalogue impressionnant de maxis et remixes de musique électronique, principalement pour le label phare allemand, Kompakt, depuis 2008 et la sortie des 2 gros hits underground. Playlistées entre autres par Sven Vath, Michael Mayer, Ellen Allien, The Magician ou Brodinski, ils se jouent des codes de la dance music et de ses prétendus genres. Au niveau DJing, Geoffroy défend un mix original de house électronique, disco psychédélique et techno non-conventionnelle.

# LA PÉNICHE SPECTACLE

## Bruxelles, ma belle...

Avec Hugues Charbonneau (comédien),  
et Morwenna Ealet (orgue de barbarie).

Jeudi 9/2, 20h30 € 8/9 € T : 02 99 59 35 38

De Bruxelles, il y a d'abord l'image acidulée de l'impériale du tramway de Jacques Brel : "le cœur dans les étoiles". Mais à l'intérieur du fragile omnibus, croqué par la "ligne claire" d'Hergé et l'humour salvateur de la BD belge, tressautent et s'agitent toute une facétie d'auteurs : Auguste Maeterlinck, Amélie Nothomb, Georges Simenon, Françoise Mallet-Joris, les dramaturges Michel de Ghelderode et Félicien Marceau, tout comme les poètes Emile Verhaeren, Henri Michaux, Jean-Claude Pirotte. Auteurs belges d'une littérature généreuse et prolifique qui, au carrefour de l'Europe, nous racontent leur pays composite, ses nostalgies et ses fractures, ses influences aussi. Là où n'est jamais bien loin de résonner, dans le "grand vent du nord qui s'époumone", la chaleur infinie d'un accordéon...

# PHOTORAMA Bruxelles, traversée urbaine [ gratuit ]

Photographies Marin Hock, réalisation Mirabelle Fréville / France, 10', 2012

Jeu 9/2, 20h30, Les Champs libres, salle Hubert Curien ☒ T : 02 23 40 66 00 (réservation conseillée)

Coproduction : Clair Obscur, Les Champs Libres, le CREA-Université Rennes 2.

Marin Hock aime à saisir les lumières, les couleurs et les ambiances de la ville. Il cherche son inspiration dans le monde qui l'entoure et dans ses voyages au cœur de grandes mégapoles : Sao Paulo, Londres, New York ou Chicago. Ce très jeune photographe, sorti de l'école bruxelloise "Le 75" il y a à peine trois ans, a déjà exploré des sujets aussi variés que le handicap, les travailleurs, les passeurs ou la mode sous des formes photographiques très différentes



(documentaire, plasticienne, portrait). Pour Travelling, où le sujet est sa ville natale, Bruxelles, il a choisi de traverser le quartier du centre-ville qui est une des 19 communes appelée "ville de Bruxelles" ou plutôt "Bruxelles-ville". Tout au long du mois de décembre 2011, il a capté son atmosphère, ses lumières et ses couleurs cachées derrière le gris souvent austère de la cité. Une traversée urbaine semée d'errances et de rencontres entre la gare du Midi, les Halles Saint-Géry, la place Sainte-Catherine, le quartier des Marolles ou le Parc Royal.

33

## EXPOSITION [ gratuit ]

### Racine carrée / Photographies Marine Dricot

Du 02/2 au 10/3 – Le Carré d'Art / Pôle sud / Chartres-De-Bretagne – T : 02 99 77 13 20

*"C'est dans les villes les plus peuplées que l'on peut trouver la plus grande solitude."*

Jean Racine, 1639 / 1699

Marine Dricot est fascinée par l'image depuis son enfance (elle est née en 1988 à Liège) et décide, à 14 ans, de s'y initier en rentrant à l'Institut Saint-Luc de Liège.

Convaincue par le rôle de rapprochement social qu'exerce la photographie, elle consacre son travail de fin d'études sur les relations tissées avec son entourage et obtient son diplôme avec la plus grande distinction. Après l'Ecole Nationale Supérieure des Arts Visuels de la Cambre, elle devient photographe de plateau et multiplie les expositions en Belgique. En 2010, elle collabore avec le collectif de photographes Nadaar et se lance dans un projet documentaire sur Bruxelles et ses habitants qui donne naissance au livre *Facing Brussels*.

*"Le projet Racine carrée, présenté au Carré d'art, est un regard principalement posé sur la jeunesse citadine belge et surtout bruxelloise, mais pas uniquement. Car ici, point de "couleur locale", si ce n'est celle du ciel gris et pluvieux. Il ne s'agit pas d'une jeunesse qui revendiquerait sa "belgitude". Simplement des jeunes gens."* Florence Corna, assistante exécutive, Galerie Almine Rech à Bruxelles..



# SCÉNARIO D'UNE NOUVELLE

34

Pour cette 4<sup>e</sup> édition du concours, Travelling a choisi l'un des écrivains les plus remarquables de la littérature belge : **Thomas Gunzig**. Né en 1970 à Bruxelles, c'est un auteur aux multiples facettes, publiant romans, nouvelles, livres pour la jeunesse, comédie musicale ou pièces de théâtre. Son univers est explosif et inquiétant, baroque et kafkaïen. En choisissant *La vie sans ligne d'horizon* (nouvelle du recueil *À part moi personne n'est mort* paru aux Éditions Le Castor Astral), nous avons opté pour une œuvre d'une grande noirceur, très ancrée dans le réel. Elle est habitée de signes mystérieux, de fantômes, et de zones d'ombres dans lesquelles l'imagination de chaque scénariste s'est facilement enflammée. Cela nous a donné des scénarios variés et surtout très singuliers. Les quatre scénaristes présélectionnés sont Lisa Diaz, Valérie Reich, Damien Palancade et Stéphane Avenard. Venez les rencontrer avec Thomas Gunzig le samedi 11 février, à 17h, au Liberté // L'Étage. Une signature sera organisée avec Thomas Gunzig par la librairie Le Failler. Le lauréat final du concours obtiendra une bourse de 1500€ de l'association Beaumarchais SACD, les droits préachetés de la nouvelle par Clair Obscur, et le soutien de la Maison du film court dans la recherche de producteurs.



**Rencontre avec Thomas Gunzig et les 4 lauréats** Samedi 11/2 à 17h00 au Liberté // L'Étage.  
suivie de la **Remise des prix** à 18h30.

## RÉCIT EN IMAGES ET EN MUSIQUE

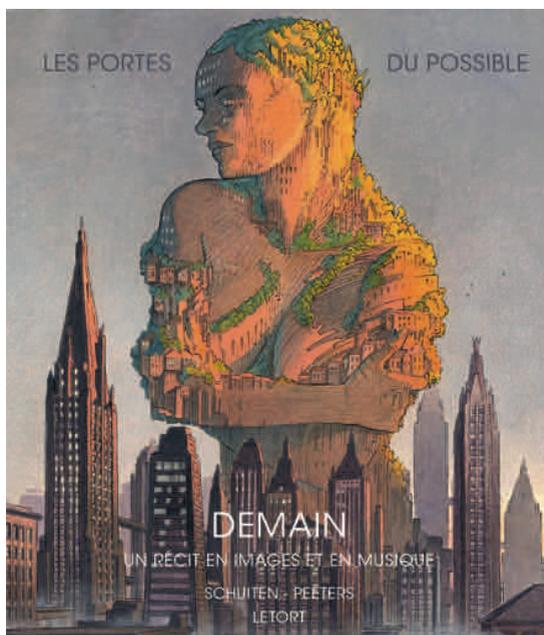
### Demain / les portes du possible

Mercredi 8 février, Les Champs Libres, Salle Hubert Curien, 18h30, gratuit  
Tél : 02 23 40 66 00 (réservation conseillée)

Après la série d'albums *Les Cités obscures*, qui mettait en scène "le futur du passé", François Schuiten et Benoît Peeters se sont lancés un nouveau défi : rêver l'avenir de notre monde et des villes du futur, se risquer à une véritable prospective, dans la lignée des visions de Jules Verne et d'Albert Robida.

Dans *Les Portes du Possible*, Schuiten et Peeters évoquent quelques scénarios plus ou moins fantaisistes pour les prochaines décennies : des Rochers habités aux Écoles du Tri, de la Fracture Funèbre aux Pèlerins de l'Industrie, en passant par la Reine de l'eau, les Toitures Nomades, les Nouveaux Échassiers et les Voitures-Cocons... "Nous ne cherchons pas à décrire l'avenir de manière plausible, moins encore à dire à quoi il devrait ressembler, expliquent les auteurs. Ce que nous voudrions, c'est intriguer, faire rêver, lancer des pistes de réflexion." Un regard mi-sérieux mi-amusé sur un futur peut-être pas si lointain...

Le récit en images et en musique que proposent François Schuiten et Benoît Peeters s'appuie sur les images de l'album *Les Portes du Possible* et sur de nombreux inédits, en les organisant à la manière d'un conte. Le récit est partiellement improvisé, autour des images projetées sur grand écran, et est soutenu par les interventions musicales du compositeur Bruno Letort.



# RENCONTRES, DÉBATS, LEÇONS DE CINÉMA...

MERCREDI 8

▲ 15h00 - Liberté // L'Étage

**Présentation : *Le Dossier B* par François Schuiten et Benoît Peeters**

*Avant le film *Le Dossier B* (15h30)*

*Le Dossier B*, à l'origine c'est un livre, devenu un film dans lequel une secte composée d'hommes politiques et d'architectes influents détruirait Bruxelles pour édifier une ville utopique. Une incroyable enquête à la fois journalistique, historique et policière que vous présenteront ses auteurs François Schuiten et Benoît Peeters.

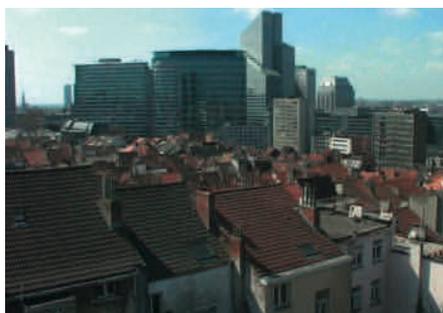
▲ 18h00 - Centre d'information sur l'urbanisme, 14 rue Le Bastard

Conférence-débat

**"Bruxelles : les défis territoriaux  
d'une mini-ville mondiale"**

*Avec Jean-Marie Halleux, professeur de géographie à l'Université de Liège | Entrée gratuite dans la limite des places disponibles*

Art nouveau et gratte-ciel de verre ; quartier diplomatique et population paupérisée : Jean-Marie Halleux aborde les nombreuses tensions entre vie quotidienne et stratégies d'internationalisation de la métropole belge.



▲ 18h00 - Liberté // L'Étage

**Leçon de cinéma : Jaco Van Dormael**

*Animée par Hussam Hindi, enseignant de cinéma*

Avant d'être le cinéaste à l'âme et l'imagination d'enfant, Jaco van Dormael fut un temps clown au Big Flying Circus puis metteur en scène de théâtre. Mais avec un univers visuel aussi débordant, pas étonnant que l'artiste s'intéresse au cinéma, qu'il débute en parallèle. Cette leçon d'image questionnera, la carrière de ce grand cinéaste en sa présence et fera le point sur son style original et ses thèmes de prédilection.



Mr Nobody

JEUDI 9

▲ 16h00 - Liberté // L'Étage

Rencontre-conférence

**"L'effervescence du cinéma belge francophone depuis 1991"**

*Par Louis Héliot, conseiller cinéma au Centre Wallonie Bruxelles à Paris*

*À la suite du film *Le cinéma belge, Portrait de groupe en l'absence du ministre* (15h00)*

En quelques années, le volume et la qualité de la production cinématographique belge francophone de Wallonie et de Bruxelles, mais aussi flamande, ont modifié la place du cinéma belge en Europe et dans le monde. Les prix obtenus dans les festivals internationaux en sont une des preuves. Une proportion étonnante pour un si petit territoire... Mais le cinéma belge a-t-il un secret ?

### ▲ 18h00 - Liberté // L'Étage **Leçon de cinéma - Rions belge**

Animée par **Hussam Hindi**, enseignant de cinéma

L'envie de faire rire au cinéma est aussi vieille que le cinéma lui-même et s'est immédiatement appuyé sur d'autres formes de spectacles qui utilisaient déjà les ressorts de la comédie de façon très élaborée. Cette conférence tentera, de faire une rapide et non-exhaustive généalogie de son histoire et abordera la question du rire belge. Y a-t-il un humour spécifiquement belge? Quels sont les grands films et acteurs comiques belges?



### ▲ 18h30 - Café des Champs Libres

#### Rencontre : **Un pays peut-il fonctionner sans gouvernement ?**

Avec **Pascal Delwit**, professeur de science politique à l'Université libre de Bruxelles (ULB)

En partenariat avec les Champs Libres

541 jours de crise avant de voir s'installer un gouvernement de compromis : un record ! Invité par Travelling Bruxelles et le musée de Bretagne, Pascal Delwit, professeur de science politique à l'Université libre de Bruxelles, revient sur cet épisode sans précédent.

### ▲ 20h30 - Les Champs Libres

#### Rencontre : **Jeune, photographe et indépendant avec Marin Hock**

À l'issue du Photorama "Bruxelles Traversée" (voir p.33) | En partenariat avec les Champs Libres | Réservation conseillée : 02 23 40 66 00



## VENDREDI 10

### ▲ 14h30 - Champs libres // Salle de conférences Hubert Curien

#### Rencontre & débat : **À la découverte de Pic Pic André et de Panique au village avec Stéphane Aubier et Vincent Patar**

En partenariat avec les Champs Libres | Réservation conseillée : 02 23 40 66 00

Vincent Patar et Stéphane Aubier se sont rencontrés à l'École d'animation de La Cambre à la fin des années 80 et ne se sont plus quittés pour créer des films qui mêlent joyeusement animation 2D, papier découpé, figurine de plasticine, animation en stop motion. Ils évoqueront leur parcours, les différentes techniques et reviendront notamment sur *les aventures de Pic Pic André* et de *Panique au village*.

### ▲ 15h00 / 0h30 - Liberté // L'Étage

#### Journée **Les Flibustiers belges** Voir page 41

### ▲ 18h30 - la Cantine Numérique

#### **Nouveaux supports, nouveaux modes de diffusion, nouveaux contenus : la révolution numérique est en marche.**

la Cantine  
numérique  
RENNAISSE 

Vidéo à la demande, télévision de rattrapage, téléchargement... Les possibilités d'accès aux images se multiplient. En parallèle de ces évolutions, d'autres contenus audiovisuels se sont mis en place, à l'instar de Rémy Gaillard, Norman fait des vidéos et autres webseries. Quelle est la relation entre les nouveaux usages de « consommation » de l'audiovisuel et l'évolution des contenus eux-même? D'un point de vue économique, quels sont les nouveaux modèles et comment finance-t-on ces projets avec ce nouveau genre de diffuseur? Quelle place la salle de cinéma occupe-t-elle maintenant dans notre consommation?

▲ 19h30 - Cinéville Colombier

Rencontre

## Le combat de Patrice Lumumba est-il toujours d'actualité ?

À la suite de *Spectres* de Sven Augustijnen

*Lumumba* et *Spectres*, deux films projetés à Travelling, nous font revivre les derniers moments du leader indépendantiste Patrice Lumumba et questionnent la responsabilité du gouvernement belge de l'époque. Son combat est-il d'actualité ? une question posée par le Mouvement de la Paix (Rennes), ACB (Angola Congo Bretagne), le collectif "Amani Leo", et VREDE, mouvement pacifiste belge.



37

## SAMEDI 11

▲ 16h00 - Liberté // L'Étage

Rencontre-conférence

## Identités belges par Pierre Duculot, cinéaste, journaliste et secrétaire général de Wallonie Image Production

À la suite de *Quand j'étais belge* de Luc de Heusch (15h00)

Dans son film, Luc de Heusch, anthropologue et cinéaste, se questionne sur l'identité belge. Qu'en est-il au cinéma ? Les personnages des films sont-ils wallons, flamands, d'ailleurs ? L'appartenance belge du film est-elle revendiquée, affirmée, assumée ou cachée. Les films s'affichent-ils belges, ou flamands, ou francophones ? Interrogation cinématographique au cœur de l'actualité.



Notre peuple d'abord

▲ 16h00 - Liberté // L'Étage

## Rencontre-dédicace : Frédéric Sojcher à l'occasion de la sortie de son ouvrage *Le manifeste du cinéaste*

(Edt° Klincksieck/Nov. 2011). En partenariat avec la librairie Le Failler

Il explore les coulisses du 7e art et défend un « cinéma de cinéastes » : les liens entre scénariste et réalisateur, la direction d'acteur... le cocktail entre ambitions artistiques et contraintes économiques est explosif. Aucun cinéaste ne se désintéresse de la diffusion. Les défis pour faire exister un film singulier sont de plus difficile à relever...

Ce sera également l'occasion de parler de ses autres ouvrages, *L'art du scénario* et *Pratiques du cinéma* dont une partie est consacrée aux enjeux du cinéma belge.

▲ 17h00 - Liberté // L'Étage

## Rencontre et signature autour du Scénario d'une nouvelle avec l'écrivain Thomas Gunzig *Voir page 34*

## DIMANCHE 12

■ 16h00 – Liberté // L'Étage

### Rencontre : **Un film engagé avec Lydia Chagoll, cinéaste**

À la suite du film *Combattre pour nos droits* de Frans Buyens (15h00)

Retour sur l'histoire d'un film symbole par Lydia Chagoll, étroite collaboratrice de Frans Buyens et combattante pour les droits de l'homme.

38

■ 18h00 - Liberté // L'Étage

### Leçon de cinéma : **Fiona Gordon, Dominique Abel et Bruno Romy**

Animée par Hussam Hindi : enseignant de cinéma

Prenez un peu de Prévert, un peu de Tati et de Méliès, un soupçon d'humour nordique à la Kaurismäki, et vous aurez une petite idée d'à quoi ressemble le cinéma d'Abel, Gordon et Romy... ce trio improbable, de "gueules" autant cinégéniques que pensantes, incarne un cinéma complètement fou, absurde, enchanté, burlesque et inventif. Cette leçon d'image donnera la parole à nos trois invités et tentera de décortiquer, images à l'appui, leur univers filmique si particulier.



## LUNDI 13

■ 14h00 / 20h00 - Liberté // L'Étage

### Journée : **Bruxelles, déconstruction et reconstruction chronique, Carte blanche au cinéma Nova**

Voir page 18

Ouvert dans une ancienne salle de cinéma laissée à l'abandon en plein centre de Bruxelles, le Nova s'est toujours intéressé aux questions urbaines. Par le biais du Plein OPENair, un festival itinérant consacré chaque été aux mutations sociales et urbanistiques, et par des programmations spéciales, comme cette carte blanche sur la démolition-reconstruction chronique de Bruxelles. Chacun des quatre programmes de films sera suivi d'une rencontre sur l'histoire urbanistique et architecturale de la ville, la « bruxellisation », la démocratie urbaine et citoyenne, le rôle des comités de quartier... Des rencontres animées par Gwenaël Breës, responsable du Nova, avec Victor Brunfaut, architecte, Jean Harlez, réalisateur, et Pierre Meynaert, chargé de mission en urbanisme pour Inter-Environnement Bruxelles.



## MARDI 14

■ 16h00 - Liberté // L'Étage

### Rencontre : **Quand les habitants filment leur ville avec Gwenaël Breës, co-animateur des Ateliers urbains.**

À la suite du film *Ateliers urbains # 1 Flagey* (15h00)

Réalisé par des habitants du quartier, le film *Flagey* est la première étape des Ateliers urbains, organisés depuis 2009 par le Centre Vidéo de Bruxelles (CVB) et Plus Tôt Te Laat (PTTL) dans plusieurs quartiers de la ville. Une expérience de cinéma citoyen que nous dévoilera Gwenaël Breës, co-animateur du projet.



# LE LIBERTÉ // L'ÉTAGE

## LE CŒUR DU FESTIVAL ET SA PROGRAMMATION

Une nouvelle fois, Travelling investit à sa façon ce lieu rennais, central. Tous les festivaliers s'y croisent pour échanger, se rencontrer, s'informer... Il sera mis aux couleurs de la Belgique ! Vous pourrez assister à des projections, des rencontres, des débats, déguster des spécialités belges, boire un verre, écouter de la musique...

39

**Ouverture du lieu** : du mardi 7 au mardi 14 de 10h00 à 0h30.

Excepté le mardi 7 entre 17h00 et 20h30, uniquement sur invitation (réception d'ouverture du festival).

**Accueil / accréditations (billetterie, infos pratiques...)** : du lundi 6 au mardi 13 de 10h00 à 21h00 sauf le week end de 11h00 à 21h00 et le mardi 14 de 10h00 à 17h00

## Bars et restaurant du festival Waterzooï

Différentes formules de 8€ à 12€ vous seront proposées par des cuisiniers professionnels. Vous pourrez à partir du mercredi 8, dès 17h00, prendre le goûter : Gaufres et chocolat chaud vous réchaufferont !

A noter, Dimanche 12 : buffet à volonté midi et soir (13€ et 8€ pour les enfants de moins de 12 ans).



Toute la journée dégustez un assortiment de 3 chocolats Le Daniel au prix de 2€ !

**Heures d'ouverture du Waterzooï :**

le Bar du festival de 11h00 à 0h30 (fermé le mardi 7 de 17h00 à 20h30)

Le Restaurant du festival, service de 12h00 à 14h30 et de 19h30 à 21h30

Quant au bar du Liberté, il sera ouvert de 11h30 à 15h00 et 18h00 à 00h30.

### Installation d'une véritable baraque à frites !

Boulevard de la Liberté (proche de l'ancien Restaurant Universitaire)

Avec au menu : frites, fricadelles et autres croquettes !!

Ouverture du jeudi 9 au dimanche 12 à partir de 18h.

Un petit plus... Voilà un an que, l'association Nos Demains exerce le shiatsu sur Rennes. Elle vous propose du shiatsu sur futon et chaise ergonomique du 10 au 12 février entre 14h00 et 20h00 au Liberté. Renseignement à l'accueil du festival. Prix de la séance : 10€



# Programmation sur toute la semaine

## EN JOURNÉE

🚌 15h00 (sauf exception) Voir page 35

Projection (payante) suivie d'une rencontre (gratuite).

🚌 19h30

Apéro Strip Tease, au bar et en salle de projection.

## EN SOIRÉE

🚌 **Mercredi 8** [ gratuit ]

22h00 : An Pierlé en concert

An Pierlé revient à l'essentiel, à ses racines : en solo piano en compagnie de sa désormais célèbre boule de pilate. La chanteuse a en effet décidé de se lancer dans l'enregistrement d'un nouvel album solo. En même temps, An se produit dans de petites salles intimes afin de tester ses nouveaux titres en live, devant son public. Elle a composé les musiques du film de Bouli Lanners *Eldorado* qui est projeté au Cinéville Colombier à 20h30.

Vous pourrez également apprécier An Pierlé aux Champs Libres à 12h30, salle de conférence (Réservation conseillée 02 23 40 66 00)



🚌 **Jeu di 9** [ gratuit ]



21h30 : Soirée Blind Test *En partenariat avec Canal B*

Pour la deuxième année consécutive, Le Cinéma est mort, l'émission nécrophile de Canal B organise son Blind Test (6e édition). Au programme : une sélection brassée avec amour d'extraits de cinéma, en version originale, en version française et parfois même... en belge. Venez vous en délecter et, éventuellement, les identifier le tout dans une ambiance raffinée autour d'une limonade de houblon ou d'un jus de raisin fermenté.

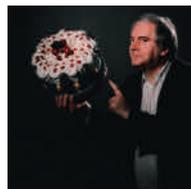
A la clef, pour les cinéphiles les plus maniaques d'entre vous, sont à gagner des places et pass pour le festival mais aussi des dvds offerts par les indispensables éditeurs vidéos Carlotta et Potemkine.

**Inscription à partir de 20h00.**

Le Cinéma est mort, une émission nécrophile, tous les mercredis de 13h à 14h sur Canal B (94Mhz), rediff le samedi de 15h à 16h et en podcast sur [canalb.fr/le-cinema-est-mort](http://canalb.fr/le-cinema-est-mort).  
Contact: [lecinemaestmort@yahoo.fr](mailto:lecinemaestmort@yahoo.fr)

## **Vendredi 10 : Les Flibustiers belges** [ gratuit ]

Un hommage au cinéma flibustier belge avec **Noël Godin**, l'après-midi. Illustrant la profession de foi d'Alfred Jarry - *le bon goût, Monsieur, nous l'emmerdons* -, une sélection de courts brûlots malotrus faisant espieglement la nique aux convenances sociales et aux codes cinématographiques.



**15h00 : Que qui peut puisse !** de Geoffroy Le Grelle, 2000, 56'.

Un documentaire axé sur l'épopée des attentats pâtisseries, raconté et développé par Noël Godin.

**19h00 : Carte blanche à Noël Godin**

**Petit florilège** de Jean-Jacques Rousseau, 2012, 10'.

Conçu spécialement pour le festival Travelling, un cocktail de fragments des films délirants du grand croquemite de la série Z siphonnée belge.

**Perturbation** d'André Stas, 1999, 3'.

Un happening hilarant du collagiste pataphysicien.

**Les Cahiers du cinéma** de Noël Godin, 1972, 16'.

Un ready-made stupéfiant chapardé aux services de propagande de l'armée belge.

**Les Aventures de Bernadette Soubirous**

de David Mc Neil, 1971, 16'.

Un pastiche frappadingue des serials muets fricassés par le chanteur, parolier et romancier dégingandé bien connu.

## **21h30 : Conférence-débat-one man show avec Jan Bucquoy** [ gratuit ]

**La roue de la fortune** (happening) / **Technique du coup d'état** (courts métrages)

Jan Bucquoy a entrepris, tous les 21 mai, depuis 2005, de faire (ou d'essayer de faire) un coup d'État à Bruxelles. Technique du coup d'État en montre la préparation et des extraits.

*La Roue de la fortune* expose, sous la forme d'un happening, sa vision de la société nouvelle, post coup d'État, où les richesses seront redistribuées par le moyen de la loterie. Il démontrera qu'on peut vivre sur une formule de l'homme qui joue (*homo ludens*) au lieu de l'homme qui travaille... Des tickets seront distribués à l'assistance, qui pourra repartir avec des lots...



## **Samedi 11** [ gratuit ]

**19h00 : Remise des prix** - Voir page 8

**21h30 : Soirée Clips**



Outil promotionnel d'artistes musicaux, le clip constitue un mode d'expression aux finalités a priori aussi triviales qu'un spot publicitaire. Son mode de diffusion, via les médias de masse, lui confère toutefois un impact considérable, au point qu'il est devenu un élément constitutif de l'imaginaire collectif depuis trois décennies. Miroir ou caisse de résonance de son époque, créateur de tendance ou lointaine réminiscence de courants précurseurs, le clip est un kaléidoscope esthétique unique et passionnant. Démonstration à travers une vingtaine de clips 100% belges, tant par leurs réalisateurs que par les artistes rock et pop clippés.

David Bartholomé - *In the Middle of*; Ghinzu - *Cold love / Do you read me*; Girls in Hawai - *Found in the Ground*; Baloji - *Karibu*...

 **Dimanche 12 Buffet belge à volonté** (8 et 13€). Voir page 38

 **Lundi 13 Journée spéciale consacrée au cinéma Nova / Bruxelles**

Déconstruction et reconstruction chronique Voir page 18



# ÉLÉPHANT D'OR

## ÉLÉPHANT D'OR

Travelling, c'est aussi un festival pour les plus jeunes. De nombreux programmes accompagnent les actions d'éducation à l'image que développent Clair Obscur à l'année : Travelling Junior propose une compétition internationale de courts métrages, un ciné-concert pour les tout-petits et invite à un voyage en images en Belgique... Embarquement immédiat pour Bruxelles !

### Remise des prix

Dimanche 12, Cinéville Colombier, 14h30 (tarifs habituels du festival)



- 🏆 **Compétition internationale de courts métrages Éléphant d'Or :** Prix décerné par un jury d'enfants et ses parrains Fiona Gordon et Dominique Abel. Prix de 500€ offert au réalisateur primé par notre partenaire La MAIF
  - 🏆 **Prix École et cinéma :** deux prix honorifiques remis par des classes des cycles 2 et 3, soutenus par l'Inspection Académique et la DDEC.
- Remise des prix suivie de la projection de *Zazie dans le métro* puis d'un goûter.



à Fiona Gordon, Dominique Abel & Bruno Romy, parrains du festival

Voir page 4

#### Le Cirque 11/2. 15:30. Cinéville Colombier

de Charlie Chaplin, 1928, Etats-Unis, 1:10, avec Al Ernest Garcia, Merna Kennedy

Charlot déboule sur la piste d'un cirque en plein spectacle. Le public s'esclaffe et le directeur l'engage aussitôt comme clown. Charlot devient amoureux de l'écuyère mais son rival le fait renvoyer...



"Un GRAND classique. Le Cirque a fait rire le public en 1928 et nous fait toujours rire aujourd'hui. (Même la dix-neuvième fois). Charlot, drôle et émouvant, est en haut de sa forme en tant que clown. Le Cirque est un bijou burlesque qui nous a donné envie de faire du cinéma".

#### Zazie dans le métro 12/2. 14:30. Cinéville Colombier, précédé de La remise des prix Elephant d'Or, suivi d'un goûter

de Louis Malle, 1960, France / Italie, 1:32, avec Catherine Demongeot, Philippe Noiret, Hubert Deschamps

Zazie, une gamine de dix ans, débarque à Paris, gare de Lyon, où l'attend son tonton Gabriel avec qui elle passera trente-six heures. Commence alors le séjour mouvementé à Paris d'une provinciale pleine de vie et de malice.



"Un film CULTE. Jouissif et libre. Pour tous les âges, C'est drôle, ça bouge tout le temps. Zazie mène tout le monde en bourrique et nous entraîne dans une visite loufoque de Paris. Une innocence joyeuse envahit la ville et ses habitants. L'esprit de ce film, joyeux et impertinent, les couleurs, les personnages, les effets, les décors... font écho à notre travail cinématographique".

## Programme Eléphant d'or 1

À partir de 3/4 ans – 43'

11/2. 11.00. Cinéville Colombier 13/2. 10h30. Cinéville Colombier

### Le Roi des échos

Kantin Fovet, 2011, France, 0:03, Animation

Inspirée d'un conte africain, l'histoire d'un homme qui cultive son lopin de terre et à qui le mystérieux roi des échos va proposer son aide.

### Limaçon et Caricoles

Gwendoline Gamboa, Sylwia Szkiladz, 2011, Belgique, 0:07, Animation

Ce film nous conte l'aventure d'une petite limace qui cherche sa place dans un monde d'escargots. Dans un univers onirique, coloré et parfois cruel, elle va devoir s'affirmer.

### Le Soleil chante

Delphine Burrus, 2011, France, 0:04, Animation

Sur son tricycle, Ignatus se promène dans un paysage évoquant à divers moments un corps de femme. Il chante : "le soleil chante, les oiseaux brillent, l'herbe me sourit et la vie est verte".

### Bienvenue à Bric-à-Broc

Amandine Gallerand et Matthieu Chevallier, 2011, France, 0:07, Animation

Milo est un enfant, un chat de la ville vif, gai, aussi roublard que turbulent. Ses parents, dans l'espoir de le calmer, l'ont envoyé en colonie de vacances à la campagne.



### Grand Prix

Marc Riba, Anna Solanas, 2011, Espagne, 0:07, Animation

Ciel dégagé. Véhicules prêts à démarrer. Blas, Ivan et Hector prennent leur place. C'est le départ ! Prêt, partez...

### Papa's Boy

Leevi Lemmetty, 2011, Finlande, 0:03, Animation

Une jeune souris rêve de devenir danseuse, mais sa famille désapprouve. Jusqu'au jour où ses talents de danseuse s'avèrent très utiles...

### Schlaf (Sleep)

Claudius Gentinetta, Frank Braun, 2010, Suisse, 0:04, Animation

Plein cap à pleins poumons et à toute vapeur sur l'ultime repos. Une berceuse les yeux fermés pour sombrer en toute quiétude.

### Ozo

Alex Vial, Leslie Martin, Martin Brunet, Mathieu Garcia, 2011, Belgique, 0:07, Animation

Ozo, une créature étrange, se fait voler ses oeufs par Néné, une autruche légèrement folle. Ozo entreprend une mission dangereuse pour les récupérer.



## Programme Eléphant d'or 2

À partir de 7 ans – 1 h 21

11/2. 14.00. Cinéville Colombier 13/2. 14.00. Cinéville Colombier

### Frangin

Geoffroy Moneyron, 2011, France, 0:05, Animation

Un jeune garçon tente de recontacter son frère parti à la guerre.



### Bisclavret

Emilier Mercier, 2011, Belgique / France, 0:14, Animation

L'épouse d'un baron s'aperçoit que son mari s'absente souvent et le questionne. Il lui avoue qu'il devient Bisclavret le loup-garou qui saccage, pille et tue. Effrayée, la Dame révèle ce secret à un chevalier.

### Packed like Sardines (Elu Kilukarbis)

Stella Salumaa, 2010, Estonie, 0:03, Animation

Vivre, c'est parfois être serré comme des sardines. On est si proches les uns des autres qu'il est difficile d'exister, d'être soi-même.

### The Changeling (Der Wechselbalg)

Maria Steinmetz, 2011, Allemagne, 0:08, Animation

L'histoire d'un couple dont l'enfant a été remplacé par un petit troll.

### Tchip Tchop

Karim Ait Gacem, Eve Dufaud, 2011, France/Burkina Faso, 0:02, Fiction

Dans la ville d'Ouagadougou, deux bandes d'enfants s'opposent.

### Les Perdrix

Catherine Buffat, Jean-Luc Gréco, 2010, France, 0:06, Animation

Un homme ramène deux perdrix à sa femme. Il lui demande de les préparer pendant qu'il va inviter le chapelain pour les déguster entre amis.

### Mwansa the Great

Rungano Nyoni, 2011, Afrique du Sud, 0:23, Fiction

Alors qu'il essaie de prouver qu'il est un héros, Mwansa commet l'impardonnable : il casse la poupée en argile de sa sœur Shula.

Pour la réparer, il part alors dans une quête qui prouvera qu'il est bien Mwansa le Grand.



### Pinchaque, le Tapir colombien

Caroline Attia Larivière, 2011, France, 0:05, Animation

Pinchaque est une espèce de tapir, le plus grand mammifère terrestre natif d'Amérique latine, découvert par deux scientifiques français au 19<sup>e</sup> siècle lors d'une expédition en Colombie.

### Un Ogre

Gérard Ollivier, 2011, France, 0:05, Animation

Être un ogre, c'est moi, c'est vous, c'est la faim insatiable qui nous dévore. C'est se demander ce que nous, peuple d'ogres, allons devenir.



### Loft

Gareth Chambers, 2010, Irlande, 0:05, Fiction

Dans la banlieue de Dublin, un enfant joue au foot. Il dérange son vieux voisin qui a des pigeons voyageurs. Celui-ci en a assez et décide de donner une leçon à ce jeune garçon...

# VOYAGES EN BELGIQUE !

Une palette haute en couleurs pour un voyage au cœur d'une Belgique francophone très animée, aux histoires multiples et ludiques, ouverte sur des mondes réels et imaginaires !

## Animabelge 1 - programme de courts métrages

12/2. 11:00. Cinéville Colombier  A partir de 4 ans / 50'

### Arthur

de Guionne Leroy, 1998, France/Belgique, 5'30, Couleur

Le roi Arthur s'est perdu, son cheval s'est enfui, il est seul. Et voilà que tout ce qui l'entoure prend vie...

### Bonhommes

de Cecilia Marreiros Marum, 2003, France/Belgique, 8', Couleur

Un petit garçon de cinq ans décide un jour de créer son bonhomme de neige.

### La Leçon de natation

Gabriela Palacios, 2009, Mexique, 12', Couleur, vostf

Jonas, cinq ans, s'apprête à suivre son premier cours de natation. Alors qu'il tente de fuir, il tombe dans le grand bain...

### Les Grenouilles

de Delphine Renard, 1998, Belgique, 4'30, Couleur

Il était une fois un petit garçon qui aimait se promener au pays des grenouilles... Ce film bucolique illustre *Les Grenouilles* de Steve Waring.

### Max, entre ciel et terre

de Jean-Luc Slock et 35 enfants, 2004, Belgique, 8'30, Couleur

Max n'est pas un petit garçon comme les autres : il vit à l'envers, les pieds au plafond. Pas facile dans ces conditions d'aller à l'école !

### Lili et le loup

de Florence Henard, 1996, Belgique, 5', Couleur

La rencontre d'une petite fille désobéissante et du grand méchant loup.

### Rumeurs

de Frits Standaert, 2010, Belgique, 7'30, couleur

Par une belle après-midi d'été, trois lièvres font la sieste au beau milieu de la jungle quand retentit derrière les feuillages un bruit étrange...



La leçon de natation

## Animabelge 2 - programme de courts métrages

14/2. 10:30. Cinéville Colombier  A partir de 7 ans / 1h09

### Là-haut

de Rémi Durin, 2005, Belgique, 5', Couleur, vostf

Un cinéma lors d'une projection, le pianiste accompagnateur fait son propre film.

### Aral

de Delphine Renard et Delphine Cousin, 2008, Belgique, 15', Couleur

L'histoire se déroule dans un ancien village de pêcheurs. La mer a disparu. Les hommes sont partis chercher du travail ailleurs.

### Palette

de Louise-Marie Colon, 2000, Belgique, 3'05, Couleur

Une poule voit une vache sortir d'un oeuf !

### Histoire à la gomme

de Éric Blésin, 2006, Belgique/France, 14'40, Couleur

Comme tous les jours, Gaspard se rend à l'école. Il voudrait pouvoir attirer l'attention de Léontine, mais sa timidité et sa maladresse lui semblent être des obstacles insurmontables...

### Cleo's boogie

de Collectif Caméra Etc., Animation, Belgique, 2010, 6'15, sans parole

Deux vieux amis vivent avec leur chatte. Autrefois, ils accompagnaient une chanteuse de Boogie-Woogie dont il ne reste plus qu'une image sur une affiche défraîchie... À moins que la chatte n'en soit la réincarnation ?

### Le Petit théâtre mécanique

de Lamy Amrani, Simon Elst, William Henne et Laurence Leplae, 2002, Belgique, 7'30, Couleur

Thomas regarde une adaptation consternante de *Hansel et Gréthel*, dans un théâtre mécanique. Il en imagine une version plus délirante.

### J'ai faim

Film collectif, 2008, Belgique, 3'30, Couleur

Un film en papier découpé réalisé par onze enfants très gourmands !

### Sous un coin de ciel bleu

de Arnaud Demuyne et Cecilia Marreiros Marum, 2009, France/Belgique, 14', Couleur

Dans le royaume bleu, tout est bleu. Pourtant, même si tout lui sourit, la princesse bleue a le blues.



Cleo's boogie

## Les longs métrages

**Le Chantier des gosses** à partir de 6 ans de Jean Harlez, 1956 / 1970, Belgique, 1:16, Documentaire  
12/2. 16:30. Arvor ✱ 13/2. 20:30. Arvor ✱ Voir page 10



**Taxandria** à partir de 14 ans de Raoul Servais, 1995, Belgique / France / Allemagne, 1:20, avec Armin Mueller-Stahl, Richard Kattan, Elliott Spiers  
8/2. 14:15. Ciné TNB ✱ 13/2. 16:00. Cinéville Colombier ✱ Voir page 16

**L'Homme d'acier** à partir de 10 ans de Vincent Bal, Belgique, 1999, 1:27, VOSTF, avec Ides Meire, Charlotte De Ruytter, Peter Gorissen  
Un adolescent est envoyé par sa mère en vacances chez son oncle et sa tante. Pour ne pas s'ennuyer, il se prend pour l'Homme d'acier et vit des aventures incroyables. Mais rien ne vaut d'embrasser une fille...

8/2. 14:00. Gaumont ✱ 14/2. 16:00. Cinéville Colombier

**Pic Pic André et leurs amis** à partir de 6 ans de Vincent Patar et Stéphane Aubier, 2001, Belgique, 0:49, Animation, avec Benoit Poelvoorde, Stéphane Aubier, Vincent Patar, Bouli Lanners (voix)

8/2. 16:45. Cinéville Colombier ✱ 12/2. 18:00. Arvor

**Rumba** à partir de 8 ans de Fiona Gordon, Dominique Abel, Bruno Romy, 2008, France/Belgique, 1:17, avec F. Gordon, D. Abel, B. Romy

5/2. 15:00. Bruz ✱ 10/2. 14:00. Cinéville Colombier ✱ 12/2. 14:00. Gaumont ✱ Voir page 23

**Panique au village** à partir de 6 ans de Stéphane Aubier et Vincent Patar, 2009, Belgique, 1:15, Animation, avec Stéphane Aubier, Bouli Lanners, Jeanne Balibar, Nicolas Buisse (voix)

8/2. 20:30. Diapason ✱ 11/2. 14:00. Ciné TNB ✱ 14/2. 14:00. Cinéville Colombier ✱ Voir page 26

**Une vie de chat** à partir de 6 ans d'Alain Gagnol, Jean-Loup Felicioli, 2010, France, 1:10, Animation, avec Dominique Blanc, Bruno Salomone, Jean Benguigui (voix)

Un chat mène une double vie : la journée avec Zoé, la fille du commissaire de police ; la nuit avec Nico le voleur, sur les toits de Paris. Alors que la mère de Zoé enquête, un autre truand, Victor Costa, kidnappe la fillette...

8/2. 10:30. Cinéville Colombier ✱ 11/2. 15:00. Betton Nominé Meilleur film d'animation Oscars 2012



Une vie de chat

## Programme spécial **Petits joueurs !** 14/02/12. 10:00. Liberté

En partenariat avec **Vivement lundi !** Concours de scénario, plus d'info sur [www.clairobcur.info](http://www.clairobcur.info)

Les grands enfants de la société de production Vivement lundi ! nous offrent un florilège de leurs créations et nous dévoilent leurs secrets de fabrication. De l'animation ludique pour les grands et les petits joueurs.

**Le Petit dragon** de Bruno Collet, 2009, France, 0:08, Animation

L'esprit du dragon se réincarne dans le corps d'une petite poupée enfermée dans sa boîte depuis 35 ans. Avec assurance, le jouet en caoutchouc part à la découverte du monde hors d'échelle qui l'entoure.

**Bienvenue à Bric-à-Broc** Voir page 43  
d'Amandine Gallerand et Matthieu Chevallier, 2011, France, 0:07, Animation

**Petits joueurs** de Bruno Collet, France, 2011, 0:01

Good evening London ! Dans quelques minutes, vous allez pouvoir assister à une nouvelle épreuve des JO d'été. Le soleil brille sur Nothing Hill et, comme chaque jour, la compétition devrait se dérouler dans un état de fair-play on...



Petits joueurs !

BRETAGNE



ESRA  
ÉCOLE SUPÉRIEURE DE RÉALISATION AUDIOVISUELLE  
ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR TECHNIQUE PRIVÉ

www.esra.edu



## Formations aux métiers du **Cinéma**, du **Son** et du **Film d'Animation**

Admission : **Bac + Concours**

**3 ans** d'études

4<sup>e</sup> année optionnelle à **New York**

**JOURNÉES PORTES OUVERTES**

**30 et 31 MARS 2012**

**de 10h00 à 18h00**

**RENNES**

1, rue Xavier Grall

35700 Rennes

02 99 36 64 64

# CINÉ-CONCERT PoPoPolska !

CRÉATION

Mercredi 8/2, 14h30, Le Tambour. à partir de 4 ans, 40' 📺 Ciné concert d'instruments-jouets par Chapi Chapo et les petites musiques de pluie

Pour cette seconde création, les quatre musiciens adeptes de la "toy music" ont de nouveau bûché sur quatre courts métrages d'animation polonais, pour lesquels ils ont imaginé une bande son un brin mélancolique, parfois psychédélique, et même électronique...

En plus des traditionnels pianos-jouets, xylophones et boîtes à meuh, voici que débarquent dans l'orchestre un tout petit accordéon, une scie musicale, un vieux tourne-disque, une boîte à rythme très vintage et même une minuscule guitare électrique (qui sonne comme une grande).

Ces films, dont les héros sont un éléphant multicolore, une jeune femme rêveuse, un petit chien qui cherche des copains, ou encore le bouton outsider d'une boîte à couture, nous parlent, notamment, de différence et d'intolérance. : *Une aventure en rayures* (1960 / 11') d'Alina Maliszewska (*Przygoda w paski* en VO) - *Milenka* (2001 / 4') de Joanna Jasinka (*Milenka* en VO) - *Rexie le polyglotte* (1967 / 10') de Lechoslaw Marszalek (*Reksio poliglota* en VO) - *Boutons* (1964 / 7') de Teresa Badzian (*Guzik* en VO)

Coproductions : Festival International du Film de La rochelle, Festival de cinéma de Rennes Métropole Travelling/Clair Obscur, L'Armada Productions, [www.armada-productions.com](http://www.armada-productions.com) • Partenariats : Institut Polonais (Paris), Espace Culturel Le Carré Amélot (La Rochelle) • Avec le soutien de la Sacem



47

## GRILLE PAR ÂGE | FILMS CONSEILLÉS À PARTIR DE

### 3 / 4 ans

#### Compétition Eléphant d'Or 1

11/2. 11:00. Cinéville Colombier 📺 13/2. 10:30. Cinéville Colombier

#### AnimaBelge 1

12/2. 11:00. Cinéville Colombier

#### Ciné-concert : Popopolska !

8/2. 14:30. Tambour

#### Le Cirque

11/2. 15:30. Cinéville Colombier

### 5 / 6 ans

#### Pic pic André et leurs amis

12/2. 18:00. Arvor 📺 8/2. 16:45. Cinéville Colombier

#### Une vie de chat

8/2. 10:30. Cinéville Colombier 📺 11/2. 15:00. Betton

#### Panique au village

8/2. 20:30. Diapason 📺 11/2. 14:00. Ciné TNB  
14/2. 14:00. Cinéville Colombier

#### Le Chantier des gosses

12/2. 16:30. Arvor 📺 13/2. 20:30. Arvor salle 2

### 7 / 8 ans

#### Compétition Eléphant d'Or 2

11/2. 14:00. Cinéville Colombier 📺 13/2. 14:00. Cinéville Colombier

#### AnimaBelge 2

14/2. 10:30. Cinéville Colombier

#### Rumba

12/2. 14:00. Gaumont 📺 10/2. 14:00. Cinéville Colombier  
5/2. 15:00. Bruz

#### Zazie dans le métro

12/2. 14:30. Cinéville Colombier

#### Programme Petits joueurs !

14/2. 10:00. Liberté

### 10 ans

#### L'Homme d'acier

8/2. 14:00. Gaumont 📺 14/2. 16:00. Cinéville Colombier

### 14 ans

#### Taxandria

8/2. 14:15. Ciné TNB 📺 13/2. 16:00. Cinéville Colombier

# NOUVELLES IMAGES, NOUVELLES PRATIQUES

## ÉDUCATION À L'IMAGE

Nouvelles technologies, nouvelles pratiques culturelles et nouveaux médias... Travelling souhaite accompagner ses publics, jeunes et moins jeunes, dans ces nouvelles sphères culturelles et audiovisuelles.

### RENCONTRE PUBLIQUE

*Nouveaux supports, nouveaux modes de diffusion, nouveaux contenus : la révolution numérique en marche*

Vendredi 10/2, 18h30, La Cantine numérique rennaise, Gratuit



Vidéo à la demande, télévision de rattrapage, téléchargement... Les possibilités d'accès aux images se multiplient. En parallèle de ces évolutions, d'autres contenus audiovisuels se sont mis en place, à l'instar de Rémy Gaillard, Norman fait des vidéos et autres webséries. Quelle est la relation entre les nouveaux usages de "consommation" de l'audiovisuel et l'évolution des contenus eux-même? D'un point de vue économique, quels sont les nouveaux modèles et comment finance-t-on ces projets avec ce nouveau genre de diffuseur? Quelle place la salle de cinéma occupe-t-elle maintenant dans notre consommation?

Intervenants : Yann Leroux, psychologue ; Jean-Jacques Rue, représentant des cinémas Utopia et du projet Vidéo en poche ; Barbara Fontar, maître de conférences à l'université Rennes 2, Alba Gautier, chargée des thématiques cinéma et TV sur Dailymotions.

Médiateurs : Benoît Labourdette, cinéaste et directeur artistique Pocket Fims, Pocket Camera et Caméras Mobiles.

### COMPÉTITION POCKET FILMS / FESTIVAL TRAVELLING

*Projection publique* Vendredi 10/2, 10h30, Cinéville Colombier, Gratuit

Pour la troisième année, l'opération **Lycéens et apprentis au cinéma en Bretagne**, pilotée par Clair Obscur, propose aux élèves et apprentis du dispositif de participer à une compétition de courts métrages réalisés avec téléphone portable. Ces films sont réalisés individuellement dans le cadre scolaire avec les enseignants ou des intervenants mis à disposition par Clair Obscur. Les trois thèmes au choix proposés cette année sont aurore, moineau ou tricycle. Ils font écho à la programmation cinéma de l'année : *L'Aurore* de F. W. Murnau, *Sparrow* de J. To et *Shining* de S. Kubrick

Les membres du jury : Muriel Coulin, réalisatrice ; Laurianne Lagarde ; réalisatrice ; Yann Leroux, psychologue ; Frédéric Sojcher, réalisateur.

Médiateur : Benoît Labourdette, réalisateur, producteur.

*Remise des prix* Samedi 11/2, 19h00, Liberté // l'étage

Le prix **Pocket Films – Travelling** sera remis officiellement à cette occasion, par les membres du jury. Voir page 8.



## ATELIER POCKET FILMS

Atelier public, Samedi 11/2, 10h30, La Cantine numérique rennais,  
Durée : 2h00 ☑ Inscription conseillée à l'accueil au Liberté // l'étage  
jusqu'au vendredi 10/2 inclus.

L'atelier Pocket Films, atelier de réalisation au téléphone portable, est ouvert à tous, parents et enfants. Il a pour objectif de sensibiliser les publics à une nouvelle forme de création audiovisuelle : faire son premier film avec un téléphone portable, c'est possible !



## LES DISPOSITIFS D'ÉDUCATION À L'IMAGE

### Les dispositifs

Partenaire de l'Académie de Rennes, de La Direction diocésaine de l'éducation catholique, du Conseil régional de Bretagne et du Conseil général d'Ille et Vilaine, Clair Obscur coordonne les dispositifs **Lycéens & apprentis au cinéma**, **École et cinéma**, et assure la formation des enseignants inscrits à **Collège au cinéma**.

Grâce à ces dispositifs d'éducation à l'image, 45 000 élèves découvrent des œuvres cinématographiques rares et originales, dans plus de 100 salles du Département et de la Région.

Les **Prix École et cinéma** (Travelling Junior - Éléphant d'or ; prix honorifique) et **Prix Collège au cinéma** (Travelling Bruxelles - Courts métrages mexicains contemporains ; doté de 1 525€ par le Conseil Général). Et pour cette première année sera remis le **Prix Pocket Films – Travelling / Lycéens et apprentis au cinéma** (Travelling – prix honorifique), prix ouvert aux lycéens et aux apprentis inscrits à l'opération en Bretagne.

Dans le cadre des dispositifs, Clair Obscur met en œuvre à l'année des **ateliers programmation de courts métrages** et initie à la programmation artistique et à l'analyse filmique les collégiens, tout en développant leurs sens critique. (Collèges Anne de Bretagne, Rennes ; Théophile Briand, Tinténiac ; Collège la Providence, Montauban de Bretagne ; Collège Camille Guérin, Saint-Méen le Grand ; Collège de Fontenay, Chartres de Bretagne).

Clair Obscur est opérateur **Passeurs d'images**, et à ce titre anime à l'année et à l'occasion de Travelling, des ateliers, des projections et des rencontres dans les structures socioculturelles des quartiers, les centres pénitentiaires - *Les Barons* de Nabil Ben Yadir, *Turkaze* de Kadir Balci.

Par ailleurs, Travelling pousse les murs du CHU et contribue à l'amélioration du cadre de vie en milieu hospitalier, brise l'isolement. 3 films ont été sélectionnés par un comité de patients et des soignants d'Hématologie Clinique Adultes : *Toto le Héros* et le *Huitième Jour*, de Jaco van Dormael, *Illégal* de Olivier Masset-Dépassé. Ils seront diffusés pendant le festival, suite à un atelier d'écriture sur le thème de Bruxelles.



## Le stages professionnels

Travelling Bruxelles accueille une cinquantaine de professeurs des écoles et des collèges à l'occasion des Stages École et cinéma et Collège au cinéma.

Le temps du stage, en s'appuyant principalement sur des extraits de films au catalogue national d'École et cinéma, et avec des exercices de travail sur le son urbain, Les professeurs des écoles découvrent toutes les étapes de la fabrication de la bande son d'un film.



Les enseignants des collèges quant à eux rencontreront Jaco Van Dormael (*Toto le héros*), Nabil Ben Yadir (*Les Barons*), Frédéric Sojcher (*HH, Hitler à Hollywood*) Fiona Gordon, Dominique Abel et Bruno Romy (*Rumba, La Fée*), à l'issue de projections qui leur sont spécifiquement dédiées.

## Les ateliers

### Atelier #1 - Découverte du son au cinéma

Destiné aux classes de cycle 3 ☞ Durée : 2h30

Au cinéma, l'image focalise l'attention du spectateur. Pourtant le sens de l'ouïe véhicule autant d'informations et d'émotions que la vue. Le groupe découvrira tout d'abord l'univers du son au cinéma puis s'intéressera à toutes les étapes de la fabrication de la bande son d'un film.

Intervenant : Raphaël Bigaud / Paglop vidéo. Lieu : La péniche spectacle.

### Atelier #2 - Pocket Films

Destiné aux classes de cycle 3 ☞ Durée : 2h00

L'atelier vise à sensibiliser les élèves à une nouvelle forme de création audiovisuelle via la réalisation de films avec téléphone mobile. Ils en découvriront la grammaire spécifique pour s'approprier cet outil et l'utiliser en tant que moyen d'expression artistique personnel.

Intervenante : Nathalie Roth. Lieu : La Cantine Numérique.

la Cantine  
numérique  
RENNAISE



### Atelier #3 - Musée et cinéma

Destiné aux classes de cycle 3 ☞ Durée : 2h00

Dans tous les Arts, l'Apparition est monnaie courante. Sa nature est multiforme : super-héros, dieux... C'est un élément perturbateur qui induit une interprétation nouvelle de l'œuvre. De Véronèse à Batman, nous analyserons les moyens mis en œuvre pour communiquer au spectateur la nature de cette Apparition.

Intervenants : Odile Hayes et Nicolas Cébile. Lieu : Musée des Beaux-arts.

musee des beaux-arts  
RENNES



## LES OPTIONS CINÉMA AUDIOVISUEL

Clair Obscur est partenaire des sections L cinéma et audiovisuel des lycées Bréquigny, Saint-Martin et Chateaubriand de Rennes.

À l'occasion de l'entrée au baccalauréat du film *Conte d'été*, Travelling proposera deux matinées consacrées au cinéaste, les jeudi 9 et vendredi 10 février. Les après-midi de ces deux demi-journées pourront être consacrées à l'exploration de la filmographie de Travelling Bruxelles.

Ces séances spéciales concernent les élèves des classes partenaires ainsi que ceux des options cinéma obligatoires et facultatives des lycées du Grand Ouest.

### Pauline à la plage

de Eric Rohmer France, 1983, 1:35

Après son divorce, Marion décide de terminer l'été sur la côte normande, en compagnie de sa cousine Pauline. Les deux jeunes femmes vont vivre des histoires d'amour inattendues...

*Intervention de Jean Cléder, maître de conférences à l'Université Rennes 2. Ses thèmes de recherche sont l'adaptation cinématographique de textes littéraires et la relation entre pratique d'écriture et pratique cinématographique.*



### Conte d'été

de Eric Rohmer France, 1996, 1:53

Un jeune homme qui attend son amie pendant des vacances d'été à Dinard fait la connaissance de deux autres jeunes filles. Entre les trois, le coeur de Gaspard balance-t-il vraiment ?

*Rencontre avec Amanda Langlet, actrice rohmérienne (Pauline à la plage, Conte d'été, Triple agent...)*



# DXM

**Votre spécialiste Apple, partenaire du festival Travelling**

Cesson-Sévigné  
34 rue de la Rigourdière  
Tél : 02 99 83 96 66  
[dxm@dxm.fr](mailto:dxm@dxm.fr)





Saint-Grégoire  
Centre-Cial Grand Quartier  
Tél : 02 99 33 04 03  
[rennes@dxm.fr](mailto:rennes@dxm.fr)  
[www.dxm.fr](http://www.dxm.fr)

# FILMS DE BRETAGNE

Travelling est un moment important pour la création cinématographique et audiovisuelle en Bretagne. Le festival constitue une opportunité de présenter la richesse et la vitalité des initiatives régionales. Bureau d'accueil des tournages en Bretagne, L'ARBRE, Films en Bretagne, Le Groupe Ouest, la Cantine numérique de Rennes... les responsables de ces diverses structures se retrouvent pour témoigner et entretenir les multiples collaborations qui irriguent ce secteur professionnel dynamique.

Projections, ateliers, rencontres professionnelles, lectures de scénarios... sont proposés tout au long de la semaine pour susciter des temps d'échanges et de formation mais aussi de découverte d'une production inventive et créative.

## Le Groupe Ouest : lecture de scénarios

Vendredi 10/2, 20h00, Salle Guy Ropartz, entrée libre, [www.legroupeouest.com](http://www.legroupeouest.com)



Le Festival Travelling 2012 et l'Ecole de théâtre du TNB s'associent à Cédric Gourmelon, Réseau Lilas pour dévoiler au public les projets de films de long métrage développés en 2011 au sein du Groupe Ouest.

## Accueil des tournages en Bretagne

Accueil des tournages en Bretagne, [tournages@tournagesbretagne.com](mailto:tournages@tournagesbretagne.com), 02 99 28 44 60

Catherine Delalande, Emmanuelle Lohéac et Fanny Sabatier

**Accueil des tournages en Bretagne** est une mission d'aménagement culturel et de développement économique initiée et financée par la Région Bretagne. Au service des productions, quels que soient leurs domaines (fiction, documentaire, animation, reportage, publicité...) ou leurs origines géographiques, Accueil des tournages en Bretagne apporte dès les premières étapes de pré-production une assistance personnalisée et gratuite basée sur une très bonne connaissance de la Bretagne.

**Accueil des tournages en Bretagne** sert d'interface entre la région et les porteurs de projets, favorise le développement de la filière cinématographique et audiovisuelle sur le territoire et renforce la connaissance et la valorisation de la Bretagne. Nous disposons de fichiers de professionnels qualifiés (comédiens, techniciens), nous pouvons aider à la recherche de décors ou servir d'interface avec des sociétés de production, des partenaires institutionnels ou privés, des personnes ressources, des prestataires, la presse locale....

*ATB / CRTB, 1 rue Raoul Ponchon, 35069 Rennes cedex, 02 99 28 44 60,  
[tournages@tournagesbretagne.com](mailto:tournages@tournagesbretagne.com), [www.tournagesbretagne.com](http://www.tournagesbretagne.com)*

## L'ARBRE (Auteurs et Réalisateurs en Bretagne)

Vendredi 10/2, 14h/16h ☎ Contact : [arbre@filmsenbretagne.com](mailto:arbre@filmsenbretagne.com) - [www.arbre-asso.fr](http://www.arbre-asso.fr)

L'association réunit son assemblée générale pendant le festival pour faire le point sur ses actions collectives de formations et de réflexion.

Programme spécial en partenariat avec *Vivement lundi !*

**Petits joueurs !** 14/02/12. 10:00. Liberté *Voir page 45*

**Le Petit dragon** de Bruno Collet, 2009, France, 0:08, Animation

**Bienvenue à Bric-à-Broc** d'Amandine Gallerand et Matthieu Chevallier, 2011, France, 0:07, Animation

**Petits joueurs** de Bruno Collet, France, 2011, 0:01

Concours de scénario, plus d'info sur [www.clairobcur.info](http://www.clairobcur.info)



## Rencontres professionnelles

Vendredi 10/2, 10h/12h, Liberté // l'étage

### Quels droits sociaux pour les professionnels du cinéma et de l'audiovisuel ?

Comment savoir quels textes s'appliquent selon qu'on travaille en long métrage, en publicité, en documentaire, pour une chaîne de télévision ? Où trouver les informations pour son métier ? Quelle est l'actualité des négociations ? Corollaire à ces conventions définissant notre travail, qu'en est-il de l'assurance chômage ?

Avec Denis Gravouil, chef opérateur de prises de vues et secrétaire général du SNTR-CGT (syndicat national des techniciens et réalisateurs) ou Laurent Blois, délégué général du même syndicat, nous présenteront ces données essentielles pour l'exercice de nos professions et en débattre.

Lundi 13/2, 15h30, Crij Bretagne 4bis

### Le ciné concert, nouvel enjeu de développement pour les professionnels de l'audiovisuel et de la musique ?

L'objet de la rencontre est de créer les bases d'une réflexion régionale sur la problématique de développement du ciné-concert entre les professionnels de la musique et de l'audiovisuel, ainsi qu'entre ces professionnels et les pouvoirs publics. Les buts poursuivis : donner une visibilité aux acteurs bretons qui développent des ciné-concerts ; identifier les freins à la création et à la diffusion de ciné-concerts en région ; poser des réflexions pour renforcer la production régionale de ciné-concerts. ; identifier des pistes de rapprochement des professionnels de l'audiovisuel et de la musique.

Avec Aline Jelen, chargée de l'audiovisuel musical à la division culturelle de la SACEM ; Isabelle Allo, directrice du cinéma Quai des Images à Loudéac ; François Leblay, Productions et projets La Station Service ; Rodolfe Lerambert, ADRC Agence Régionale pour le Développement du Cinéma ; Franck Pichot, L'Armada Productions ; Gilbert Le Traon, Directeur de la Cinémathèque Bretagne ... animé par Nicolas Fily, chargé de projet à L'Autre Idée.

*En partenariat avec Clair Obscur / Festival Travelling, Films en Bretagne, L'Autre Idée et l'aimable participation du Crij Bretagne - 4Bis*

# PROGRAMMATION

Retrouvez l'intégralité de la programmation par film, par sur [www.clairobcur.info](http://www.clairobcur.info) dans les pages réservées au festival.  
Cette programmation est sous réserve de modifications.

54

MER 01

18:30 IEP **Quand j'étais belge** Luc de Heusch / 0:53 ■ ▲

SAM 04

16:00 BRUZ **La Fée** Dominique Abel, Fiona Gordon, Bruno Romy / 1:33 ■

18:00 BRUZ **Mr Nobody** Jaco Van Dormael / 2:17 / vostf ■

20:30 BRUZ **La Merditude des choses** Felix Van Groeningen / 1:48 / vostf ■

DIM 05

15:00 BRUZ **Rumba** Fiona Gordon, Dominique Abel, Bruno Romy / 1:17 ■ ■

16:00 CHAMPS LIBRES **L'Ange de Doël** Tom Fassaert / 1:16 ■ ▲

17:00 BRUZ **Le Fils** Jean-Pierre et Luc Dardenne / 1:43 ■

LUN 06

20:30 BRUZ **Illégal** Olivier Masset-Depasse / 1:35 ■

MAR 07

20:30 BRUZ **Le Départ** Jerzy Skolimowski / 1:29 ■

20:30 GAUMONT **Séance d'ouverture : prog. de 6 CM** / tarif unique / voir page 8 / 1:22 ■ SU

MER 08

10:30 CINÉVILLE COLOMBIER **Une vie de chat** Alain Gagnol, Jean-Loup Felicioli / 1:10 ■

14:00 GAUMONT **L'Homme d'acier** Vincent Bal / 1:27 / vostf ■

14:00 CINÉVILLE COLOMBIER **Toto le héros** Jaco Van Dormael / 1:28 ■

14:15 CINÉ TNB **Taxandria** Raoul Servais / 1:20 / vostf ■ ■ ▲

précédé de **Papillons de nuit** Raoul Servais / 0:08 / vostf

14:30 ARVOR SALLE 2 **Fritkot** précédé de **BXL - minuit** Manuel Poutte / 1:21 ■

14:30 TAMBOUR **Ciné-concert : Popopolska!** Chapi Chapo / 1:00 ■ CREATION

15:00 LIBERTÉ **Le Dossier B.** Wilbur Leguèbe, François Schuiten, Benoit Peeters / 0:53 ■ ▲ SU

16:00 CINÉ TNB **Le Huitième jour** Jaco Van Dormael / 1:57 ■ ▲

16:00 ARVOR SALLE 2 **Ateliers urbains #2 "Le Grand Nord"** Réal. collective / 1:06 ■ INEDIT SU

précédé de **Le Temps d'une cigarette** Jérémie Mazurek / 0:04

16:00 GAUMONT **Modus operandi** Hugues Lanneau / 1:38 ■

16:45 CINÉVILLE COLOMBIER **Pic pic André et leurs amis** Vincent Patar et Stéphane Aubier / 0:49 ■

précédé de **Je suis votre voisin** T. de Phier, K. de Villiers / 0:21

# CHRONOLOGIQUE

section, par date et par lieu  
festival.

MER 08  
(suite)

- 18:00 GAUMONT **L'Ange de Doël** Tom Fassaert / 1:16 ■ ▲
- 18:00 ARVOR SALLE 2 **L'Enfant** Jean-Pierre et Luc Dardenne / 1:35 ■
- 18:00 TAMBOUR **Archipel Nitrate** Claudio Papienza / 1:02 ■  
précédé de **1001 Films** André Delvaux / 0:08
- 18:00 BETTON **25° en hiver** Stéphane Vuillet / 1:33 ■  
précédé de **La Dame dans le tram** Jean-Philippe Laroche / 0:08 ■
- 18:15 CINÉVILLE COLOMBIER **Lumumba** Raoul Peck / 1:55 ■
- 18:15 CINÉ TNB **L'Envahisseur** Nicolas Provost / 1:35 ■ INEDIT
- 19:30 TAMBOUR **Magnum Begynasium Bruxellense** Boris Lehman / 2:27 ■ ▲ SU
- 20:00 ARVOR SALLE 2 **La Merditude des choses** Felix Van Groeningen / 1:48 / vostf ■
- 20:15 CINÉ TNB **Mr Nobody** Jaco Van Dormael / 2:17 / vostf ■ ▲
- 20:30 CINÉVILLE COLOMBIER **Eldorado Bouli Lanners** / 1:25 ■
- 20:30 CHARTRES DE BRETAGNE **Dikkenek** Olivier Van Hoofstadt / 1:25 ■
- 20:30 CESSON SÉVIGNÉ **La Promesse** Jean-Pierre et Luc Dardenne / 1:30 ■
- 20:30 DIAPASON **Panique au village** Stéphane Aubier et Vincent Patar / 1:15 ■
- 20:45 ACIGNÉ **Où va la nuit** Martin Provost / 1:45 ■ SU
- 22:00 ARVOR SALLE 2 **Max et Bobo** Frédéric Fonteyne / 1:20 ■
- 22:00 LIBERTÉ **Concert d'An Pierlé** - gratuit dans la limite des places disponible / ■

JEU 09

- 14:00 GAUMONT **Turquaze** Kadir Balci / 1:40 / vostf ■ ▲ INEDIT
- 14:00 CINÉVILLE COLOMBIER **HH, Hitler à Hollywood** Frédéric Sojcher / 1:26 ■
- 14:00 ARVOR SALLE 2 **Eldorado** Bouli Lanners / 1:25 ■
- 14:00 CINÉ TNB **Le Gamin au vélo** Luc et Jean-Pierre Dardenne / 1:27 ■
- 15:00 LIBERTÉ **Le Cinéma belge - Portrait de groupe en l'absence du ministre** M. Mandy / 0:52 ■ ▲ SU
- 16:00 GAUMONT **La Terre promise** Luckas Vander Taelen, Pascal Verbeken / 0:55 ■  
précédé de **Klinkaart** Paul Meyer / 0:21
- 16:00 CINÉ TNB **Au cul du loup** Pierre Duculot / 1:22 ■
- 16:00 ARVOR SALLE 2 **Rue haute** André Ernotte / 1:34 ■
- 18:00 CINÉ TNB **Le Départ** Jerzy Skolimowski / 1:29 ■
- 18:00 ARVOR SALLE 2 **Esther Forever** Richard Olivier / 1:29 ■
- 18:00 GAUMONT **Programme premiers courts, jeunes talents** 1:22 ■
- 18:00 CINÉVILLE COLOMBIER **Le Grand'tour** Jérôme Le Maire / 1:38 ■
- 20:00 ARVOR SALLE 2 **Bruxelles-Transit** Samy Szlingerbaum / 1:20 / vostf ■ ▲  
précédé de **Floréal** Thierry de Mey / 0:15
- 20:00 CINÉ TNB **Marieke, Marieke** Sophie Schoukens / 1:25 ■ AVANT-PREMIERE
- 20:00 GAUMONT **Compétition Belge 2** 1:21 ■
- 20:30 CINÉVILLE COLOMBIER **Cowboy** Benoit Mariage / 1:36 ■
- 20:30 CESSON SÉVIGNÉ **Rosetta** Jean-Pierre et Luc Dardenne / 1:30 ■
- 20:30 LA GUERCHE DE BRETAGNE **La Fée** Dominique Abel, Fiona Gordon, Bruno Romy / 1:33 ■
- 20:30 CHARTRES DE BRETAGNE **La Kermesse héroïque** Jacques Feyder / 1:50 ■
- 21:30 LIBERTÉ **Soirée Blind test avec Canal B** ■ ENTREE LIBRE
- 22:00 GAUMONT **La Vie sexuelle des Belges** Jan Bucquoy / 1:25 ■ ▲ SU



- 22:00 ARVOR SALLE 2 **Brussels by night** Marc Didden / 1:30 / vostf ■ **SU**
- 22:00 CINÉ TNB **Steve + Sky** Felix Van Groeningen / 1:35 / vostf ■
- 10:30 CINÉVILLE COLOMBIER **Pocket Films-Travelling** 1:05 ■ **GRATUIT**
- 12:30 LIBERTÉ **Fritkot** Manuel Poutte / 1:05 ■
- 14:00 CINÉ TNB **Les Géants** Bouli Lanners / 1:25 ■
- 14:00 CINÉVILLE COLOMBIER **Les Barons** Nabil Ben Yadir / 1:51 ■
- 14:00 GAUMONT **L'Enfant** Jean-Pierre et Luc Dardenne / 1:35 ■ ▲
- 14:00 ARVOR SALLE 2 **La Merditude des choses** Felix Van Groeningen / 1:48 / vostf ■
- 14:00 CINÉVILLE COLOMBIER **Rumba** Fiona Gordon, Dominique Abel, Bruno Romy / 1:17 ■ ■ ▲  
précédé de **Walking on the Wild Side** / 0:13
- 14:30 TAMBOUR **Les Enfants du Borinage** Patric Jean / 0:54 ■  
précédé de **Misère au borinage** Joris Ivens, Henri Storck / 0:36 ■
- 15:00 // 00:30 LIBERTÉ **Journée spéciale / Les flibustiers belges !** ■ ▲ **GRATUIT**  
Avec N. Gaudin et J. Bucquoy
- 16:00 CINÉVILLE COLOMBIER **Rue haute** André Ernotte / 1:34 ■
- 16:00 ARVOR SALLE 2 **Histoire d'une utopie à vendre** Yves Cantraine / 1:35 ■ **SU**
- 16:00 GAUMONT **Focus / Les films de L'Enclume** 1:30 ■
- 16:00 CINÉ TNB **25° en hiver** Stéphane Vuillet / 1:33 ■  
précédé de **La Dame dans le tram** Jean-Philippe Laroche / 0:08 ■
- 16:15 TAMBOUR **Bruxelles Requiem** André Darteville / 1:10 ■  
précédé de **I love EU** Plein OPENair / 0:20 ■
- 17:00 LIBERTÉ **Canal B en direct - émission 95B**
- 17:45 CINÉ TNB **Steve + Sky** Felix Van Groeningen / 1:35 / vostf ■
- 17:45 CINÉVILLE COLOMBIER **Spectres** Sven Augustijnen / 1:43 / vostf ■ ▲ **SU**
- 18:00 ARVOR SALLE 2 **Élève libre** Joachim Lafosse / 1:45 ■
- 18:00 BRUZ **Toto le héros** Jaco Van Dormael / 1:28 ■
- 18:00 GAUMONT **Compétition belge 1** 1:23 ■ ▲
- 18:00 TAMBOUR **Compétition belge 2** 1:21 ■ ▲
- 19:45 CINÉ TNB **C'est arrivé près de chez vous** R. Belvaux, A. Bonzel, B. Poelvoorde / 1:35 ■ ▲ **SU**
- 20:00 ARVOR SALLE 2 **Illégal** Olivier Masset-Depasse / 1:35 ■ ▲
- 20:00 GAUMONT **L'Envahisseur** Nicolas Provost / 1:35 ■ **INEDIT**
- 20:30 CINÉVILLE COLOMBIER **Les Barons** Nabil Ben Yadir / 1:51 ■
- 20:30 TAMBOUR **La Promesse** Jean-Pierre et Luc Dardenne / 1:30 ■  
précédé de **Chromophobia** Raoul Servais / 0:10
- 20:30 BRUZ **Cowboy** Benoit Mariage / 1:36 ■
- 20:30 CESSON SÉVIGNÉ **Le Fils** Jean-Pierre et Luc Dardenne / 1:43 ■
- 20:30 VEZIN LE COQUET **Le Gamin au vélo** Luc et Jean-Pierre Dardenne / 1:27 ■
- 20:30 DIAPASON **HH Hitler à Hollywood** Frédéric Sojcher / 1:26 ■ ▲
- 20:45 ACIGNÉ **L'Enfant** Jean-Pierre et Luc Dardenne / 1:35 ■
- 21:30 CINÉ TNB **La Fée** Dominique Abel, Fiona Gordon, Bruno Romy / 1:33 ■
- 22:00 GAUMONT **Carte Blanche** Vincent Patar & Stéphane Aubier / 1:25 ■ ▲
- 22:15 ARVOR SALLE 2 **Cages** Olivier Masset-Depasse / 1:26 ■ ▲ **SU**
- 22:30 CINÉVILLE COLOMBIER **Dikkenek** Olivier Van Hoofstadt / 1:25 ■



- 11:00 CINÉVILLE COLOMBIER **Compétition Eléphant d'Or 1** 0:44 ■
- 14:00 CINÉ TNB **Panique au village** Stéphane Aubier et Vincent Patar / 1:15 ■ ▲
- 14:00 ARVOR SALLE 2 **Mr Nobody** Jaco Van Dormael / 2:17 / vostf ■
- 14:00 CINÉVILLE COLOMBIER **Compétition Eléphant d'Or 2** 1:26 ■
- 14:00 GAUMONT **Eldorado** Bouli Lanners / 1:25 ■ ▲
- 15:00 LIBERTÉ **Quand j'étais belge** Luc de Heusch / 0:53 ■ ▲ **SU**
- 15:00 CESSON SÉVIGNÉ **La Promesse** Jean-Pierre et Luc Dardenne / 1:30 ■
- 15:00 BETTON **Une vie de chat** Alain Gagnol, Jean-Loup Felicioli / 1:10 ■
- 15:30 CINÉ TNB **Illégal** Olivier Masset-Depasse / 1:35 ■ ▲
- 15:30 CINÉVILLE COLOMBIER **Le Cirque** Charlie Chaplin / 1:10 ■ ▲ **Suivi d'un goûter**
- 16:00 GAUMONT **Tableau avec chutes** Claudio Papienza / 1:33 ■ **SU**


 SAM 11  
(suite)

- 16:30 ARVOR SALLE 2 **Ultranova** Bouli Lanners / 1:24 ■
- 17:00 LIBERTÉ **Canal B en direct - émission 95B**
- 17:30 CINÉVILLE COLOMBIER **L'âme belge de Bouli Lanners (carte blanche)** 2:00 ■ ▲ SU
- 17:30 CESSON SÉVIGNÉ **Rosetta** Jean-Pierre et Luc Dardenne / 1:30 ■
- 18:00 CINÉ TNB **Home Sweet Home** Benoît Lamy / 1:25 ■ ▲ SU
- 18:15 GAUMONT **Turquaze** Kadir Balci / 1:40 / vostf ■ INEDIT
- 18:30 ARVOR SALLE 2 **L'Iceberg** D. Abel, F. Gordon, B. Romy / 1:24 ■ ▲ SU  
précédé par **Minitrip** Jean-Michel Vovk / 0:07
- 19:00 LIBERTÉ **Remise des prix - Pocket Films / Compétition belge / Scénario d'une nouvelle** ■ ■
- 20:00 GAUMONT **Bossemans et Coppénolle** Gaston Schoukens / 1:24 ■ SU
- 20:30 CINÉ TNB **Les Géants** Bouli Lanners / 1:25 ■
- 20:30 ARVOR SALLE 2 **HH, Hitler à Hollywood** Frédéric Sojcher / 1:26 ■ ▲
- 20:30 CINÉVILLE COLOMBIER **Le Grand'tour** Jérôme Le Maire / 1:38 ■ ▲
- 20:30 LA GUERCHE DE BRETAGNE **Les Géants** Bouli Lanners / 1:25 ■
- 20:45 ACIGNÉ **Dikkenek** Olivier Van Hoofstadt / 1:25 ■
- 21:30 LIBERTÉ **Soirée Clips** ■ ENTREE LIBRE
- 22:00 GAUMONT **Ça rend heureux** Joachim Lafosse / 1:25 ■
- 22:15 ARVOR SALLE 2 **Pulsar** Alex Stockman / 1:30 / vostf ■ ▲ INEDIT  
précédé de **Saute ma ville** Chantal Akerman / 0:13


 DIM 12

- 11:00 CINÉVILLE COLOMBIER **AnimaBelge 1** 0:47 ■
- 12:30 LIBERTÉ **Buffet belge / plus d'info voir page 40** ■
- 14:00 GAUMONT **Rumba** Fiona Gordon, Dominique Abel, Bruno Romy / 1:17 ■ ■ ▲  
précédé de **Walking on the Wild Side** / 0:13
- 14:00 CINÉ TNB **Lumumba** Raoul Peck / 1:55 ■
- 14:00 ARVOR SALLE 2 **Le Huitième jour** Jaco Van Dormael / 1:57 ■
- 14:30 CINÉVILLE COLOMBIER **Remise des prix Eléphant d'Or**  
suivie de **Zazie dans le métro** Louis Malle / 1:32 ■ SU
- 15:00 LIBERTÉ **Combattre pour nos droits** Frans Buyens / 1:00 / vostf ■ ▲ SU
- 15:00 LA GUERCHE DE BRETAGNE **Les Géants** Bouli Lanners / 1:25 ■
- 16:00 GAUMONT **La Fée** Dominique Abel, Fiona Gordon, Bruno Romy / 1:33 ■ ▲
- 16:15 CINÉ TNB **La Kermesse héroïque** Jacques Feyder / 1:50 ■
- 16:30 ARVOR SALLE 2 **Le Chantier des gosses** Jean Harlez / 1:16 ■ ■ ▲ INEDIT
- 17:00 LIBERTÉ **Canal B en direct - émission 95B**
- 17:00 LIBERTÉ **Sango Nini** Anne Deligne & Daniel De Valck / 0:52 ■ SU
- 17:30 CINÉVILLE COLOMBIER **25° en hiver** Stéphane Vuillet / 1:33 ■  
précédé de **La Dame dans le tram** Jean-Philippe Laroche / 0:08
- 17:30 CESSON SÉVIGNÉ **L'Enfant** Jean-Pierre et Luc Dardenne / 1:35 ■
- 17:45 ACIGNÉ **Les Barons** Nabil Ben Yadir / 1:51 ■
- 18:00 ARVOR SALLE 2 **Pic pic André et leurs amis** Vincent Patar et Stéphane Aubier / 0:49 ■  
précédé de **Je suis votre voisin** Thomas de Phier, Karine de Villiers / 0:21
- 18:15 GAUMONT **Les Enfants du Borinage** Patric Jean / 0:54 ■  
précédé de **Misère au borinage** Joris Ivens, Henri Storck / 0:36 ■
- 18:30 CINÉ TNB **La Promesse** Jean-Pierre et Luc Dardenne / 1:30 ■  
précédé de **Chromophobia** Raoul Servais / 0:10 ■
- 19:15 CINÉVILLE COLOMBIER **Le Gamin au vélo** Luc et Jean-Pierre Dardenne / 1:27 ■
- 19:30 LIBERTÉ **Buffet belge / plus d'info voir page 40** ■
- 20:00 GAUMONT **Au cul du loup** Pierre Duculot / 1:22 ■ ▲
- 20:15 ARVOR SALLE 2 **Le Pressentiment** Alex Stockman / 1:38 / vostf ■ ▲
- 20:15 CINÉ TNB **Le Départ** Jerzy Skolimowski / 1:29 ■  
précédé de **Dimanche** Edmond Berhard / 0:19
- 20:30 CESSON SÉVIGNÉ **Le Fils** Jean-Pierre et Luc Dardenne / 1:43 ■
- 20:30 BETTON **Cowboy** Benoit Mariage / 1:36 ■
- 21:00 CINÉVILLE COLOMBIER **Max et Bobo** Frédéric Fonteyne / 1:20 ■  
précédé de **Je suis votre voisin** T. De Thier, K. De Villers / 0:21 ■

LUN 13

- 20:30 CINÉVILLE COLOMBIER **Compétition Eléphant d'Or 1** 0:44 ■
- 14:00 CINÉ TNB **Jeanne Dielman 23, quai du Commerce, 1080 Bruxelles** Chantal Akerman / 3:20 ■
- 14:00 ARVOR SALLE 2 **La Terre promise** Luckas Vander Taelen, Pascal Verbeken / 0:55 ■  
précédé de **Klinkaart** Paul Meyer / 0:21 ■
- 14:00 GAUMONT **Compétition Belge 1** 1:23 ■
- 14:00 CINÉVILLE COLOMBIER **Compétition Eléphant d'Or 2** 1:26 ■
- 14:00 LIBERTÉ **Carte Blanche au cinéma Nova 1** 1:13 ■ ▲ SU
- 14:30 TAMBOUR **Modus operandi** Hugues Lanneau / 1:38 ■
- 15:30 GAUMONT **Fritkot** Manuel Poutte / 1:05 ■  
précédé de **BXL - minuit** Dorothee Van den Berghe / 0:16 ■
- 16:00 CINÉVILLE COLOMBIER **Taxandria** Raoul Servais / 1:20 / vostf ■ ■  
précédé de **Papillons de nuit** Raoul Servais / 0:08 ■
- 16:00 LIBERTÉ **Carte Blanche au cinéma Nova 2** 1:21 ■ ▲ SU
- 16:00 ARVOR SALLE 2 **La Merditude des choses** Felix Van Groeningen / 1:48 / vostf ■
- 16:15 TAMBOUR **Bruxelles-Transit** Samy Szlingerbaum / 1:20 ■  
précédé de **Floréal** Thierry de Mey / 0:15
- 17:00 GAUMONT **Focus Les films de L'Enclume** 1:30 ■ ▲
- 17:45 CINÉVILLE COLOMBIER **Les Barons** Nabil Ben Yadir / 1:51 ■
- 18:00 CINÉ TNB **Les Géants** Bouli Lanners / 1:25 ■
- 18:00 LIBERTÉ **Carte Blanche au cinéma Nova 3** 1:20 ■ ▲
- 18:30 ARVOR SALLE 2 **Programme premiers courts, jeunes talents** 1:22 ■
- 19:00 GAUMONT **Archipel nitrate** Claudio Paziienza / 1:02 ■  
précédé de **1001 Films** André Delvaux / 0:08 ■
- 19:45 CINÉVILLE COLOMBIER **Toto le héros** Jaco Van Dormael / 1:28 ■
- 20:00 CINÉ TNB **Hasta la vista** Goeffrey Enthoven / 1:55 / vostf ■ ▲ AVANT-PREMIERE
- 20:30 ARVOR SALLE 2 **Le Chantier des gosses** Jean Harlez / 1:16 ■ ▲ INEDIT
- 20:30 CESSON SÉVIGNÉ **L'Enfant** Jean-Pierre et Luc Dardenne / 1:35 ■
- 20:30 CHARTRES DE BRETAGNE **Max et Bobo** Frédéric Fonteyne / 1:20 ■
- 20:45 GAUMONT **Pulsar** Alex Stockman / 1:30 / vostf ■ ▲ INEDIT  
précédé de **Saute ma ville** Chantal Akerman / 0:13
- 21:00 TAMBOUR **Ciné-concert : David Euverte** Henri Storck / 1:00 ■ SU CREATION
- 21:30 CINÉVILLE COLOMBIER **Dikkenek** Olivier Van Hoofstadt / 1:25 ■
- 22:00 ARVOR SALLE 2 **Ultranova** Bouli Lanners / 1:24 ■

MAR 14

- 20:00 LIBERTÉ **Programme Petits joueurs !** 1:07 ■ SU
- 10:30 CINÉVILLE COLOMBIER **AnimaBelge 2** 1:07 ■
- 14:00 CINÉ TNB **Le Gamin au vélo** Luc et Jean-Pierre Dardenne / 1:27 ■
- 14:00 ARVOR SALLE 2 **Cowboy** Benoit Mariage / 1:36 ■
- 14:00 CINÉVILLE COLOMBIER **Panique au village** Stéphane Aubier et Vincent Patar / 1:15 ■
- 14:30 TAMBOUR **Le Pressentiment** Alex Stockman / 1:38 / vostf ■
- 15:00 LIBERTÉ **Ateliers urbains #1 "Flagey"** Réalisation collective / 1:02 ■ ▲ SU INEDIT
- 16:00 ARVOR SALLE 2 **Nous / Autres** Giovanni Cioni / 1:12 ■ SU  
précédé de **Little Figures** Sarah Vanagt / 0:15
- 16:00 CINÉVILLE COLOMBIER **L'Homme d'acier** Vincent Bal / 1:27 / vostf ■
- 16:00 GAUMONT **Compétition Belge 2** 1:21 ■
- 16:15 TAMBOUR **Carte Blanche** Vincent Patar & Stéphane Aubier / 1:25 ■
- 17:30 GAUMONT **Dans dix jours ou dans dix ans** Gwenaël Breës / 1:29 ■ ▲ SU
- 18:00 TAMBOUR **Ça rend heureux** Joachim Lafosse / 1:25 ■
- 18:15 ARVOR SALLE 2 **La Kermesse héroïque** Jacques Feyder / 1:50 ■
- 19:30 GAUMONT **Épilogue** Manno Lanssens / 1:30 / vostf ■ ▲ SU INEDIT  
précédé de **The Corridor** Sarah Vanagt / 0:07
- 20:00 CINÉ TNB **Bullhead** Michaël R. Roskam / 2:09 / vostf ■ AVANT-PREMIERE
- 20:00 CINÉVILLE COLOMBIER **Élève libre** Joachim Lafosse / 1:45 ■
- 20:15 ARVOR SALLE 2 **Déjà s'envole la fleur maigre** Paul Meyer / 1:20 ■ SU
- 20:30 BETTON **Au cul du loup** Pierre Duculot / 1:22 ■
- 20:30 CHARTRES DE BRETAGNE **Les Barons** Nabil Ben Yadir / 1:51 ■
- 22:00 ARVOR SALLE 2 **Esther Forever** Richard Olivier / 1:29 ■

# INDEX

1001 films	p. 8 et 17
25° en hiver	p. 13
Archipel nitrate	p. 13
Ateliers urbains #1	p. 14
Ateliers urbains #2	p. 15
Au Cul du loup	p. 20
Bossemans et Coppenolle	p. 10
Brussels by night	p. 11
Bruxelles requiem	p. 12 et 18
Bruxelles-Transit	p. 11
Bullhead	p. 20
BXL – minuit	p. 17
C'est arrivé près de chez vous	p. 11
Ça rend heureux	p. 13
Cages	p. 23
Chambre froide	p. 22
Chromophobia	p. 8 et 27
Combattre pour nos droits	p. 30
Cowboy	p. 19
Dans dix jours ou dans dix	p. 14
Dans l'ombre	p. 22
Déjà s'envole la fleur maigre	p. 30
Dikkenek	p. 13
Dimanche	p. 17
E Pericoloso sporgersi	p. 8 et 22
Eldorado	p. 21
Élève libre	p. 14
Épilogue	p. 20
Esther Forever	p. 13
Floréal	p. 17
Fritkot	p. 14
Hasta la vista	p. 20
HH Hitler à Hollywood	p. 15
Histoire d'une utopie à vendre	p. 13
Histoire d'un jeune homme pressé	p. 17
Home Sweet Home	p. 10
I love EU	p. 18
Illégal	p. 23
Je suis votre voisin	p. 8 et 17
Jeanne Dielman 23 quai du Commerce	p. 10
Klinkaart	p. 30
L'Ange de Doël	p. 20
L'Enfant	p. 24
L'Entrée des investisseurs dans Bruxelles	p. 18

L'Envahisseur	p. 15
L'Homme d'acier	p. 45
L'Iceberg	p. 23
La Bataille des Marolles	p. 18
La Bataille du Canal	p. 18
La Dame dans le tram	p. 17
La Fée	p. 23
La Kermesse héroïque	p. 30
La Merditude des choses	p. 19
La Promesse	p. 24 et 30
La Terre promise	p. 31
La Vie sexuelle des belges	p. 12
Le Chantier des Gosses	p. 10, 18 et 45
Le Cinéma Belge – portrait de....	p. 19
Le Cirque	p. 42
Le Départ	p. 10
Le Dossier B.	p. 12 et 16
Le Fils	p. 24
Le Gamin au vélo	p. 24
Le Grand'Tour	p. 20
Le Huitième jour	p. 22
Le Pressentiment	p. 12
Les Amis du Plaisir	p. 21
Les Aventures de Bernadette Soubirous	p. 41
Les Barons	p. 14
Les Cahiers du cinéma	p. 41
Les Enfants du Borinage	p. 31
Les Fèces de l'architecte	p. 18
Les Géants	p. 21
Les Marches du palais	p. 18
Little Figures	p. 17
Lumumba	p. 31
Magnum Begynasium Bruxellense	p. 11
Marieke	p. 15
Max & Bobo	p. 12
Minitrip	p. 17
Misère au Borinage	p. 30
Modus operandi	p. 31
Mr Nobody	p. 16 et 22
Nous / Autres	p. 12
Où va la nuit	p. 14
Panique au village	p. 26 et 45
Papillons de nuit	p. 26
Perturbation	p. 41
Petit florilège	p. 41
Pic Pic André	p. 26 et 45
Pulsar	p. 15
Quand j'étais belge	p. 31
Que qui puisse	p. 41

Rookgordijn boven Brussel	p. 18
Rue haute	p. 10
Rumba	p. 23 et 45
Saïda a enlevé le Manneken Pis	p. 8 et 17
Sango nini ? Quoi de neuf ?	p. 11
Saute ma ville	p. 17
Spectres	p. 31
Steve + Sky	p. 19
Tableau avec chutes	p. 31
Taxandria	p. 16 et 45
Technique du coup d'état	p. 41
The Corridor	p. 19
Toto le héros	p. 11, 16 et 22
Travellincks	p. 21
Turquaze	p. 20
Ultranova	p. 21
Une vie de chat	p. 45
Walking on the Wild Side	p. 8 et 23
Week-end ou La qualité	p. 21
Zazie dans le métro	p. 42

## PROGRAMMES

1 <sup>ers</sup> courts, jeunes talents	p. 17 et 22
Animabelge 1 & 2	p. 44
Carte blanche Vincent Patar et Stéphane Aubier	p. 27
Carte blanche L'âme belge de Bouli Lanners	p. 21
Compétition Eléphant d'Or 1 & 2	p. 43
Compétition belge 1 & 2	p. 25
Focus / les films de l'Enclume	p. 29
Nova	p. 18
Petits joueurs !	p. 45 et p. 53
Soirée d'ouverture	p. 8

## CINÉ-CONCERTS

Monsieur Fantômas & Cie avec David Euverte	p. 32
Popopolska de Chapi Chapo	p. 47



# LES INFOS PRATIQUES

62

## Accessibilité du festival



L'ensemble des séances publiques du festival et Le liberté // L'étage sont accessibles aux personnes à mobilité réduite. Pour les groupes, renseignements à l'accueil du festival.

Les films projetés en VOSTF sont accessibles aux personnes malentendantes.

## Tarifs

Entrée unique	6€	
Tarif réduit	3.50€	(-18 ans, étudiants, demandeurs d'emploi, bénéficiaires des minimas sociaux (RSA, ASS) sur présentation d'une attestation de paiement de moins de trois mois, carte Cezam carte Korrigo**)
Tarif « Sortir ! »	2€	Réservé aux porteurs de la carte Sortir
Projection au Liberté//L'étage	3.50€	Tarif unique
Soirée d'ouverture, mardi 7/2 - 20h30	6€	Tarif unique
Ciné-concert Monsieur Fantômas & C <sup>ie</sup>	6€	Séance spéciale : tarif unique
Carnets de fidélité *		
Carnet fidélité	22€	5 places non nominatives
Carnet fidélité	32€	10 places non nominatives
Pass Festival **	45€	Carte nominative, accès à toutes les séances dont séances d'ouverture et de remise des prix dans la limite des places disponibles, affiche, carte postale et t-shirt dans la limite des stocks disponibles.
Pass Jeune ***	10€	Carte nominative réservée aux moins de 18 ans, accès à toutes les séances dans la limite des places disponibles, ne donne pas accès à la soirée d'ouverture.

\* ne donnent pas accès au ciné-concert *Fantômas et C<sup>ie</sup>*.

\*\* pour les moins de 27 ans, dans les salles Gaumont, Arvor, Ciné TNB et Cinéville Colombier.

\*\*\* ne donne pas accès au cabaret *Bruxelles ma belle* à la Péniche Spectacle ni aux concerts à l'Ubu.

Vous avez également la possibilité d'acheter un pass festival ou un pass jeune ainsi que des carnets de fidélité (5/10 places) en ligne. Rendez vous sur la plateforme [www.digitick.com](http://www.digitick.com).

# Les lieux du festival

Le STAR vous emmène dans tous les lieux du festival Travelling.

## Rennes

**Accueil, projections, rencontres, restaurant, friterie belge, librairie... Travelling en toute liberté !**

📍 **Liberté // l'Étage** | Esplanade Ch. de Gaulle | Métro Charles de Gaulle | Bus ligne 1 - 2 - 11 [arrêt Liberté TNB]

Ouvert dès 10h du 06 au 14 février 2012 - Tél. : 02 23 46 47 08

➔ Plus d'info sur la programmation : voir page 39

### Projections

📍 **Ciné-TNB** | 1 rue St Hélier | Métro Charles de Gaulle ou Gares | Bus lignes 1 - 2 - 11 - 54 - 55 - 56 [arrêt Liberté TNB]

📍 **Gaumont** | Esplanade Charles de Gaulle | Métro Charles de Gaulle | Bus lignes 1 - 2 - 11 [arrêt Champs Libres]

📍 **Cinéville-Colombier** | Place du Colombier | Métro Charles de Gaulle | Bus lignes 3 - 8 - 54 - 55 - 56 [arrêt Charles de Gaulle]

📍 **Arvor** | 29 rue d'Antrain | Métro Sainte Anne | Bus lignes 1 - 5 - 8 - 9 - 31 - 50 - 51 - 71 [arrêt Sainte Anne]

📍 **Auditorium Le Tambour - Université Rennes 2** | Place Henri Le Moal | Métro Villejean Université

| Bus lignes 4 - 30 - 52 - 65 - 68 - 76 - 77 - 78 - 152 [arrêt Villejean Université]

📍 **Le Diapason - Université Rennes 1 - Association Cinémaniacs** | 263 avenue du G<sup>al</sup> de Gaulle |

Bus lignes 4 - 32 - 40 [arrêt Beaulieu Restau U]

### Rencontres, concerts, lecture de scénario, ateliers...

📍 **Les Champs Libres** | Cours des Alliés | Métro Charles de Gaulle ou Gares | Bus lignes 1 - 2 - 11 [arrêt Champs Libres]

📍 **La Cantine Numérique Rennaise** | 46 boulevard Magenta | Métro Gares | Bus lignes 1 - 2 - 11 - 42 [arrêt Gares]

📍 **Péniche spectacle** | 30 quai Saint-Cyr | Bus lignes 4 - 11 - 54 - 53 - 55 - 56 [arrêt Pont de Bretagne]

📍 **Musée des Beaux-Arts** | 20 quai Emile Zola | Métro République | Bus lignes 4 - 6 - 40 - 50 - 64 - 67 [arrêt Musée des Beaux Arts]

📍 **UBU-Club** | 1 rue Saint Hélier | Bus lignes 1 - 2 - 11 - 54 - 55 - 56 [arrêt Liberté TNB]

📍 **Salle Guy Ropartz** | 14 rue Guy Ropartz | Bus n°9 [arrêt "Europe" ou "Le Gast"]

## Rennes Métropole

### Projections

📍 **Cinéma Le Foyer - Acigné** | Rue du Stadel | Bus ligne 64 - 164 [arrêt Foyer]

📍 **Cinéma Le Triskel - Betton** | 7 rue Trégor | Bus ligne 51 - 78 - 151 [arrêt Trégor]

📍 **Le Grand Logis - Bruz** | 10 avenue du Général de Gaulle | Bus ligne 57 - 59 - 91 - 157 - 159 [arrêt Herverie]

📍 **Cinéma Le Sévigné - Cesson Sévigné** | 43 rue Muguet | Bus ligne 6 [arrêt Muguet]

📍 **Cinéma L'Espérance - Chartres de Bretagne** | Rue Antoine Chatel | Bus ligne 72 - 91 - 172 [arrêt Collège/Pôle Sud]

📍 **Salle Municipale - Vezin-Le-Coquet** | 9 contour Eglise / Bus 53 - 153 [arrêt Vezin Centre]

### Expositions

📍 **Galerie Le Carré d'Art, Centre Culturel Pôle Sud - Chartres de Bretagne** | 1 rue de la Conterie |

Bus ligne 72 - 91 - 172 [Arrêt Collège/Pôle Sud]

## Ille-et-Vilaine

### Projections

📍 **Cinéma Le Bretagne - La Guerche de Bretagne** | 2 rue des Sablonnières

📍 **Le Ciné Manivel - Redon** | 12 quai Jean Bart

Pensez au covoiturage ! Vadrouille Covoiturage vous propose une solution covoiturage pour vous emmener sur tous les lieux du festival.

**WB**  
WALLONIE  
BRUXELLES  
IMAGES

# FILMS BELGES FRANCOPHONES, UN APERÇU DE 2012



## 38 TÉMOINS

LUCAS BEJWAUX

Prod. : Arsenne Productions  
Scénar. : Elias Drentmann



## QUARTIER LIBRE

(ETRE PRODIGE)

FRÉDÉRIC FONTENNE

Prod. : Arsenne Productions  
Scénar. : Yvan Drentmann



## DEAD MAN TALKING

PATRICK RIDREMONT

Prod. : Mado Factory



## JC COMME JÉSUS-CHRIST

JONATHAN ZACOM

Prod. : Hasso Films  
Scénar. : K.K.J



## LE SAC DE FARINE

AADIA LECLEZ

Prod. : Eternitatem Films  
Scénar. :



## KINSHASA

MARC-HENRI WALBERG

Prod. : Mado Factory



## TWA TIMOUN

JONAS D'ADESKY

Prod. : Néocine

**WBimages.be**

2012 - DRENTMAN



# LE PROJET CLAIR OBSCUR



Promouvoir le cinéma et l'audiovisuel auprès de tous les publics sur l'ensemble du territoire de la région Bretagne, depuis son historique quartier de Villejean à Rennes : c'est l'objectif de l'association Clair Obscur, fondée en 1988.

Nous sommes investis dans l'événementiel (festival de cinéma de Rennes Métropole Travelling), l'éducation à l'image (de la maternelle à l'université et hors temps scolaire), la programmation (projections en plein air, Cinéville Colombier, TV Rennes 35...), la création (ciné-concerts, Scénario d'une nouvelle, Photoramas...) et assurons un ensemble de prestations professionnelles (logistique, ateliers pédagogiques, formations...).

Avec le soutien financier de l'État, des collectivités territoriales et des partenaires privés, nous proposons de multiples parcours cinématographiques, dans l'univers de la fiction (long et court métrages), du documentaire, du patrimoine, des nouvelles images et du cinéma d'animation, auprès de tous les publics. Dès 18 mois avec les ciné-baby, jusqu'aux seniors, en partenariat avec l'Université du Temps Libre.

Clair Obscur adhère à différents groupements professionnels : Films en Bretagne/Carrefour des festivals (coordination nationale des festivals de cinéma) Comptoir du Docs/Union Françaises du Film pour l'Enfance et la Jeunesse (UFFEJ) Les Enfants de Cinéma (coordination nationale du dispositif École et Cinéma) Le Collectif des Festivals Engagés pour le Développement Durable et Solidaire en Bretagne (Collectif FEDDS) Le Collectif pour le Développement de l'Entrepreneuriat Culturel et Créatif (Le CODECC) / Ligue de l'enseignement d'Ille et Vilaine/Organisation Inter CE Solidaire (O.I.S.)

## L'AGENDA 21



Travelling, comme tout festival, est confronté à des problématiques incontournables : coût d'aménagement, évolution des attentes du public, défense de la diversité culturelle, impact environnemental. Clair Obscur, signataire de la Charte des festivals engagés dans le développement durable et solidaire en Bretagne depuis 2009, est sensible à ces questions depuis de nombreuses années. L'association souhaite, lors de cette édition, approfondir sa démarche en mettant en place son Agenda 21.

L'Agenda 21 est une réflexion déclinée du concept de développement durable. C'est également un cadre qui permet de repenser l'organisation du festival en mettant en place de nouveaux réflexes et en créant des partenariats répondant à nos valeurs.

Produits issus du commerce équitable, tri sélectif, transport raisonné, produits basses consommation, prestataires locaux... sont autant de points qui sont mis en place pour répondre à notre engagement. L'Agenda 21, c'est aussi un accès à la culture pour tous. En ce sens, le festival Travelling poursuit son action en pratiquant une politique tarifaire incitative, en favorisant l'éducation artistique du jeune public et en montant des projets avec des spectateurs peu habitués à ce type d'événement.

## PARTICIPEZ À NOTRE ENQUÊTE !

Cette année, le collectif des festivals engagés dans le développement durable et solidaire lance une grande enquête sur vos pratiques de déplacements afin de les faciliter et de réduire les émissions en CO<sub>2</sub>. Si vous souhaitez participer à cette enquête il vous suffit de vous inscrire en déposant votre mail à l'accueil du festival ou sur notre site internet : [www.clairobscur.info](http://www.clairobscur.info).

# L'ÉQUIPE

## DIRECTION

Directeur Éric GOUZANNET  
 Assistante de direction Lubna BEAUTEMPS  
 Assistant coordination/accueil Simon LELOUTRE

## ARTISTIQUE

Responsable Anne LE HÉNAFF  
 Assistant artistique  
 Responsable technique Guillaume FOURNIER  
 Collaboratrice artistique Mirabelle FRÉVILLE  
 Relations Bruxelles Philippe KAUFMANN  
 Assistante stagiaire Marie CARREZ  
 Régie copie Anne MICHENAUD  
 Assistants stagiaires Carole ROUZÉ, Andrew K. HUART  
 Circulation des copies David PIZY  
 Responsable projection François VAILLÉ  
 Projectionnistes Franck AUBIN, Gwen BRETON, Cécile PLAIS

## ACTION EDUCATIVE

Responsable Jacques FROGER  
 Assistante à l'éducation Marion GEEREBAERT  
 Assistante Marine LE COZANNET  
 Formateurs Nicolas CÉBILE, Hussam HINDI, Nathalie ROTH, Raphaël BIGAUD

## COMPTABILITÉ

Responsable Séverine BAUDAIS  
 Assistant Jean-Charles TURLURE

## PARTENARIAT PRIVÉ

Responsable Lubna BEAUTEMPS

## ACCUEIL INVITÉ

Responsable Sandy SENESCHAL  
 Assistante Maïna LOAEC

## COORDINATION

Coordination générale Sophie THOMAS  
 Accréditations Garance LONCLE  
 Accueil info et resp. bénévoles Erwan TANNEAU  
 Référente Le Tambour Clara COUDRAIS  
 Référents Cinéville Elsa BONCOEUR, Kevin DIVEL  
 Référentes Ciné TNB Jeanne METZ, Elodie L'HOSTIS  
 Référentes Gaumont Kelly HESKIN, Jennifer GOUX

## COMMUNICATION

Responsable Séverine LÉTENDU  
 Assistants stagiaires Davy LAUDET, François MARLIER  
 Presse nationale et internat. Isabelle BURON  
 Rédacteur Dominique GUILLOT  
 Design graph. et affiche Junior Éric JACOB  
 Diffusion Raphaël PITEL  
 Assistants diffusion Claire-Mila DENOUX  
 Photographe Gwénaél SALIOU  
 Lectrices Hélène RÉMOND, Jean-François DELSAUT  
 Photo Affiche Bruxelles Olivier BROUWERS  
 Bande annonce Morgane AUBERT  
 Enquête public Lola Le Stum  
 Conception site internet Diateam, Éric JACOB

## TECHNIQUE

Régie générale Maël TEILLANT  
 Assistante régie Emmanuel YON  
 Runner technique Gwénaél PAYEN  
 Techniciens Gwénaél HAUTBOIS, Liza GUILLAMOT

## DECORATION

Responsables Marine BLANKEN, Audrey LOSQUE  
 Lumière déco Pierre-Yves HOUDUSSE, Xavier RAMON, Sébastien JOLY

## BAR ET RESTAURATION

Responsable Sophie Thomas  
 Assistants bar / service Emeline DELVOYE, Loïc VASSEUR  
 Prestataires restauration Matthieu HERVÉ, Benoit GADBY

**Un grand merci à tous les bénévoles  
 qui participent à l'organisation du festival.**

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

Président Gilles KEROMNÈS  
 Trésorier Patrice DUCLOS  
 Secrétaire Véronique GODEC  
 Vice-secrétaire Marie-Claude BOUGOT  
 Eric BARBIER Stéphane BOLÉA  
 Laurianne LAGARDE Stéphane MEVEL VIANAY  
 Roselyne QUÉMÈNER Hélène RÉMOND  
 Sonia TOUZ

02 98 92 09 21 /  
 www.festival-douarnenez.com



Du 17 au 25 août 2012  
 35<sup>e</sup> Gouel ar filmoù  
 Festival de cinéma de Douarnenez

COMMUNAUTÉS AUTONOMES D'ESPAGNE  
 EMRENEREZHIOÙ SPAGN

Grand Cru Bretagne Drestilbad Breizh  
 La Grande Tribu Ar Meuriad Bras  
 Le Monde des Sourds Bed ar re Vouzar  
 Jeune Public Evit ar Vugale

CINÉMA • rencontres • littérature • photographie • musiques ...

# NOUS REMERCIONS NOS PARTENAIRES



## Les Amis du festival Le cinéma pour 2.20€

Grâce à la contribution des amis du festival, vous pouvez bénéficier de places au prix exceptionnel de 2.20€. Disponible dans les points de vente suivants (attention offre limitée !!!) :

### Bar La Bernique Hurlante

40 rue St Malo ☎ 02 99 38 70 09

### Boulangerie Cozic

10 rue St Hélier (en face du TNB) ☎ 02 99 31 08 15

### Café Le Cortina

12 rue du docteur Francis Joly ☎ 02 99 30 30 91

### Café Le Papier Timbré

39 rue de Dinan ☎ 09 52 52 11 25

### Disquaire O'CD

7 rue d'Antrain ☎ 02 99 38 57 93

### Le Café des Bricoles

17 quai Prévalaye ☎ 02 99 67 23 75

### Le Café du Port

3 rue Le Boteiller ☎ 02 99 30 01 43

### Les Cycles Guédard

13 boulevard Beaumont ☎ 02 99 30 43 78

### Librairie Critic

19 rue Hoche ☎ 02 23 20 24 98

### Librairie La Courte Echelle

26 rue Vasselot ☎ 02 99 79 20 70

### Librairie Le Chercheur d'Art

1 rue Hoche ☎ 02 23 20 15 48

### Librairie Le Failler

8 rue Saint-Georges ☎ 02 99 87 87 87

### Librairie M'ENFIN

13 rue Victor Hugo ☎ 02 99 38 07 83

### Librairie Planète IO

7 rue St Louis ☎ 02 99 79 35 14

### Restaurant l'Abri du Marché

12 place des Lices ☎ 02 99 79 73 87

### Restaurant Le Knock

48 rue St Briec ☎ 02 99 59 15 31

### Restaurant Le Phoenicien

22 rue de St-Malo ☎ 02 99 79 27 78

### Wall Street Institute

31 avenue Jean Janvier ☎ 02 23 44 83 83





FESTIVAL DE CINEMA DE RENNES METROPOLE

TRAVELLING JUNIOR  
& BRUXELLES

DU 07 AU 14 FEVRIER 2012

[WWW.CLAIROPSCUR.INFO](http://WWW.CLAIROPSCUR.INFO)

